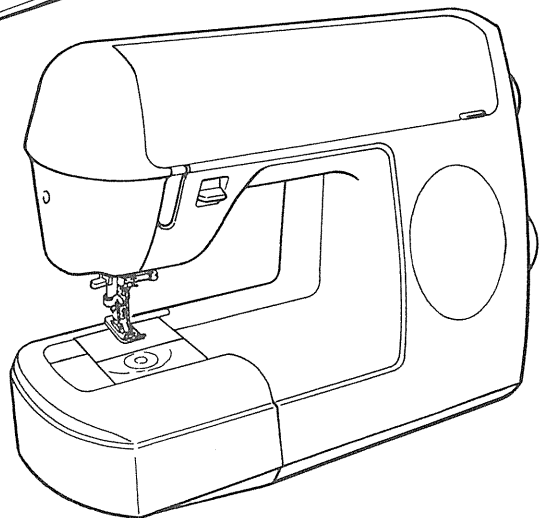
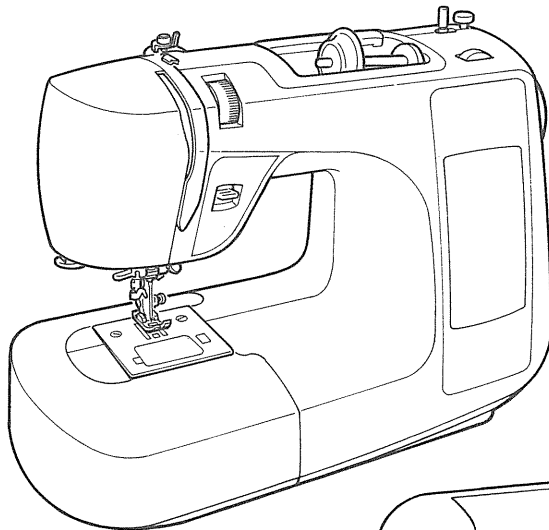


JUKI®

Portable Zigzag Sewing Machine
Machine à coudre Compacte
Manual de instrucciones de la máquina
Macchina per cucire a zig-zag portatile

HZL-30Z / HZL-60

**INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI**



“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:”
“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER ____ To reduce the risk of electric shock:”

1. “An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”
2. “Always unplug before relamping. Replace bulb with same type rated 15 Watts.”

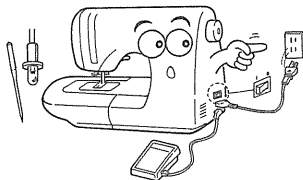
“WARNING ____ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.”
2. “Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust and loose cloth.”
5. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
6. “Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.”
7. “Do not use bent needles.”
8. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
9. “Switch the sewing machine off (“O”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot and the like.”
10. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
11. “Never drop or insert any object into any opening.”
12. “Do not use outdoors.”
13. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
14. “To disconnect, turn all controls to the off (“O”) position, then remove plug from outlet.”
15. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”

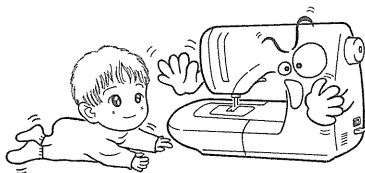
“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This sewing machine is intended for household use only.”
Use only foot controller with your HZL-30Z/HZL-60.

Be sure to turn power switch OFF and disconnect the plug from the wall outlet before replacing the sewing machine needle or lubricating the machine.



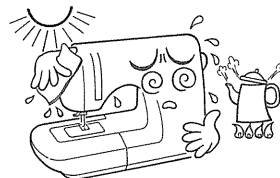
When not in use, be sure to turn power switch OFF and unplug the machine.



Do not use thinner or other similar solvents to clean the machine.



Do not expose the machine to direct sunlight or humid atmosphere.



“NOTES DE SECURITE IMPORTANTES”

“Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions élémentaires doivent toujours être suivies, comme celles-ci.”

“Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.”

“DANGER _____ Pour réduire le risque d'électrocution.”

1. “Un appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché. Toujours débrancher cet appareil du secteur immédiatement après utilisation et avant de le nettoyer.”
2. “Toujours débrancher avant de changer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une du même type (15watts).”

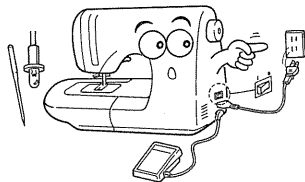
“ATTENTION _____ Pour les risques de brûlure, électrocutions et de blessures.”

1. “Ne pas utiliser cet appareil comme un jouet. Porter une attention particulière lorsque cet appareil est utilisé par des enfants.”
2. “N'utiliser cet appareil que dans le cadre de ses fonctions, mentionnées dans le présent manuel. N'utiliser que les pièces fournies ou recommandées par le fabricant dans ce manuel.”
3. “Ne pas utiliser cet appareil si une de ses prises ou cordons est endommagé, ou s'il ne fonctionne pas correctement. S'il est tombé, a été endommagé, tombé dans l'eau, retourner l'appareil auprès de votre revendeur le plus proche pour un réparation, ou une vérification technique ou électrique.”
4. “Ne jamais utiliser cet appareil dans un lieu dépourvu d'aération. Maintenez une ventilation suffisante autour de la machine et du rhéostat et éviter la poussière et les chutes de tissus aux alentours des sources d'aération de la machine.”
5. “Eloigner vos doigts des pièces mobiles de la machine. Faites particulièrement attention aux mouvements de l'aiguille.”
6. “Toujours utiliser la plaque aiguille appropriée. Un plaque non appropriée peut faire casser l'aiguille.”
7. “Ne pas utiliser d'aiguilles courbes.”
8. “Ne pas tirer ou pousser le tissu lorsque vous cousez., cela pourrait abîmer, voire casser l'aiguille.”
9. “Mettre l'interrupteur de la machine en position <OFF> lorsque vous manipulez l'aiguille, ou l'enfilez. De même lorsque vous changez le pied presseur.”
10. “Débranchez toujours votre machine lorsque vous ôtez le capot, lorsque vous la nettoyez, ou pour tout autre manipulation mentionnée dans le manuel d'instruction.”
11. “Ne jamais laisser d'objet entrer dans les ouvertures de la machine.”
12. “Ne pas utiliser à l'extérieur.”
13. “Ne pas utiliser lorsqu'un aérosol a été pulvérisé, ou lorsque de l'oxygène a été administré.”
14. “Avant de débrancher la machine, mettre l'interrupteur en position éteint <OFF>.”
15. “Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Pour débrancher, tenir la prise, pas le cordon.”

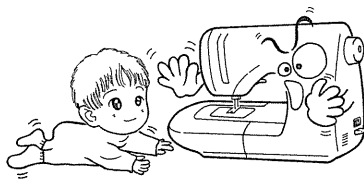
“RETENEZ CES INSTRUCTIONS”

“Cette machine à coudre est destinée à une utilisation domestique uniquement.”

Assurez-vous d'avoir débranché la machine de la prise murale avant de remplacer l'aiguille ou de nettoyer la machine.



Lorsqu'elle n'est pas utilisée, débranchez toujours votre machine.



Ne pas utiliser de détergents ou alcool pour nettoyer la machine.



Ne pas exposer la machine directement au soleil ou dans une atmosphère humide.



“NORMAS DE SEGURIDAD”

Cuando utilice la máquina deberá observar todas las normas de seguridad, especialmente las que se detallan a continuación.

Antes de utilizar la máquina, lea las instrucciones.

PELIGRO Para reducir el riesgo de descarga eléctrica.

1. Nunca deje desatendida la máquina cuando esté enchufada. Desconéctela de la red eléctrica cuando haya finalizado su trabajo.
2. Desenchufe la máquina siempre que deba realizar cualquier manipulación con ella. Cuando cambie la bombilla, sustitúyala por otra del mismo voltaje.

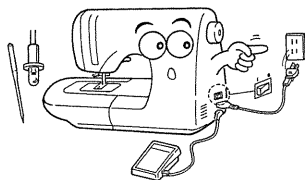
ADVERTENCIA Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descarga eléctrica o cualquier otro daño.

1. Esta máquina no es ningún juguete. Tenga mucho cuidado cuando esté usándose por niños o cerca de ellos.
2. Use esta máquina para los fines descritos en esta guía. Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. No trabaje con la máquina si el cable o el enchufe están dañados, si la máquina no funciona bien o está estropeada, si la máquina ha sufrido algún golpe, se ha caído o se ha mojado. En todos estos casos, lleve inmediatamente la máquina al servicio técnico de su distribuidor para su reparación.
4. No bloquee las aperturas de refrigeración de la máquina mientras la esté usando. Mantenga estas aperturas abiertas y limpias de suciedad y de residuos. También mantenga en óptimas condiciones el pedal.
5. No acerque nunca los dedos a las partes móviles, sobretodo a la aguja de la máquina cuando esté enchufada.
6. Use siempre el placa agujas original, un placa agujas no adecuado puede romper la aguja.
7. No use agujas torcidas.
8. Cuando esté cosiendo, no tire de la ropa ni la empuje, sino la aguja acabará rompiéndose.
9. Desenchufe la máquina (“O”) siempre que vaya a realizar ajustes en el área de la aguja, como son el enhebrado de la aguja y de la canilla, o el cambio del prensatelas, etc.
10. Antes de realizar los trabajos de mantenimiento descritos en esta guía, se debe desconectar la máquina de la red eléctrica.
11. No introducir ningún objeto en las aperturas de las máquinas.
12. No use la máquina al aire libre.
13. No utilice la máquina en lugares donde se han utilizado productos con gas propelente (sprays) u oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, apague el interruptor de encendido (“O”) y desconecte el enchufe de la máquina de la red eléctrica.
15. Desenchufe de la red tirando del enchufe y no del cable.

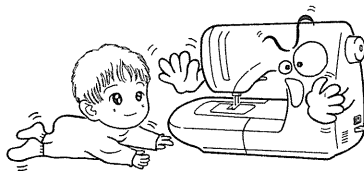
“SIGA ESTAS INSTRUCCIONES”

Esta máquina está diseñada para su uso doméstico.

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de cambiar la aguja o de lubricar la máquina.



Cuando no esté usando la máquina, manténgala desconectada.



No utilice disolventes para limpiar la máquina.



No exponga la máquina directamente a la luz del sol ni tampoco la mantenga en lugares húmedos.



“ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA”

Quando si usa un apparecchio elettrico, è necessario attenersi sempre alle precauzioni per la sicurezza che comprendono tra l'altro, quanto segue: Leggere tutte le istruzioni prima di usare questa macchina per cucire.

“PERICOLO ____ Per ridurre il rischio di scossa elettrica:”

1. Un apparecchio elettrico non deve mai essere lasciato senza sorveglianza, quando è stata inserita la spina. Staccare sempre la macchina dalla presa di corrente subito dopo l'uso e prima di pulirla.
2. Staccare sempre la macchina dalla corrente prima di sostituire la lampadina. Sostituirla con un'altra da 15 Watt.

“AVVERTENZA ____ Per ridurre il rischio di bruciature, incendi, scossa elettrica o incidenti alle persone:”

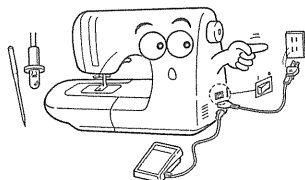
1. Non usare la macchina come un giocattolo. Fare molta attenzione se viene usata da un bambino o nelle sue vicinanze.
2. Utilizzare la macchina solo per l'uso a cui è destinata, come descritto nel presente manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati dal fabbricante, come indicato nel presente manuale.
3. Non usare la macchina se il filo o la spina sono in cattive condizioni, se la macchina non funziona bene, ha subito urti o danni oppure è caduta nell'acqua. Riportare la macchina al rivenditore autorizzato o al centro di assistenza più vicino perchè venga esaminata, riparata o regolata dal punto di vista elettrico o meccanico.
4. Non fare mai funzionare la macchina con le aperture per l'aria bloccate. Sulle aperture di ventilazione della macchina per cucire e sul comando a pedale non dovranno accumularsi lanugine, polvere e pezzi di stoffa.
5. Non avvicinare le dita a tutte le parti mobili. Fare molta attenzione all'ago della macchina per cucire.
6. Utilizzare sempre l'apposita placca d'ago. Se la placca non va bene, l'ago può rompersi.
7. Non usare aghi piegati.
8. Non tirare o spingere la stoffa mentre la macchina cuce. L'ago può flettersi e rompersi.
9. Spegnerla macchina per cucire ("0") quando si effettuano operazioni nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiare l'ago, caricare la bobina, cambiare il piedino, ecc.
10. Staccare sempre la macchina per cucire dalla presa di corrente quando si toglie il coperchio, si lubrifica la macchina o si effettuano altre operazioni di competenza dell'utilizzatore che vengono descritte nel presente manuale.
11. Non far cadere mai o introdurre oggetti in una apertura della macchina.
12. Non usare la macchina all'aperto.
13. Non far funzionare la macchina in un ambiente in cui si usano aerosol (spray) o viene somministrato dell'ossigeno.
14. Per spegnere la macchina, mettere tutti i comandi su OFF ("0") e, quindi staccare la spina dalla presa e non il filo.
15. Non staccare la spina tirando il filo. Per togliere la spina dalla presa, tirare verso di se la spina e non il filo.

“CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI”

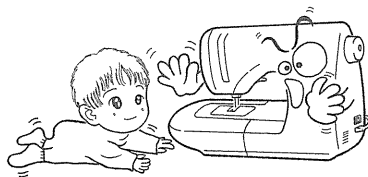
“Questa macchina è prevista solo per l'uso domestico.”

Usare solo il pedale di comando per la HZL-30Z/HZL-60.

Non dimenticare di staccare la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'ago o lubrificare la macchina per cucire.



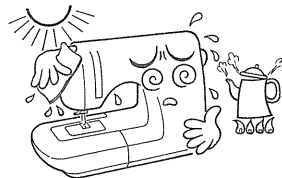
Tenere la macchina staccata dalla corrente quando non è in uso.



Non usare solventi o diluenti per pulire la macchina.



Non esporre la macchina alla luce solare diretta o all'umidità.



CONTENTS

Important safeguards	1	Overcasting	38
Principal parts	7-10	Buttonholes	39-41
Accessories	11	Corded Buttonholes	42
Major functions	12-15	Inserting zippers	43-46
Winding the bobbin	16-19	Blind stitch	47-49
Threading the machine	20-23	Reinforcing stretch stitch	50
Changing the presser feet	24	Patch work	51
How to remove and insert the needle	25,26	Optional parts	52-59
Types of feet and their application	27	Invisible zipper foot / Even feed foot	
How to adjust thread tension	28	Rolled hemming foot / Quilting attachment	
Stitch length of each stitch pattern	29	Smooth foot	
Fabric, thread and needle table	30	How to replace light bulb	60
Straight stitch	32-35	Cleaning	61,62
Reverse stitch	36	Performance checklist	63
Zigzag stitch	37	Specification table	64
Stitch width vs stitch length			

TABLE DES MATIERES

Notes de securite importantes	2	Surfilage	38
Principaux éléments	7-10	Boutonnieres	39-41
Accessoires	11	Boutonnieres renforcées	42
Fonctions principales	12-15	Couture des fermetures éclair	43-46
Bobinage de la canette	16-19	Ourlet invisible	47-49
Enfilage	20-23	Point triple	50
Changement de pied presseur	24	Patchwork	51
Comment changer d'aiguille	25,26	Pièces optionnelles	52-59
Types de pieds et leurs applications	27	Pied fermeture invisible	
Réglage de la tension de fil	28	Pied double entraînement	
Longueur moyenne de chaque programme	29	Pied ourlet roulé / Ensemble pour quilting	
Tissus, fils et aiguilles	30	Pied à semelle lisse	
Point droit	32-35	Comment remplacer l'ampoule	60
Points d'arrêt	36	Nettoyage de la machine	61,62
Point zig-zag	37	Résolution des problèmes courants	64
Largeur de point / Longueur de point		Tableau de caractéristiques	64

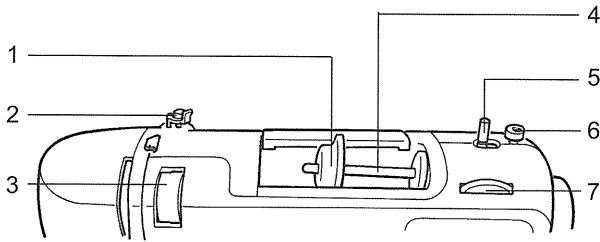
ÍNDICE

Normas de seguridad	3	Sobrehilado	38
Principales piezas	7-10	Ojales	39-41
Accesorios	11	Ojales reforzados	42
Funciones principales	12-15	Colocación de cremalleras	43-46
Hacer canilla	16-19	Puntada invisible	47-49
Enhebrar la máquina	20-23	Puntada de refuerzo en géneros como el punto	50
Cambio del prensatelas	24	Patchwork	51
Poner y quitar la aguja	25,26	Piezas opcionales	52-59
Tipos de prensatelas y sus aplicaciones	27	Prensatelas de puntada invisible	
Ajuste de la tensión del hilo	28	Prensatelas para alimentar el tejido de forma uniforme	
Longitud de cada una de las diferentes tipos de puntadas	29	Prensatelas de dobladillo de caracolillo	
Tabla de tejidos, hilo y agujas	31	Mecanismo para el acolchar / Pata deslizante	
Pespunte recto	32-35	Cambio de la bombilla	60
Puntada inversa	36	Limpieza	61,62
Puntada zig zag	37	Lista de problemas y soluciones	65
Ancho de puntada y longitud de puntada		Tabla de características	65

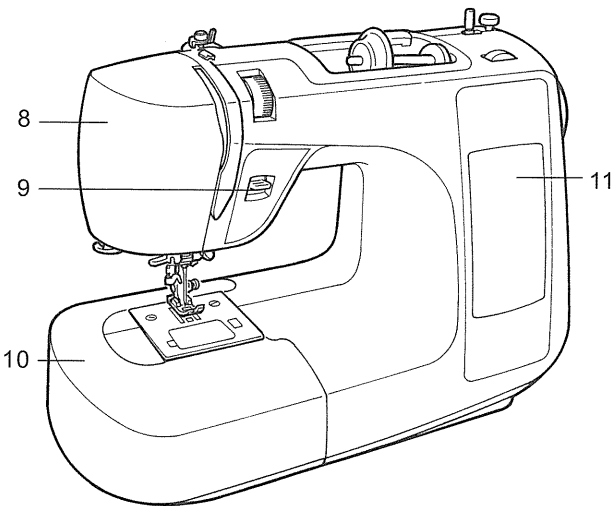
INDICE

Precauzioni importanti	4	Sopraggito	38
Parti principali	7-10	Occhielli	39-41
Accessori	11	Occhielli con cordoncino	42
Funzioni principali	12-15	Applicazione delle chiusure lampo	43-46
Avvolgimento della bobina	16-19	Punto invisibile	47-49
Infilatura della macchina	20-23	Rinforzo punto stretch	50
Sostituzione del piedino	24	Patch work	51
Come togliere e inserire l'ago	25,26	Parti opzionali	52-59
Tipi di piedini e loro uso	27	Piedino cerniera invisibile	
Come regolare la tensione del filo	28	Piedino trasporto pari / Piedino orlo rollato	
Lunghezza del punto per ogni tipo di punto	29	Piedino quilting / Piedino plastificato	
Tabella stoffa, filo e ago	31	Sostituzione della lampadina	60
Punto diritto	32-35	Pulizia	61,62
Punto indietro	36	Elenco per controlli	66
Punto zig-zag	37	Tabella specifiche	66
Larghezza e lunghezza punto			

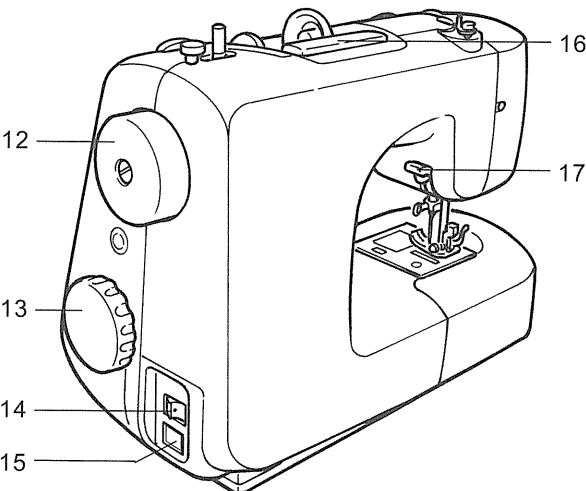
Principal parts / Principaux éléments
Principales piezas / Parti principali



- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Thread spool cap | 10. Auxiliary bed |
| 2. Bobbin thread guide | 11. Pattern display panel |
| 3. Thread tension dial | 12. Handwheel |
| 4. Spool pin | 13. Stitch pattern dial |
| 5. Bobbin winder | 14. Light switch |
| 6. Bobbin winding regulator | 15. Speed controller receptacle |
| 7. Stitch length dial | 16. Handle |
| 8. Face cover | 17. Presser foot lever |
| 9. Reverse stitch lever | |



- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Chapeau de bobine | 10. Rallonge de bras |
| 2. Guide-fil de canette | 11. Tableau de points |
| 3. Bouton de tension du fil | 12. Volant manuel |
| 4. Porte-bobine | 13. Bouton de sélection du point |
| 5. Dévidoir de canette | 14. Mise sous tension de la machine |
| 6. Arrêt du dévidoir de canette | 15. Prise du rhéostat |
| 7. Cadran de longueur de point | 16. Poignée |
| 8. Capot frontal | 17. Levier du pied presseur |
| 9. Levier de marche arrière | |



- | | |
|---|---|
| 1. Tapa de la bobina del hilo | 10. Base auxiliar |
| 2. Guía-hilo de la canilla | 11. Panel donde aparecen los tipos de costura |
| 3. Tensor del hilo | 12. Volante |
| 4. Pivote del portaconos | 13. Botón de selección del tipo de costura |
| 5. Bobinador de la canilla | 14. Interruptor de la luz |
| 6. Regulador del bobinador de la canilla | 15. Enchufe para el pedal |
| 7. Regulador de la longitud de puntada | 16. Asa |
| 8. Tapa frontal | 17. Palanca del prensatelas |
| 9. Palanca para realizar la puntada inversa | |

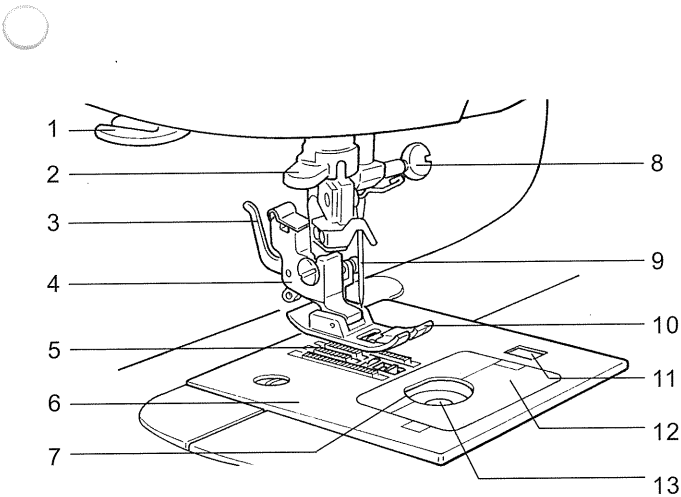
- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Coperchio rocchetto filo | 10. Basamento ausiliario |
| 2. Guida filo bobina | 11. Pannelo visualizzazione tipi di punto |
| 3. Comando tensione filo | 12. Volantino |
| 4. Alberino rocchetto | 13. Comando tipo di punto |
| 5. Avvolgi bobina | 14. Interruttore luce |
| 6. Regolatore avvolgi bobina | 15. Presa per comando velocità |
| 7. Comando lunghezza punto | 16. Maniglia |
| 8. Coperchio frontale | 17. Leva piedino |
| 9. Leva punto indietro | |

1. Thread Cutter
2. Needle threader
3. Presser foot release lever
4. Presser foot holder
5. Feed dog
6. Needle plate
7. Bobbin case
8. Needle clamp
9. Needle
10. Presser foot
11. Hook cover release button
12. Hook cover
13. Bobbin

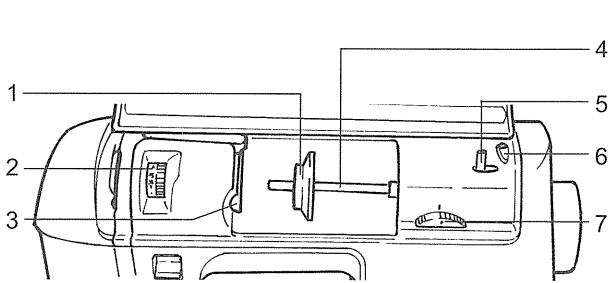
1. Coupe-fil
2. Enfile-aiguille
3. Releveur de pied presseur
4. Support de pied
5. Griffes d'entraînement
6. Plaque aiguille
7. Boîtier à canette
8. Montage du pied
9. Aiguille
10. Pied presseur
11. Bouton d'ouverture du capot
12. Capot de la canette
13. Canette

1. Cortahilos
2. Enhebrador de la aguja
3. Palanca que afloja el prensatelas
4. Soporte del prensatelas
5. Dientes
6. Placa aguja
7. Canillero
8. Clamp de la aguja
9. Aguja
10. Prensatelas
11. Botón que afloja la tapa del garfio
12. Tapa del garfio
13. Canilla

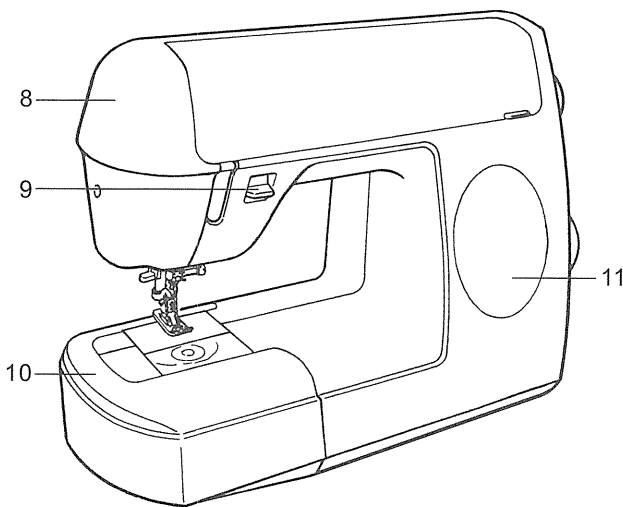
1. Taglia filo
2. Infila ago
3. Leva alza piedino
5. Griffa
6. Placca ago
7. Porta bobina
8. Morsetto ago
9. Ago
10. Piedino
11. Tasto apertura coperchio crochet
12. Coperchio crochet
13. Bobina



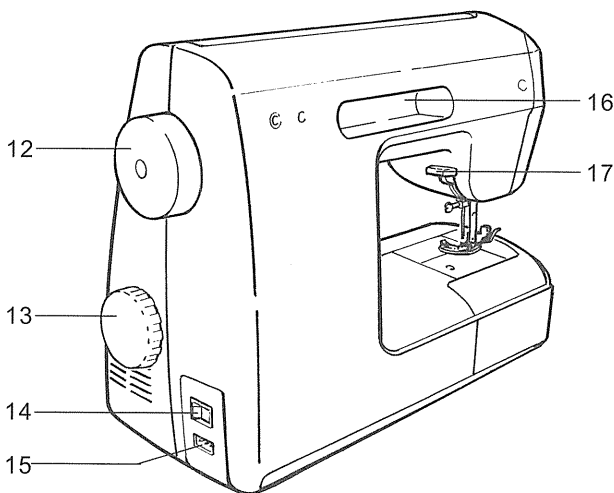
Principal parts / Principaux éléments
Principales piezas / Parti principali



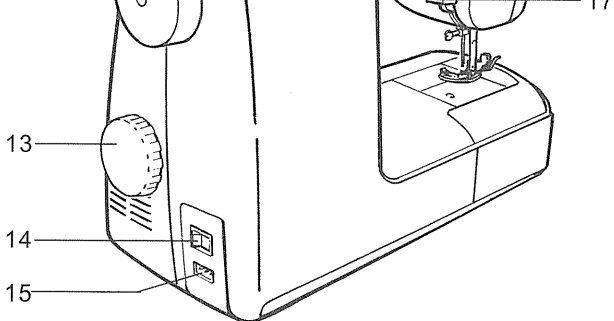
- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Thread spool cap | 10. Auxiliary bed |
| 2. Thread tension dial | 11. Pattern display panel |
| 3. Thread guide | 12. Handwheel |
| 4. Spool pin | 13. Stitch pattern dial |
| 5. Bobbin winder | 14. Light switch |
| 6. Bobbin winding regulator | 15. Speed controller receptacle |
| 7. Stitch length dial | 16. Handle |
| 8. Face cover | 17. Presser foot lever |
| 9. Reverse stitch lever | |



- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Chapeau de bobine | 10. Rallonge de bras |
| 2. Bouton de tension du fil | 11. Tableau de points |
| 3. Guide-fil de canette | 12. Volant manuel |
| 4. Porte-bobine | 13. Bouton de sélection du point |
| 5. Dévidoir de canette | 14. Mise sous tension de la machine |
| 6. Arrêt du dévidoir de canette | 15. Prise du rhéostat |
| 7. Cadran de longueur de point | 16. Poignée |
| 8. Capot frontal | 17. Levier du pied presseur |
| 9. Levier de marche arrière | |



- | | |
|---|---|
| 1. Tapa de la bobina del hilo | 10. Base auxiliar |
| 2. Tensor del hilo | 11. Panel donde aparecen los tipos de costura |
| 3. Guía-hilo de la canilla | 12. Volante |
| 4. Pivote del portaconos | 13. Botón de selección del tipo de costura |
| 5. Bobinador de la canilla | 14. Interruptor de la luz bobinador de la canilla |
| 6. Regulador del bobinador de la canilla | 15. Enchufe para el pedal |
| 7. Regulador de la longitud de puntada | 16. Asa |
| 8. Tapa frontal | 17. Palanca del prensatelas |
| 9. Palanca para realizar la puntada inversa | |



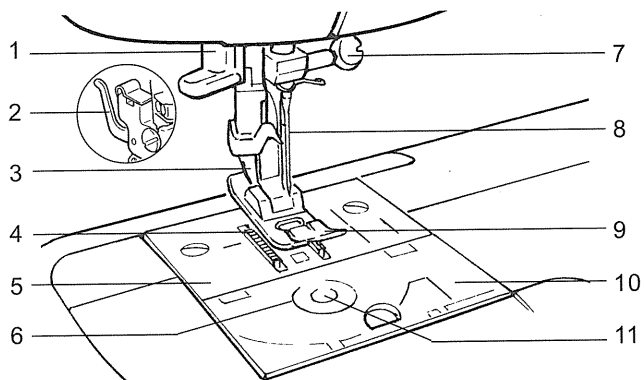
- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Coperchio rocchetto filo | 10. Basamento ausiliario |
| 2. Comando tensione filo | 11. Pannello visualizzazione tipi di punto |
| 3. Guida filo | 12. Volantino |
| 4. Albero rocchetto | 13. Comando tipo di punto |
| 5. Avvolgi bobina | 14. Interruttore luce |
| 6. Regolatore avvolgimento bobina | 15. Presa per comando velocità |
| 7. Comando lunghezza punto | 16. Maniglia |
| 8. Coperchio frontale | 17. Leva piedino |
| 9. Leva punto indietro | |

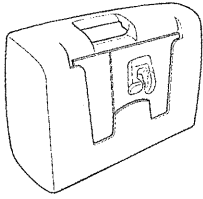
1. Needle threader
2. Presser foot release lever
3. Presser foot holder
4. Feed dog
5. Needle plate
6. Bobbin case
7. Needle clamp
8. Needle
9. Presser foot
10. Hook cover
11. Bobbin

-
1. Enfile-aiguille
 2. Releveur de pied presseur
 3. Support de pied
 4. Griffes d'entraînement
 5. Plaque aiguille
 6. Boîtier à canette
 7. Montage du pied
 8. Aiguille
 9. Pied presseur
 10. Capot de la canette
 11. Canette

-
1. Enhebrador de la aguja
 2. Palanca que afloja el prensatelas
 3. Soporte del prensatelas
 4. Dientes
 5. Placa aguja
 6. Canillero
 7. Clamp de la aguja
 8. Aguja
 9. Prensatelas
 10. Tapa del garfio
 11. Canilla

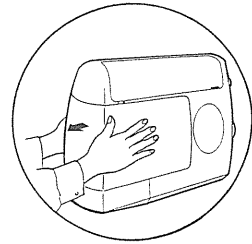
-
1. Infila ago
 2. Leva alza piedino
 3. Reggi piedino
 4. Griffa
 5. Placca ago
 6. Porta bobina
 7. Morsetto ago
 8. Ago
 9. Piedino
 10. Coperchio crochet
 11. Bobina





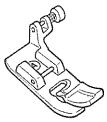
HZL-30Z

- You can keep instruction manual at hard case.
- Vous pouvez ranger votre manuel d'instructions dans le capot rigide.
- Le sugerimos guardar el manual de instrucciones en la maleta rígida.
- Il Manuale di Istruzioni si trova infilato nella custodia copri macchina.



HZL-60

Accessories / Accessoires Accesorios / Accessori



HZL-30Z

- Standard presser foot (A)
Pied presseur standard (A)
Prensatelas standard (A)
Piedino standard (A)

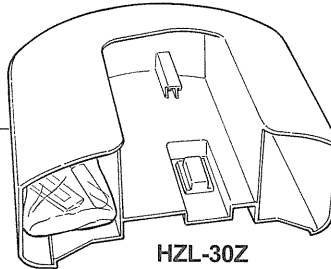


HZL-60

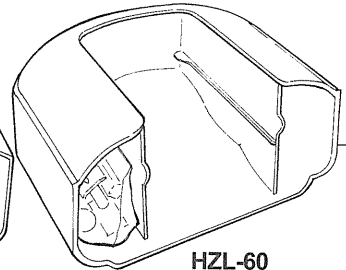


HZL-30Z

- Small spool cap
Petit chapeau de bobine
Tapa sujetadora carrete
Fermo per spoline filo piccole



HZL-30Z

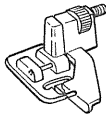


HZL-60

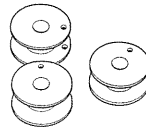
- Auxiliary Bed
Plateau de travail
Base auxiliar
Basamento ausiliario



- Zipper foot (B)
Pied fermeture à glissière (B)
Prensatelas de cremallera (B)
Piedino chiusure lampo (B)



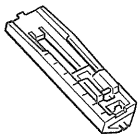
- Blindstitch presser foot (D)
Pied pour surfilage (D)
Prensatelas de puntada invisible (D)
Piedino punto invisibile (D)



- Bobbins (3)
Canettes (3)
Canillas (3)
Bobine (3)



- Needle pack
Paquet d'aiguilles
Paquete de agujas
Pacchetto aghi
(HAx1 No.11 2P)
(No.14 1P)



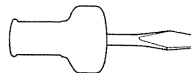
- Buttonhole foot (E)
Pied boutonnière (E)
Prensatelas de ojales (E)
Piedino occhielli (E)



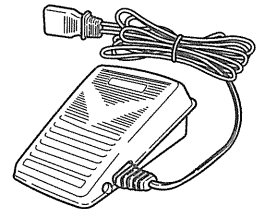
- Overcasting foot (C)
Pied ourlet invisible (C)
Prensatelas de sobrehilar (C)
Piedino sopraggito (C)



- Seam ripper
Découd-vite
Descosedor
Apricuciture



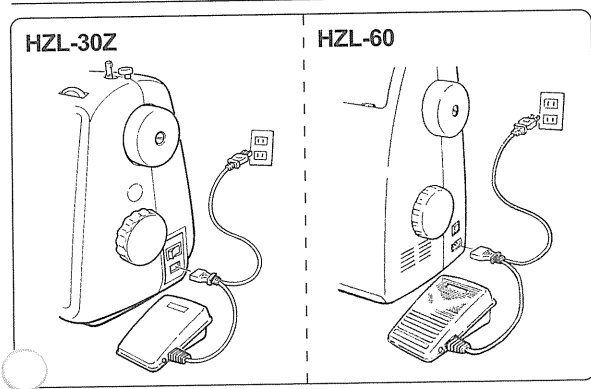
- Screwdriver
Tournevis
Destornillador
Cacciavite



- Speed controller
Rhéostat
Pedal
Comando velocita

- * Standard presser foot (A) is equipped with machine.
- * Le pied standard (A) est monté sur la machine.
- * El prensatelas estándar (A) está incluido con la máquina.
- * Il piedino tipo (A) è montato standard sulla macchina.

Major functions / Fonctions principales Funciones principales / Funzioni principali



■ Speed controller

Push speed controller plug into receptacle at right end of the machine. Plug power cord into electric outlet.

■ Utilisation du rhéostat

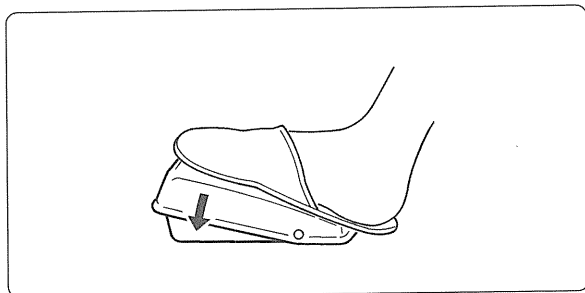
Branchez le rhéostat dans la prise sur le côté droit de la machine.
Branchez l'autre extrémité du cordon sur le secteur.

■ Pedal

Para hacer que la máquina funcione, deberá pisar el pedal. Cuanto más presión ejerza sobre el pedal, más velocidad cogerá la máquina. Para parar la máquina, retire el pie del pedal.

■ Comando della velocità

Inserire la spina del comando della velocità nella presa che si trova sulla parte destra della macchina. Inserire il filo con spina nella presa di corrente a 220V.

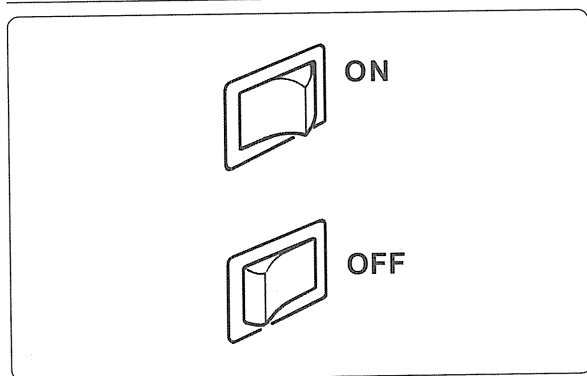


● To run the machine press foot speed controller. The harder you press, the faster machine will sew. To stop machine, remove foot from controller.

● Pour actionner la machine, appuyez sur le rhéostat. Puls on appuie, plus la vitesse est élevée (en rapport avec la position du curseur de vitesse). On arrête la machine en retirant le pied.

● Pise el pedal para que la máquina emiece a funcionar. Cuanto más fuerte sea la presión que ejerce con el pie, más rápida irá la máquina. Para parar, simplemente deberá de dejar de pisar el pedal.

● Per far funzionare la macchina, premere il pedale del comando della velocità. Più si preme sul pedale e più aumenterà la velocità. Per fermare la macchina togliere il piede dal pedale.

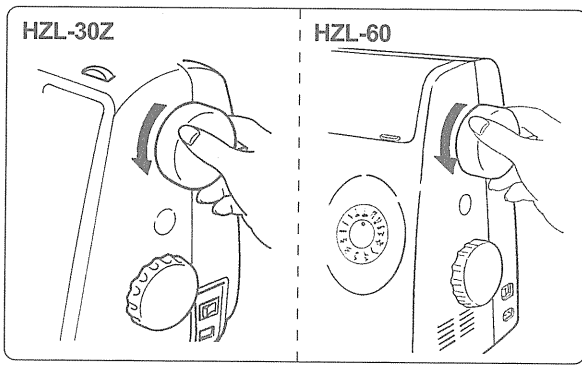


■ Light switch

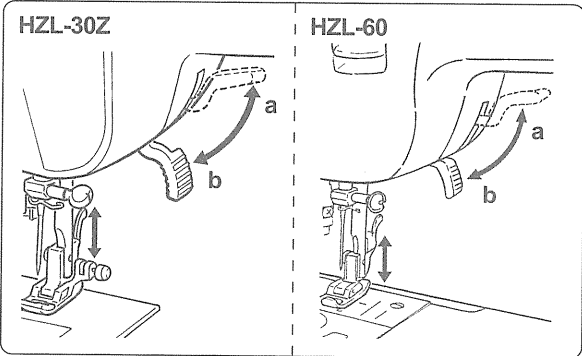
■ Mise sous tension de la machine

■ Interruptor de la luz

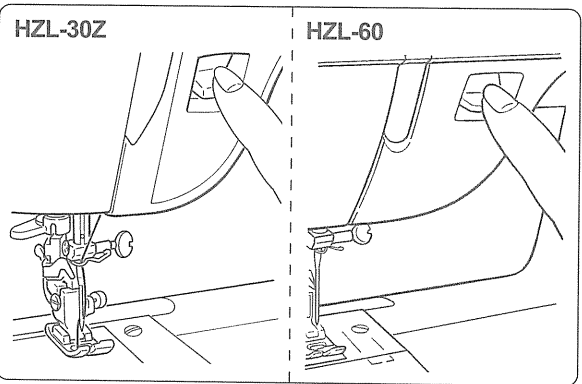
■ Interruttore luce



- Handwheel
- Volant
- Volante
- Volantino



- Presser foot lever
 - a: Presser foot goes up.
 - b: Presser foot comes down.
- Levier du pied presseur
 - a: Le pied se lève.
 - b: Le pied se baisse.
- Palanca del prensatelas
 - a: El prensatelas sube.
 - b: El prensatelas baja.
- Leva piedino
 - a: Il piedino va su.
 - b: Il piedino va giù.



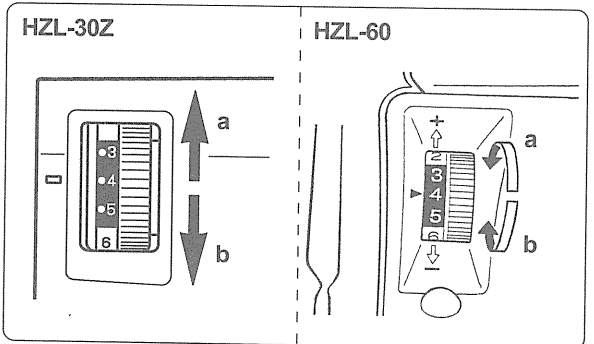
- Reverse stitch lever

The reverse stitch is used at the beginning and end of a seam to secure it.
- Levier de marche arrière

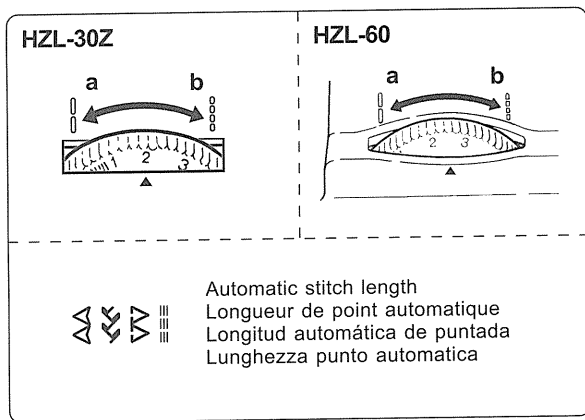
La marche arrière est utilisée au début et à la fin d'une couture pour la sécuriser.
- Palanca para hacer la puntada inversa

La puntada inversa se realiza al inicio y final de costura porque tiene la función de reforzarla.
- Leva punti indietro

La leva del punti indietro viene usata all'inizio e alla fine di una cucitura, per rifinirla.



- Thread tension dial
 - a: To increase the needle thread tension.
 - b: To decrease the needle thread tension.
- Cadran de tension du fil
 - a: Pour augmenter la tension du fil.
 - b: Pour diminuer la tension du fil.
- Tensor del hilo
 - a: Para aumentar la tensión del hilo.
 - b: Para disminuir la tensión del hilo.
- Comando tensione filo
 - a: Per diminuire la tensione del filo.
 - b: Per aumentare la tensione del filo.



■ **Stitch length dial**

- a: To increase the stitch length.
- b: To decrease the stitch length.

■ **Cadran de tension du fil**

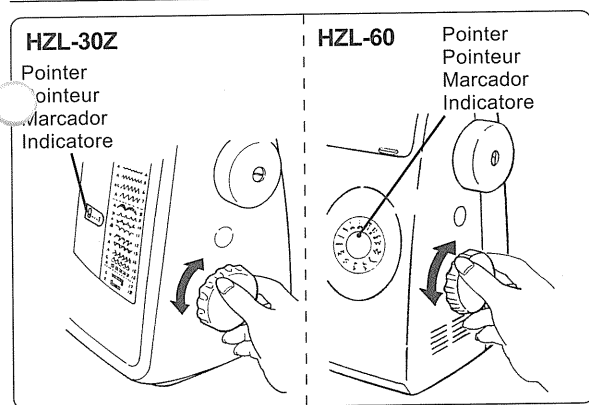
- a: Pour augmenter la longueur du point.
- b: Pour diminuer la longueur du point.

■ **Regulador de la longitud de puntada**

- a: Para aumentar la longitud de la puntada.
- b: Para disminuir la longitud de la puntada.

■ **Comando lunghezza punto**

- a: Per aumentare la lunghezza punto.
- b: Per diminuire la lunghezza punto.

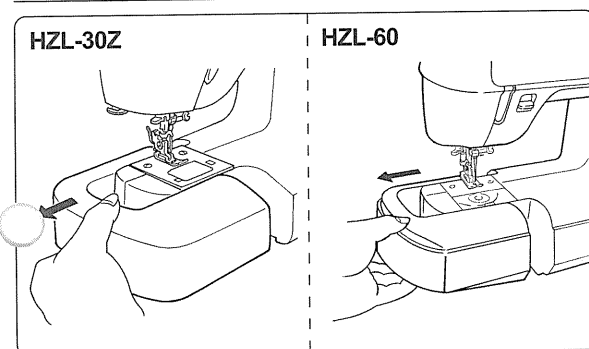


■ **Stitch pattern dial**

■ **Cadran de sélection du point**

■ **Botón de selección del tipo de costura**

■ **Comando tipo di punto**



■ **Free arm**

- Draw the auxiliary bed to the left side.

■ **Bras-libre**

- Retirez la tablette-rallonge vers la gauche.

■ **Brazo libre**

- Tire hacia la izquierda de la base auxiliar.

■ **Liberare il piano lavoro**

- Tirare il basamento ausiliario verso sinistra.

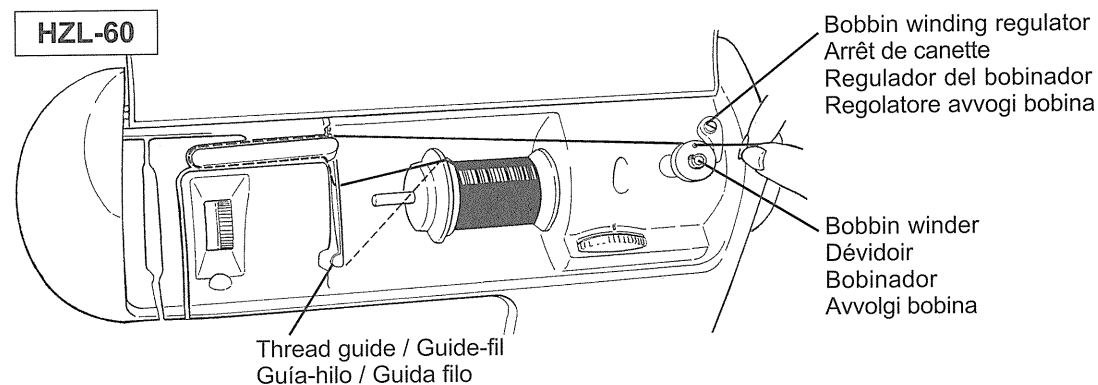
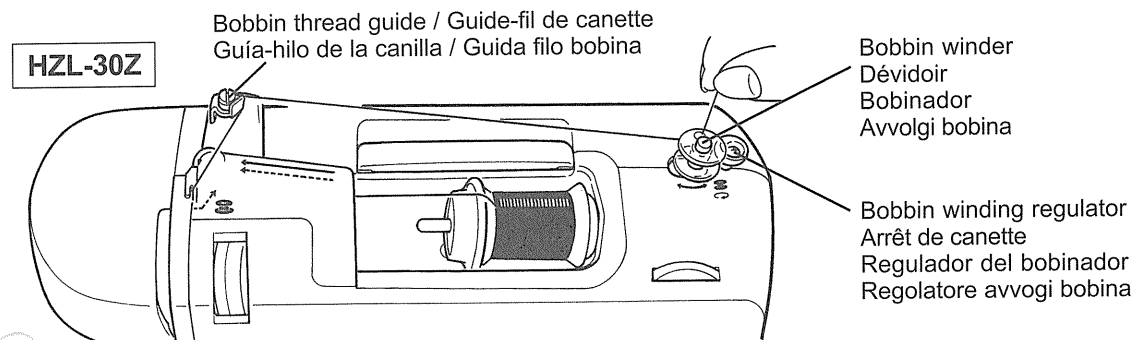
Stitch pattern / Tableau des points
Tabla de tipos de costura / Tipo di punto

HZL-30Z	HZL-60		
		Left side position Position gauche Posición izquierda Ago pos. a sinistra	Straight stitch Point droit Puntada recta Punto diritto
		Center position Position druite Posición central Ago in centro	
		Straight stitch for elastic Point droit pour jerseys Puntada recta para géneros como el punto Punto diritto per tessuto elastico	
		Zigzag stitch Point zigzag Puntada de zig zag Punto a zig-zag	
		3-step zigzag stitch Zig-zag piqué Puntada de zig zag de 3 pasos Punto zig-zag a 3 passi	
		Scallop stitch Feston Puntada de festón Punto a conchiglia (smerlo)	
		Pattern stitch Point invisible Puntada prediseñada Punto a disegno	
		Blindstitch Point invisible Puntada invisible Punto invisibile (soppunto)	
		Blindstitch for elastic Point invisible (jerseys) Puntada invisible para géneros como el punto Punto invisibile per tessuto elastico	

	Arrowhead Point cocotte Punto de flecha Punta di freccia
	Patchwork Patchwork Patchwork Patchwork
	Overcasting Surfilage Sobrehilado Sopraggitto
	Stretch reinforcing stitch Point triple renforcé Puntada de refuerzo para géneros como el punto Punto di rinforzo stretch
	Buttonholing Boutonnière Ojal Occhielli

Winding the bobbin / Bobinage de la canette Hacer canilla / Avvolgimento della bobina

Threading for winding the bobbin
Schéma d'enfilage pour remplir la canette
Enhebrado para hacer canilla
Infilatura per l'avvolgimento della bobina



[HZL-30Z] Adjusting the bobbin thread guide / Réglage du guide-fil de canette Ajuste del guía-hilo de la canilla / Regolazione del guida filo bobina

In the case where the bobbin is unevenly wound with thread according to the type of thread, the bobbin thread guide has to be adjusted.

Dans le cas où la canette serait mal remplie, selon le type de fil, il convient de régler le guide.

En el caso de que la canilla esté mal bobinada, se deberá ajustar el guía-hilo de la canilla.

Nel caso che la bobina si avvolga male, a seconda del filo deve essere regolata la guida-filo bobina.

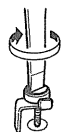


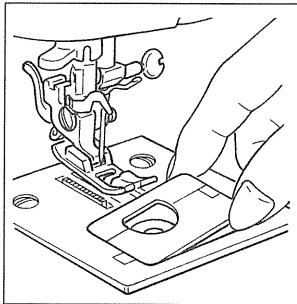
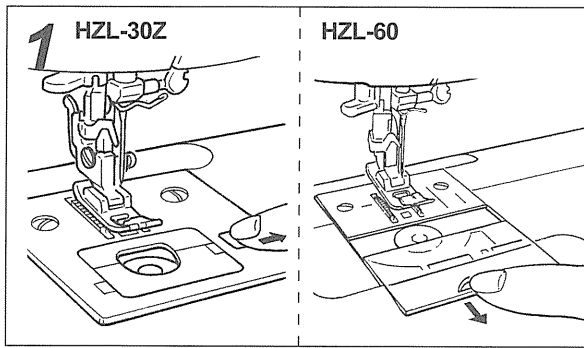
Move the bobbin thread guide up or down to adjust so that the bobbin is evenly wound with thread.

Déplacez le guide-fil en hauteur pour le régler afin que le fil soit régulièrement enroulé sur la canette.

Mueva el guía-hilo de la canilla arriba o abajo de forma que el bobinado de la canilla sea uniforme.

Muovere la guida-filo bobina in su o giù in modo da ottenere un corretto avvolgimento del filo sulla bobina.





■ Open the hook cover.

⚠ **Caution:**
Turn off the machine before opening the hook cover.

■ Ouvrez le capot.

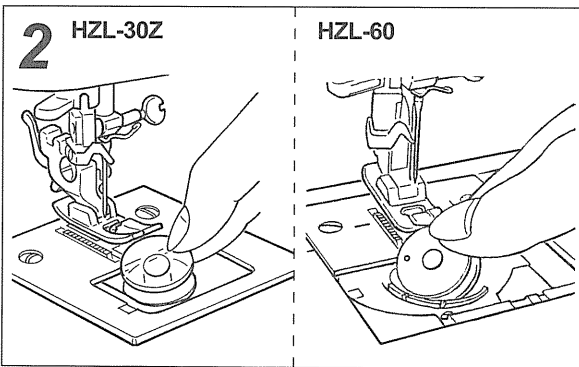
⚠ **Attention:**
Débranchez la machine auparavant.

■ Abra la tapa del garfio.

⚠ **Precaución:**
Antes de abrir la tapa del garfio apague la máquina.

■ Aprire il coperchio del crochet.

⚠ **Attenzione:**
Spegner la macchina prima di aprire il coperchio del crochet.

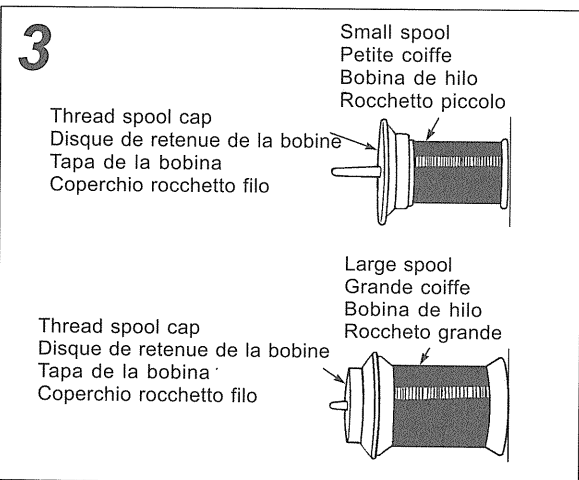


■ Take out the bobbin.

■ Retirez la canette vide.

■ Saque la canilla.

■ Togliere la bobina.



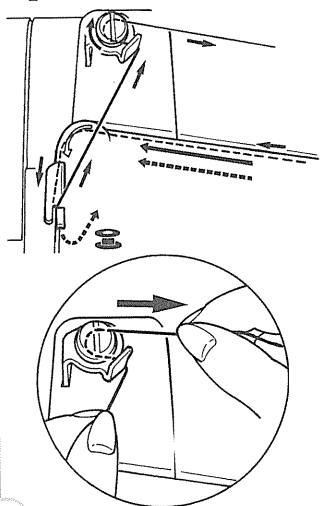
■ Place the thread spool and cap onto the spool pin.

■ Placez la bobine de fil et la coiffe sur le porte-bobine.

■ Coloque la bobina de hilo con su tapa en el pivote del portaconos.

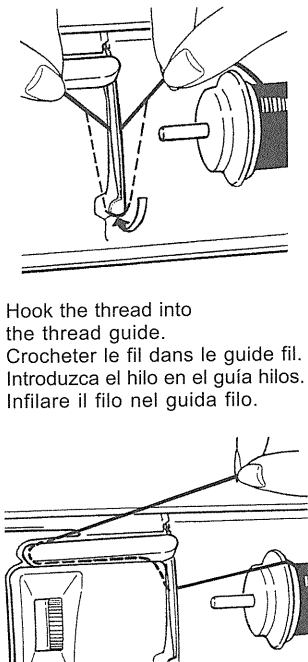
■ Mettere il rocchetto e il coperchio nell'alberino.

4 HZL-30Z



Hook the thread into the thread guide.
 Crocheter le fil dans le guide fil.
 Introduzca el hilo en el guía hilos.
 Infilare il filo nel guida filo.

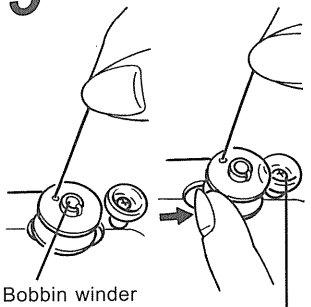
HZL-60



Hook the thread into the thread guide.
 Crocheter le fil dans le guide fil.
 Introduzca el hilo en el guía hilos.
 Infilare il filo nel guida filo.

- Follow threading path into the bobbin winder thread guide.
- Suivre le schéma d'enfilage jusqu'au guide fil du dévidoir de canette.
- Siga el esquema de enhebrado introduciéndolo por el guía hilos del bobinador.
- Far seguire al filo il percorso nel guidafilo dell'avvolgi bobina.

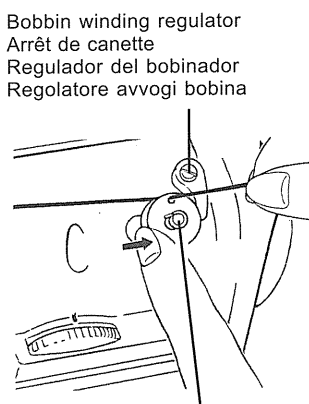
5 HZL-30Z



Bobbin winder
 Dévidoir
 Bobinador
 Avvolgi bobina

Bobbin winding regulator
 Arrêt de canette
 Regulador del bobinador
 Regolatore avvogi bobina

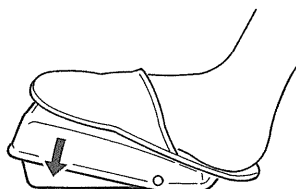
HZL-60



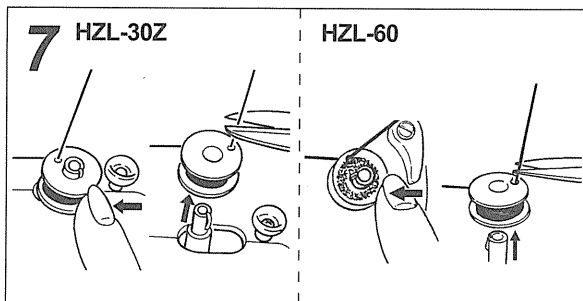
Bobbin winder
 Dévidoir
 Bobinador
 Avvolgi bobina

- Place the bobbin on the bobbin winding shaft. Press the bobbin against the bobbin winding regulator.
- Placer la canette sur le support. Presser la canette contre le régulateur de remplissage.
- Coloque la canilla en el eje del bobinador. Apriete la canilla contra el regulador del bobinador.
- Mettere la bobina sopra alberino di avvolgimento. Premere la bobina contro

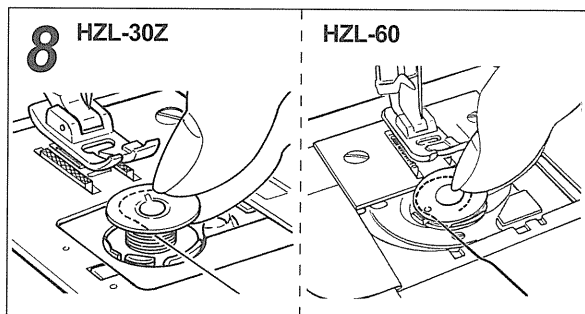
6



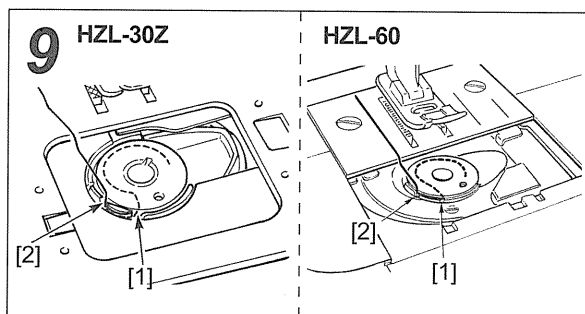
- Depress speed controller to wind bobbin.
- Appuyer sur le rhéosta pour remplir la canette.
- Apriete el pedal.
- Premere sul pedale di comando per avvolgere la bobina.



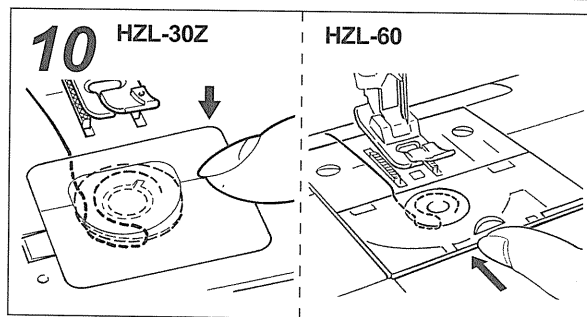
- **Push the bobbin back to the left.**
Cut the thread and take the bobbin off the shaft.
- **Poussez la canette vers la gauche.**
Coupez l'excédent de fil et retirez la canette.
- **Empuje la canilla hacia atrás y hacia la izquierda.**
Corte el exceso de hilo y saque la canilla.
- **Premere la bobina indietro verso sinistra.**
Tagliare il filo e togliere la bobina dall'alberino.



- **Place the bobbin in case with thread pulling off as illustrated.**
- **Placer la canette dans son emplacement en tenant le fil comme indiqué.**
- **Coloque la canilla en la caja con el hilo saliendo y como muestra la ilustración.**
- **Mettere la bobina nella custodia con il filo che esce fuori come in figura.**



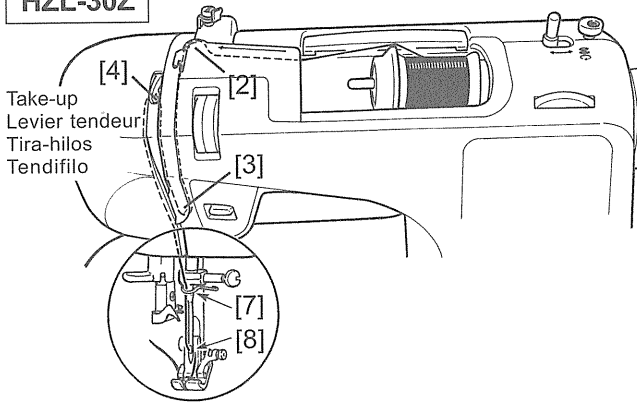
- **Pull the thread into the groove of the bobbin case.**
Thread [1], place the thread on the groove [2] and draw thread to rear of machine.
- **Tirer le fil dans la fente du boîtier de la canette.**
Fil [1] placer le fil dans la fente [2] et amener le fil vers l'arrière de la machine.
- **Introduzca el hilo en la ranura del canillero.**
El hilo [1], coloque el hilo en la ranura [2] y lleve el hilo hacia la parte posterior de la máquina.
- **Inserire il filo nella scanalatura della custodia della bobina.**
Filo [1], inserire il filo nella scanalatura [2] e portare verso la parte posteriore della macchina.



- **Close the hook cover.**
- **Refermez le capot.**
- **Cierre la tapa del garfio.**
- **Chiudere il coperchio crochet.**

Threading the machine / Enfilage Enhebrar la máquina / Infilatura della macchina

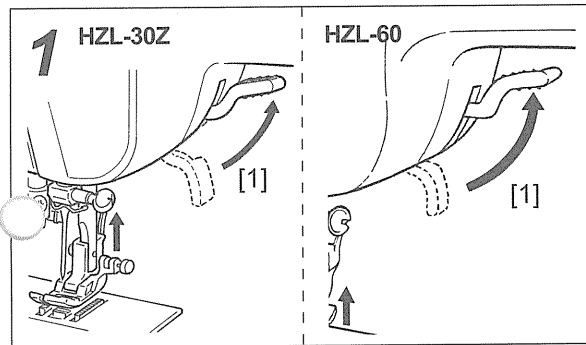
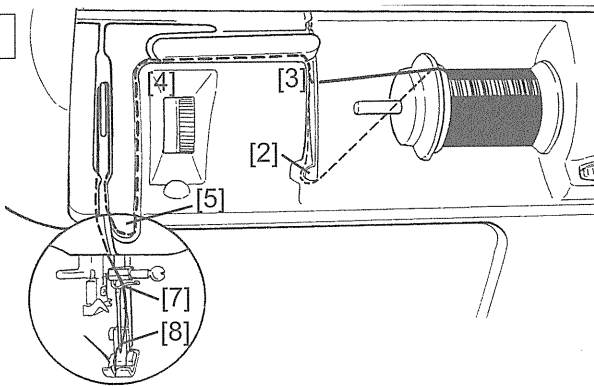
HZL-30Z



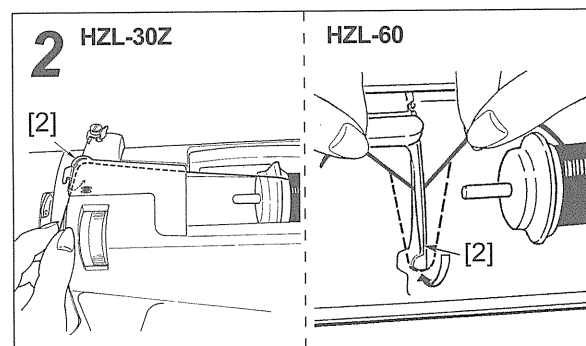
- ⚠ **CAUTION:** Be sure to turn off the machine before threading.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'avoir éteint la machine avant l'enfilage.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Apague la máquina antes de enhebrar la máquina.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di procedere.

- * Be sure to raise the presser foot before threading the machine head.
- * Le pied presseur doit toujours être relevé pour enfiler la machine.
- * Asegúrese de subir el prensatelas antes de enhebrar la máquina.
- * Assicurarsi che il piedino premistoffa sia alto, prima di procedere all'infilatura.

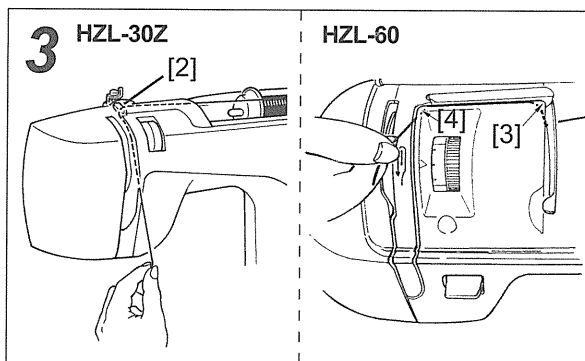
HZL-60



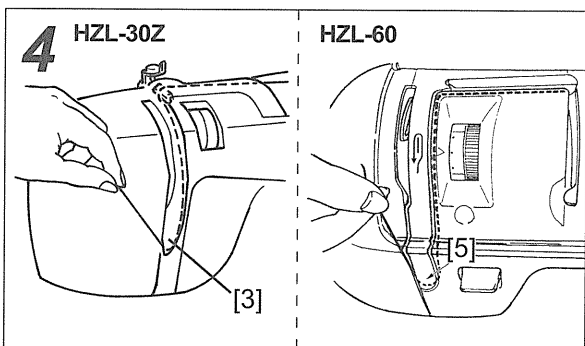
- Raise the presser foot lever.
- Mettre le releveur de pied en position haute.
- Suba la palanca del prensatelas.
- Sollevare la leva del piedino.



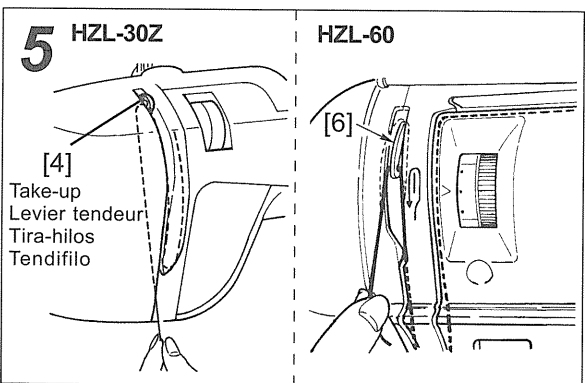
- Hook the thread into the thread guide.
- Crocheter le fil dans le guide fil.
- Introduzca el hilo en el guía hilos.
- Inserire il filo nel guida filo.



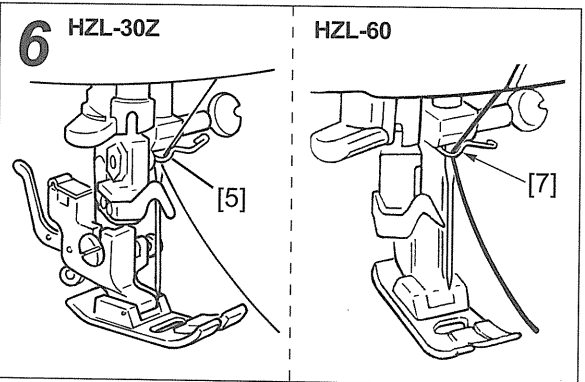
- Draw the thread through the groove and pull it downward.
- Passez le fil dans la fente et tirez-le vers le bas.
- Pase el hilo por la ranura y tire de él hacia atrás.
- Portare il filo nella gola e tenderlo verso il basso.



- Pass the thread around [3] / [5], then pull it upward.
- Passez le fil autour [3] / [5] puis tirez-le vers le haut.
- Pase el hilo alrededor del punto [3] / [5] y tire de él hacia arriba.
- Passare il filo intorno [3] / [5], poi tirarlo verso l'alto.



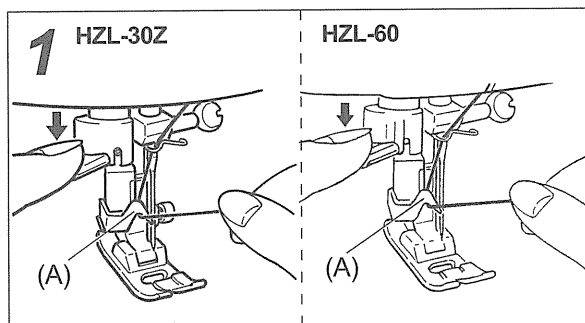
- Turn the handwheel to place the take-up in the high-est position.
- Tourner le volant pour que le tendeur soit à sa position la plus haute.
- Gire el volante de la máquina de forma que el tira-hilos alcance su posición más alta.
- Ruotare il volantino per mettere il tendifilo nella posizione piu alta.



- Hook the thread in thread guide from the right.
- Crocheter le fil dans le guide fil depuis la droite.
- Introduzca desde la derecha el hilo en el guía hilos.
- Inserire il filo nel guida filo da destra.

Automatic needle threading / Enfilage automatique de l'aiguille Enhebrado automático de la aguja / Inserimento automatico del filo nell'ago

- * Check to be sure that the needle is in its highest position.
- * Contrôlez que l'aiguille est bien en position la plus haute.
- * Asegúrese de que la aguja esté en su punto más alto.
- * Assicurarsi che l'ago sia in posizione alta.

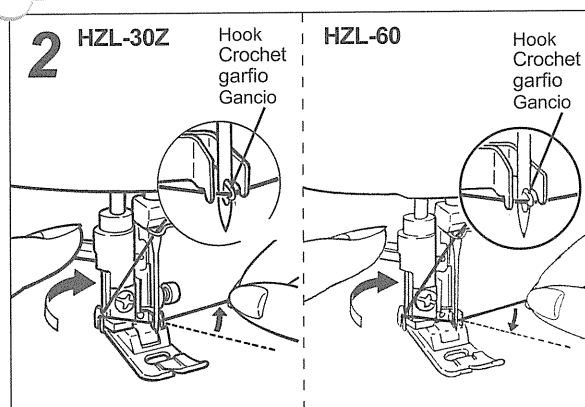


- **Push the threading lever down.**
Lower the threading lever and place the thread onto (A).

- **Abaisser le levier de l'enfile aiguille.**
Amener le fil dans le crochet de l'enfile aiguille comme indiqué (A).

- **Baje la palanca de enhebrar.**
Baje la palanca de enhebrar y coloque el hilo en el punto (A).

- **Spingere verso il basso la leva del filo (infilo ago).**
Abbassare la leva del filo e mettere il filo su (A).

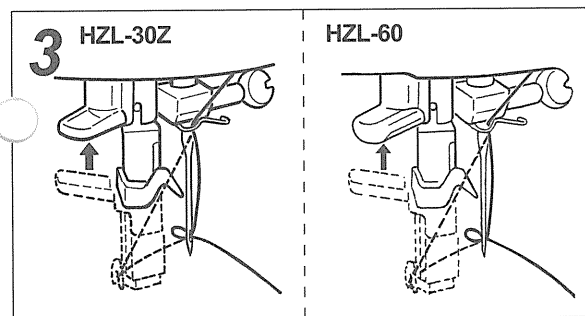


- **Push the threading lever all the way down and a hook will go through the eye of the needle.**
Pass the thread in front of the needle and below the hook.

- **Appuyer à fond sur l'enfile aiguille et son crochet entrera dans le chas de l'aiguille.**
Amener le fil devant l'aiguille et sous le crochet.

- **Baje al máximo la palanca de enhebrar y el garfio pasará por el ojo de la aguja.**
Pase el hilo por delante de la aguja y por debajo del garfio.

- **Spingere verso il basso fino in fondo la leva del filo e il gancio passerà attraverso la cruna dell'ago.**
Passare il filo davanti all'ago e sotto il gancio.

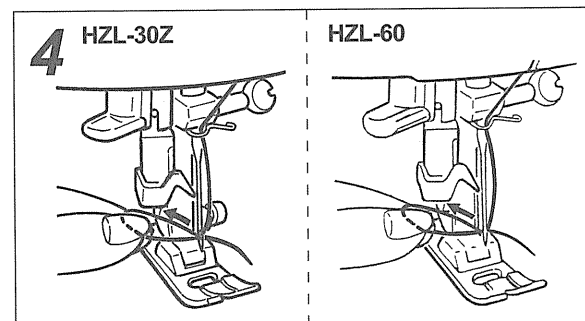


- **Slowly release the needle threader and it will return to its original position.**

- **Relâchez doucement l'enfile aiguille pour qu'il retourne à sa position initiale.**

- **Afloje lentamente el enhebrador y volverá a su posición original.**

- **Rilasciare lentamente lo infila ago che così ritornerà alla posizione di origine.**



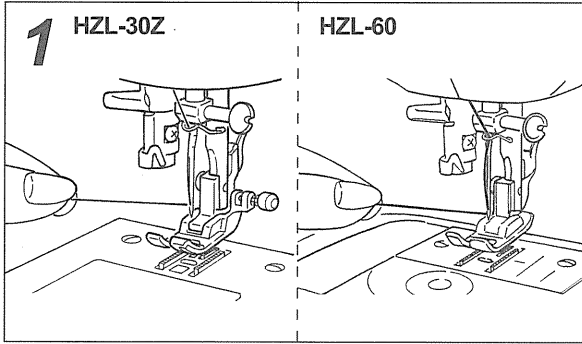
- **Pull the loop of thread that is at the back of the needle out about 4".**

- **Tirez sur la boucle de fil derrière l'aiguille d'environ 5 cm.**

- **Tire del lazo de hilo de forma que sobresalga 4" de la aguja.**

- **Tirare il cappio del filo sul dietro dell'ago di circa 10 cm.**

**Pulling up the bobbin thread / Remonter le fil de canette
Subir el hilo de la canilla / Come estrarre su il filo della bobina**

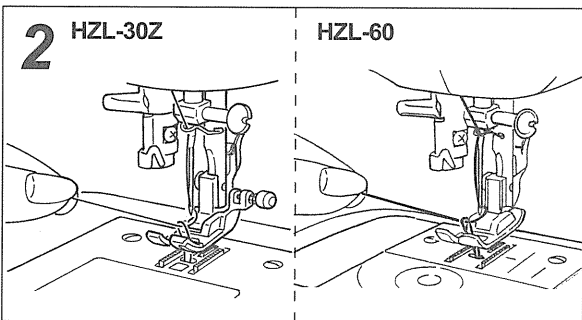


- Hold the needle thread lightly with the left hand and turn the handwheel toward you until the needle enters the needle plate. Continue turning the handwheel while holding the needle thread until the needle rises.

- Tenir le fil d'aiguille délicatement avec la main gauche et tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille passe sous la plaque aiguille. Continuez à tourner le volant tout en tenant le fil d'aiguille, jusqu'à ce que l'aiguille remonte.

- Sostenga el hilo de la aguja con la mano izquierda y gire el volante hacia usted hasta que la aguja entre en el placa agujas. Siga girando el volante mientras sigue sosteniendo el hilo de la aguja, hasta que la aguja alcance su posición más alta.

- Tenere il filo dell'ago delicatamente con la mano sinistra e ruotare verso di sé il volantino finché l'ago non entrerà nella placca d'ago. Continuare a ruotare il volantino tenendo contemporaneamente il filo dell'ago finché l'ago non si alzerà.

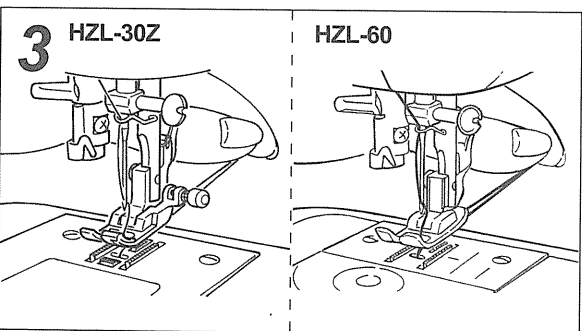


- Turn the handwheel toward you. Undo the loop with your finger.

- Tournez le volant vers vous. Défaire la boucle avec vos doigts.

- Gire hacia usted el volante de la máquina. Deshaga el lazo.

- Trattenere il filo, girando il volantino, il filo della bobina verrà su. Disfare il cappio con un dito.



- Pull both the needle and bobbin threads out by 10 cm.

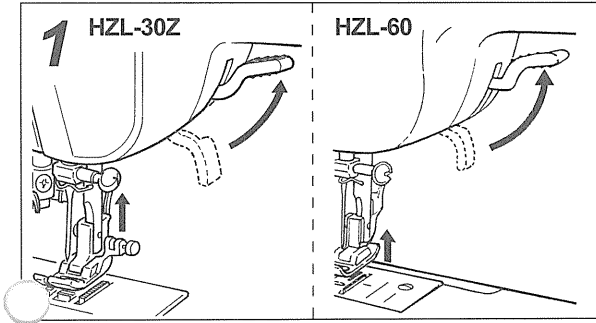
- Tirez les deux fils sur 10 cm.

- Deje que el hilo de aguja y el de la canilla sobresalgan 10 cm.

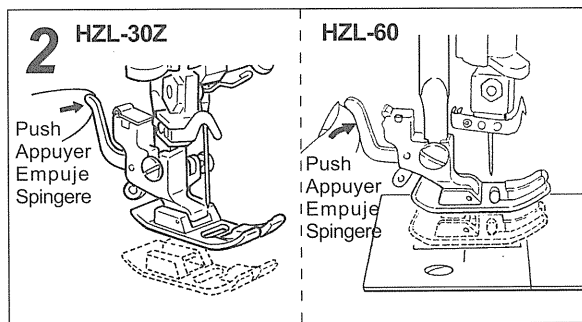
- Passare entrambi i fili, dell'ago e della bobina, sotto il piedino sul dietro della macchina.

Changing the presser foot / Changement de pied presseur Cambio del prensatelas / Sostituzione del piedino

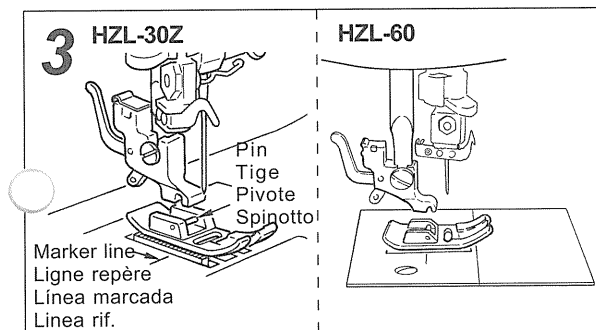
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to disconnect the plug from the wall outlet before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'avoir débranché la machine avant de changer le pied.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Antes de cambiar el prensatelas, asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di procedere alla sostituzione del piedino.



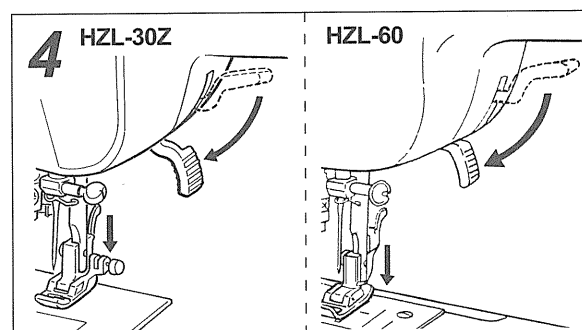
- Raise the presser foot.
- Relevez le pied presseur.
- Levante el prensatelas.
- Togliere il piedino.



- Push the presser foot release lever.
- Appuyer sur le levier de dégagement de la semelle.
- Empuje la palanca que afloja el prensatelas.
- Spingere la leva del piedino.



- Align the presser foot pin with the marker line on needle plate.
- Aligner le pied presseur avec la ligne repère sur la plaque aiguille.
- Alinee el pivote del prensatelas con la marca del prensatelas.
- Allineare lo spinotto del piedino con la linea di riferimento sulla placca d'ago.



- Lower the presser foot.
- Abaissez le pied presseur.
- Bajar el prensatelas.
- Abbassare il piedino.

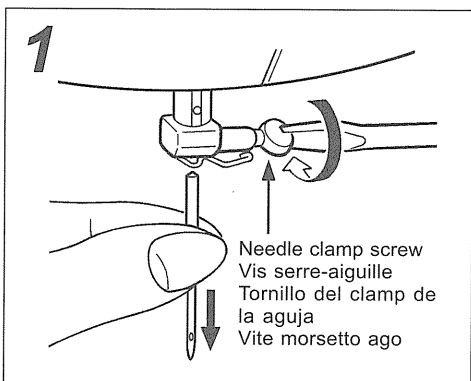
How to remove and insert the needle / Comment changer d'aiguille Poner y quitar la aguja / Come togliere l'ago

⚠ CAUTION: Make sure to disconnect plug from wall outlet before inserting needle.

⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'avoir débranché Vis serre-aiguille.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de desconectar el enchufe de la red eléctrica antes de colocar la aguja.

⚠ ATTENZIONE: Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di procedere alla sostituzione dell'ago.



■ Removing the needle.

- (1) Turn the handwheel toward you to until the needle bar reaches its highest position.
- (2) Loosen the needle clamp screw.

■ Retirez l'aiguille.

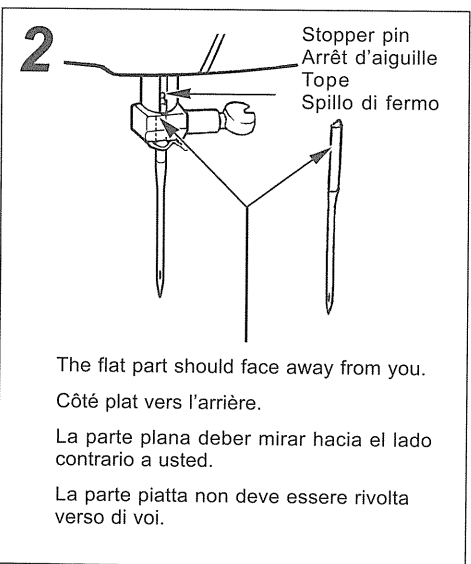
- (1) Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en haut.
- (2) Dévissez la vis du serre-aiguille.

■ Quite la aguja.

- (1) Gire el volante hacia usted hasta que el barra agujas alcance su punto más alto.
- (2) Afloje el tornillo del clamp de la aguja.

■ Per togliere l'ago.

- (1) Ruotare il volantino verso di sè finchè la barra d'ago non raggiungerà la posizione alta.
- (2) Allentare la vite del morsetto dell'ago.



■ Attaching the needle.

(The needle cannot be inserted unless it is correctly positioned.)

Hold the needle with its flat part facing away from you, and insert it fully until it touches the stopper pin.

■ Placez l'aiguille.

(L'aiguille ne peut pas être insérée à l'envers).

Soutenez l'aiguille avec le côté plat vers l'arrière et insérez-la à fond jusqu'à l'arrêt d'aiguille.

■ Colocar la aguja

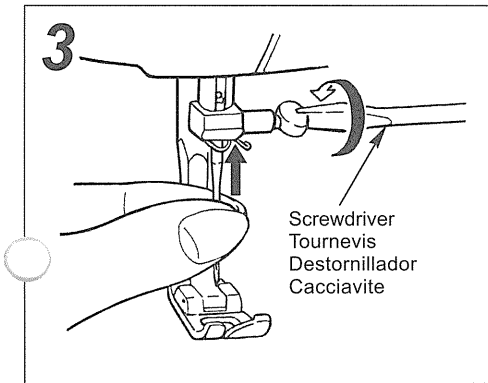
(la aguja no puede insertarse a menos que esté bien colocada).

Sostenga la aguja con su lado plano mirando hacia el lado contrario a usted e insértela hasta que haga tope.

■ Per inserire l'ago.

(L'ago non può essere inserito se non è ben posizionato)

Tenere l'ago con la parte piatta non rivolta verso di voi e inserirlo completamente finchè non toccherà lo spillo di fermo.



- Securely tighten the needle clamp screw, using the screwdriver furnished with the machine.
- Révissez fermement la vis du serre- aiguille avec le tournevis fourni.
- Fije el tornillo de la aguja utilizando el destornillador que viene con la máquina.
- Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago, usando il cacciavite di corredo della macchina.

● **Needle to be purchased**

When purchasing spare needles, specify HAx1 (130/705H) for household sewing machine or HAx1SP (needle for knits).

● **Aiguilles à utiliser**

Lorsque vous rachetez des aiguilles, spécifiez le type 130/705H (standard) pour machine à coudre ou HAx1SP (pour jerseys).

● **Agujas**

Las agujas que necesita son del sistema HAx1 (130/705h) para uso doméstico o HAx1SP (aguja para punto)

● **Aghi da acquistare**

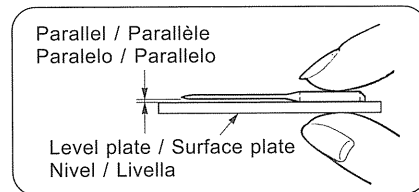
Quando si acquistano aghi di ricambio, specificare HAx1 (130/705H) per uso domestico o HAx1SP per maglieria.

● **Checking the needle**

● **Vérification de l'aiguille**

● **Compruebe que la aguja**

● **Controllo dell'ago**

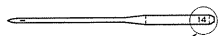


* Check the needle for its straightness occasionally. Any bent needle would cause stitch skipping, thread breakage or damage to materials.

* Vérifiez la bonne qualité de l'aiguille régulièrement. Toute aiguille épointée ou tordue peut endommager votre tissu et causer des défauts de couture importants.

* Compruebe que la aguja no esté torcida, ya que las agujas dobladas puede ocasionar saltos de puntada, rotura de hilo o daño a los tejidos.


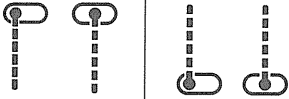

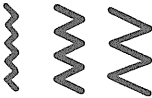


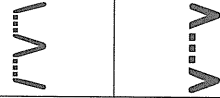







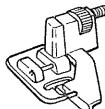


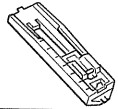
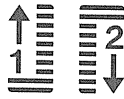
* Controllare periodicamente se l'ago è diritto. Un ago storto potrà causare salto del punto, rottura del filo o danni al materiale.



Needle size
Taille de l'aiguille
Tamaño de la aguja
Dimensioni ago

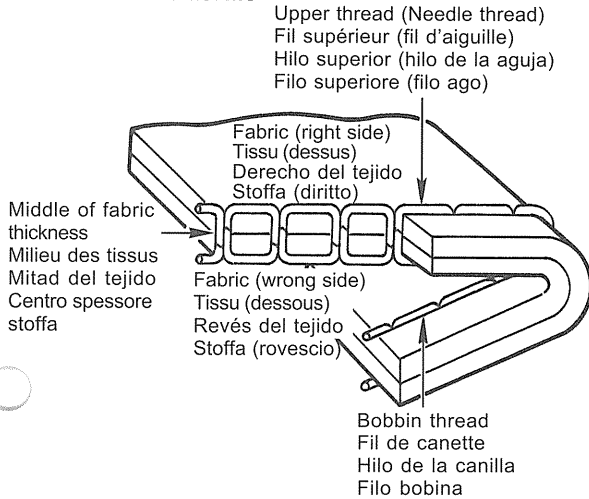
The larger the number, the thicker the needle.
Plus le tissu est épais, plus la taille d'aiguille est grosse.
Cuanto más alto sea el número, más gruesa será la aguja.
L'ago è tanto più grosso quanto maggiore è il numero.

Types of feet and their application / Types de pieds et leurs applications Tipos de prensatelas y sus aplicaciones / Tipi di piedino e loro uso

	Stitch pattern / Programme Tipo de costura / Tipo di punto		Typical applications / Applications types Aplicaciones / Applicazioni tipiche
	HZL-30Z	HZL-60	
<p>Standard presser foot (A) Pied presseur standard (A) Prensatelas standard (A) Piedino standard (A)</p>  <p>HZL-30Z HZL-60</p>		<p>Straight stitch Point droit Pespunte recto Punto diritto</p>	
		<p>Straight stitch for elastic Point droit pour jerseys Pespunte recto para elástico Punto diritto per jersey</p>	
		<p>Zigzag stitch Point zigzag Puntada zig zag Punto zig-zag</p>	
		<p>Overcasting 3-step zigzag stitch Zig-zag piqué 3 points Puntada de sobrehilar de zig zag de tres paso Zig-zag a tre punti</p>	
		<p>Scallop stitch Feston Festón Punto festone/ diamante</p>	
		<p>Pattern stitch Assemblage Montaje Punto a disegno</p>	
			
		<p>Patchwork Patchwork Patchwork Patchwork</p>	
		<p>Stretch reinforcing stitch Point triple Puntada de seguridad en tejido tipo punto Punto di rinforzo-Stretch</p>	
<p>Zipper foot (B) Pied fermeture glissière (B) Prensatelas de cremallera (B) Piedino chiusura lampo (B)</p> 		<p>Setting zipper Insertion glissières Colocación de cremalleras Applic. chiusure lampo</p>	
<p>Overcasting foot (C) Pied surfilage (C) Prensatelas de sobrehilar (C) Piedino punto invisibile (C)</p> 		<p>Overcasting (Overlocking) Surfilage (overlock) Sobrehilado (overlock) Sopraggitto (Overlock)</p>	
<p>Blindstitch presser foot (D) Pied ourlet invisible (D) Prensatelas de puntada invisible (D) Piedino punto invisibile (D)</p> 		<p>Blindstitch Point invisible Puntada invisible Punto invisibile</p>	
		<p>Blindstitch for elastic Point invisible (pour tissu stretch) Puntada invisible para tejido tipo punto P.inv. per tessuto elastico</p>	
<p>Buttonhole foot (E) Pied boutonnière (E) Prensatelas de ojales (E) Piedino occhielli (E)</p> 		<p>Buttonholing Boutonnière Ojales Occhielli</p>	

How to adjust thread tension / Réglage de la tension de fil Ajuste de las tensión del hilo / Come regolare le tensioni del filo

Correct the thread tension Ajuster la tension du fil Corregir la tensión del hilo Giusta tensione del filo



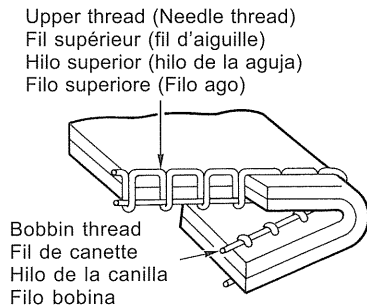
Normally, well-tensed seam is obtained when the needle thread and bobbin thread interlace with each other at the middle of the fabric thickness.

Normalement, une bonne tension est obtenue quand les deux fils s'entrecroisent au centre de l'épaisseur du tissu (d'où la nécessité de toujours faire vos essais sur deux épaisseurs de tissu).

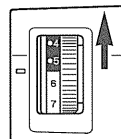
Tenemos una tensión correcta cuando el hilo de la aguja y el hilo de la canilla se entrelazan en el mitad del tejido.

Normalmente il filo superiore dell'ago ed il filo inferiore della bobina devono unirsi al centro dello spessore del tessuto, come si vede nella figura.

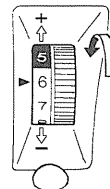
The upper thread tension is too low. La tension supérieure est trop faible. La tensión del hilo superior es muy baja. Il filo superiore è poco teso.



HZL-30Z

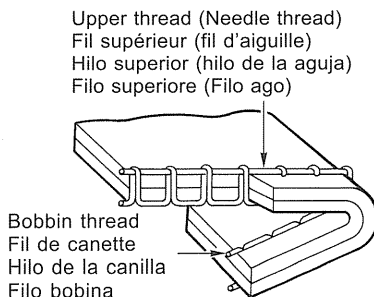


HZL-60

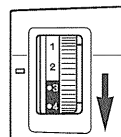


To increase upper thread tension.
Pour augmenter la tension supérieure.
Para aumentar la tensión del hilo superior.
Per aum. la tensione del filo superiore.

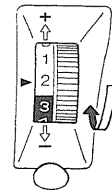
The upper thread tension is too high. La tension supérieure est trop forte. La tensión del hilo superior es muy alta. Il filo superiore è troppo teso.



HZL-30Z



HZL-60



To decrease upper thread tension.
Pour diminuer la tension supérieure.
Para disminuir la tensión del hilo superior.
Per dim. la tensione del filo superiore.

Stitch length of each stitch pattern

Longueur moyenne de chaque programme

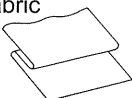
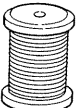
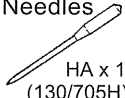


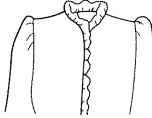
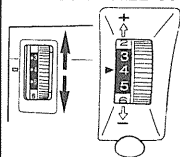

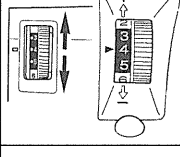
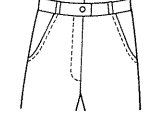
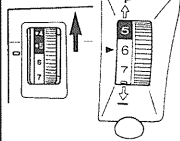
Longitud de cada una de las diferentes tipos de puntadas

Lunghezza del punto per ogni tipo di punto

Stitch Point Situación de la puntada Punto	Straight stitch Point droit Puntada recta Punto diritto		Zigzag stitch Point zigzag Puntada zig zag Punto a zig-zag			Blindstitch Point invisible Puntada invisible Punto invisibile		3-step zigzag stitch Zigzag piqué Puntada de 3 pasos zig zag Punto zigzag a 3 passi
	HZL-30Z	HZL-60	For elastic fabric Pour tissus extensibles Para tejidos tipo punto Per tessuto elastico				For elastic fabric Pour tissus extensibles Para tejidos tipo punto Per tessuto elastico	
Best adjustment Meilleur réglage Mejor ajuste Migliore regolaz.	2 ~ 2.5	2.5	1	1.4	2	2	1.5	1
Possible adjustment scope Amplitude de réglage possible Rango de ajuste Campo di regolaz. possibile	0 ~ 4	0 ~ 2.5	0 ~ 4			0 ~ 4		0 ~ 4
Adjustment example Exemples Ejemplo de ajuste Esempio di regolazione								

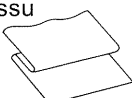
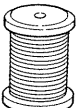
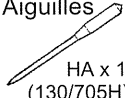


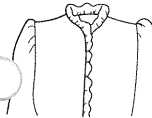
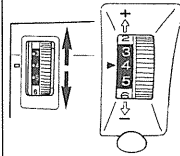

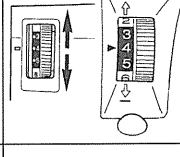
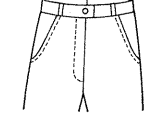
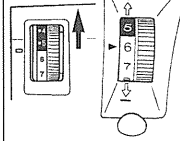
Stitch Point Situación de la puntada Punto	Pattern stitch Points d'assemblage Puntada prediseñada Punto a disegno		Scallop stitch Feston Festón P. conchiglia	Buttonholing Boutonnière Ojales Occhielli
	HZL-30Z	HZL-60		
Best adjustment Meilleur réglage Mejor ajuste Migliore regolaz.	2	2.5	Automatic Automatique Automática Automatico	0.5
Possible adjustment scope Amplitude de réglage possible Rango de ajuste Campo di regolaz. possibile	0 ~ 4	0 ~ 4		0 ~ 4
Adjustment example Exemples Ejemplo de ajuste Esempio di regolazione			Automatic stitch length Longueur automatique Longitud automática Lunghezza punto automatica	

Fabric, thread and needle table

	Fabric 	Thread 	Needles  HA x 1 (130/705H)	Stitch length		Thread tension dial
				HZL-30Z 	HZL-60 	
				Straight	Zigzag	
Light-weight 	Lawn	Silk # 80~100	No.9	1 ~ 3	1 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Georgette	Synthetic thread/ Fine thread # 90, 100	No.11			
	Tricot	Synthetic # 60~100	Knitting needle No.11			
	Wool and synthetic fiber cloth	Silk # 80 Synthetic # 60~100	No.11			
Medium-weight 	General cotton and synthetic cloth	Cotton # 50~80 Synthetic # 50~60	No.11~14	1.5 ~ 3	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Light-weight jersey	Silk # 50 Synthetic # 50~60	Knitting needle No.11			
	General wool and synthetic cloth	Silk # 50 Synthetic # 50~60	No.11~14			
Heavy-weight 	Denim	Cotton # 30~50 Synthetic # 30~50	No.14~16	2 ~ 4	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Jersey	Silk # 50 Synthetic # 50~60	Knitting needle No.11			
	Coating	Silk # 50	No.11~14			

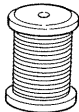
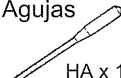
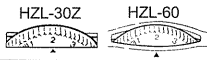
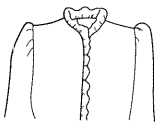
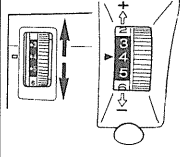

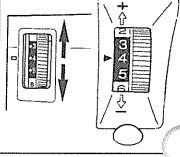

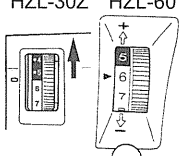
* The knitting needles (HAX1sp) effectively prevent from stitch skipping, and ideal for sewing stretchy fabrics.

Tissus, fils et aiguilles

	Tissu 	Fil 	Aiguilles  HA x 1 (130/705H)	Longueur de point		Tension du fil
				HZL-30Z 	HZL-60 	
				Droit	Zig zag	
Tissu fin 	lin	Fil coton # 80~100	No.9	1 ~ 3	1 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Crépe	Fil synthétique / Fil fin # 90, 100	No.11			
	Tricot	Synthétique # 60~100	Aiguille jersey No.11			
	Laine et vêtements en fibre synthétique	Soie # 80 Synthétique # 60~100	No.11			
Tissu moyen 	Coton	Coton # 50~80 Synthétique # 50~60	No.11~14	1.5 ~ 3	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Jerseys fins	Soie # 50 Synthétique # 50~60	Aiguille jersey No.11			
	Laine et synthétiques	Soie # 50 Synthétique # 50~60	No.11~14			
Tissu épais 	Jean	Coton # 30~50 Synthétique # 30~50	No.14~16	2 ~ 4	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Jersey	Soie # 50 Synthétique # 50~60	Aiguille jersey No.11			
	Côtes	Soie # 50	No.11~14			

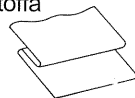
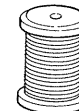
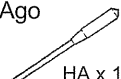
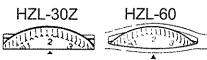
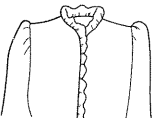
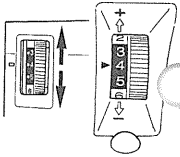

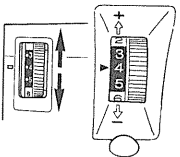
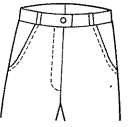
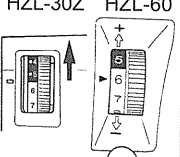
* Les aiguilles jersey (HAX1sp) évitent de sauter le point et sont idéales pour les tissus stretch.

Tabla de tejidos, hilo y agujas

	Tejido 	Hilo 	Agujas  HA x 1 (130/705H)	Longitud de puntada  HZL-30Z HZL-60		Tensor
				Recto	zig zag	
Fino 	Lino	Hilo de algodón # 80~100	No.9	1 ~ 3	1 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Crespón	Hilo sintético / Hilo fino # 90, 100	No.11			
	Malla tricot	Sintético # 60~100	Agujas para punto No.11			
	Lana y fibra sintética	Seda # 80 Sintético # 60~100	No.11			
Medio 	Algodón y fibra sintética	Algodón # 50~80 Sintético # 50~60	No.11~14	1.5 ~ 3	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Punto fino	Seda # 50	Agujas para punto No.11			
	Lana y fibra sintética	Sintético # 50~60	No.11~14			
Grueso 	Tejano	Algodón # 30~50 Sintético # 30~50	No.14~16	2 ~ 4	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Punto	Seda # 50 Sintético # 50~60	Agujas para punto No.11			
	Abrigo	Seda # 50	No.11~14			

* Las agujas para punto (HAX1sp) evitan los saltos de puntada y son ideales para coser tejidos como el punto.

Tabella stoffa, filo, ago

	Stoffa 	Filo 	Ago  HA x 1 (130/705H)	Lunghezza punto  HZL-30Z HZL-60		Comando tensione filo
				Dritto	Zigzag	
Leggera 	Batista	Seta # 80~100	No.9	1 ~ 3	1 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Georgette	Filo sintético Filo fine # 90, 100	No.11			
	Tricot	Sintético # 60~100	Ago da maglieria No.11			
	Lana e tessuti sintéticos	Seta # 80 Sintético # 60~100	No.11			
Media 	Cotone in genere e tessuti sintéticos	Cotone # 50~80 Sintético # 50~60	No.11~14	1.5 ~ 3	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Jersey leggero	Seta # 50	Ago da maglieria No.11			
	Lana in genere e tessuti sintéticos	Sintético # 50~60	No.11~14			
Pesante 	Denim (tela jeans)	Cotone # 30~50 Sintético # 30~50	No.14~16	2 ~ 4	0.5 ~ 4	HZL-30Z HZL-60 
	Jersey	Seta # 50 Sintético # 50~60	Ago da maglieria No.11			
	Stoffa x soprabiti o giacche	Seta # 50	No.11~14			

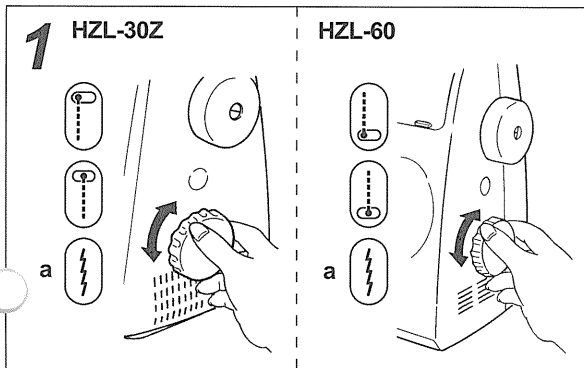
* Gli aghi da maglieria (HAX1sp) evitano efficacemente il salto del punto e sono l'ideale per cucire i tessuti elastici.

Straight stitch / Point droit

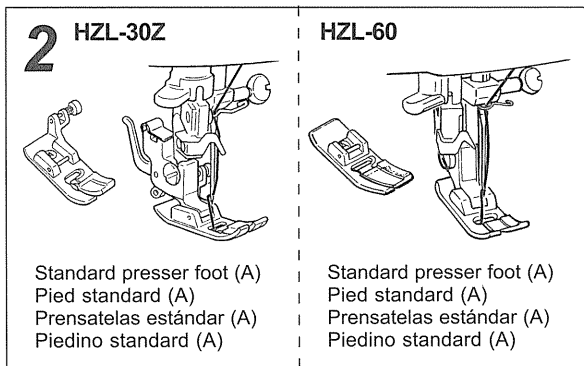
Pespunte recto / Punto diritto

The straight stitch is the basic stitch.
Le point droit est le point de base.
El pespunte recto es el tipo de puntada más básica.
Il punto diritto è il punto base.

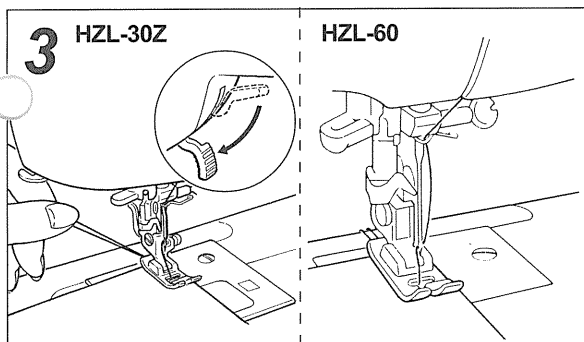
- ⚠ **CAUTION:** Turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Eteignez la machine avant changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Apague la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Spegner la macchina prima di sostituire il piedino.



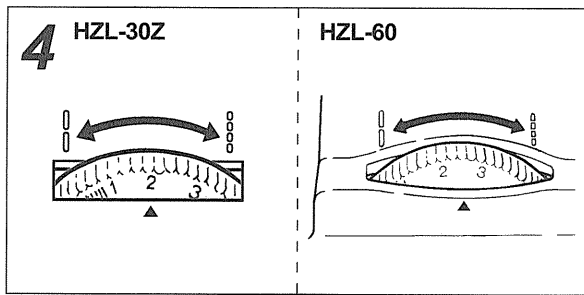
- **Select a stitch pattern.**
a: For elastic fabric stitch
- **Sélectionnez le programme.**
a: Point pour tissu extensible
- **Selecione el tipo de puntada.**
a: Puntada para tejidos tipo punto
- **Selezionare un tipo di punto.**
a: Per tessuto elastico



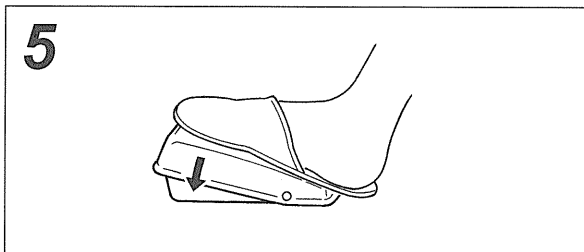
- **Make sure that the presser foot is correct.**
- **Vérifiez d'utiliser le bon pied presseur.**
- **Asegúrese de que el prensatelas sea el correcto.**
- **Assicurarsi che il piedino sia quello giusto.**



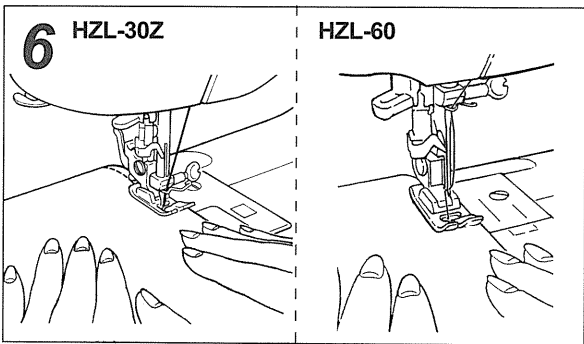
- **Set the fabric and lower the presser foot.**
Place the fabric under the presser foot so the needle will enter the sewing start point of the fabric. Pull both the needle and bobbin threads to the rear of the machine and lower the presser foot.
- **Placez le tissu et abaissez le pied.**
Mettez le tissu ou le pied afin que l'aiguille pénètre au point de départ voulu. Tirez les deux fils vers l'arrière et abaissez le pied presseur.
- **Coloque el tejido y baje el prensatelas.**
Coloque el tejido bajo el prensatelas de forma que la aguja empiece a coser allí donde desee. Tire de los hilos de la canilla y de la aguja hacia atrás de la máquina y baje el prensatelas.
- **Mettere la stoffa e abbassare il piedino.**
Mettere la stoffa sotto il piedino in modo che l'ago entri nel punto inizio della cucitura sulla stoffa. Tirare il filo dell'ago e il filo della bobina sul dietro della macchina ed abbassare il piedino.



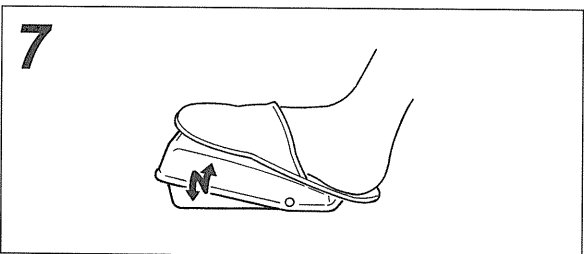
- Select the stitch length range.
- Sélectionnez la longueur du point.
- Seleccione el rango de longitud de la puntada.
- Selezionare la lunghezza del punto.



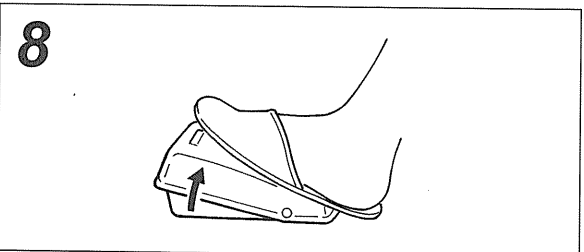
- Begin sewing.
- Commencez à coudre.
- Empiece a coser.
- Iniziare a cucire.



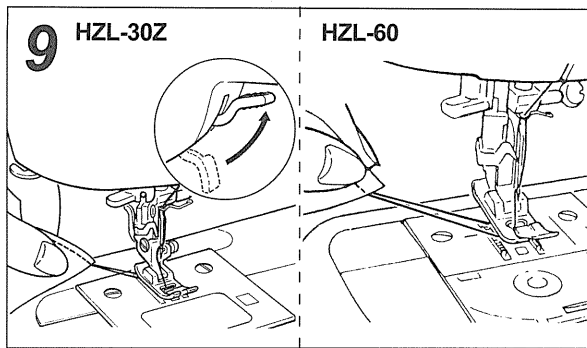
- Lightly hold the fabric with your hands.
Be careful not to apply excessive pulling force to the fabric while sewing.
- Guidez légèrement le tissu avec vos mains.
Faites attention de ne pas tirer ou retenir le tissu pendant la couture.
- Sostenga ligeramente el tejido con sus manos.
Evite tirar o empujar del tejido mientras esté cosiendo.
- Tenere delicatamente la stoffa con le mani.
Fare attenzione a non tirare troppo la stoffa con le mani durante la cucitura.



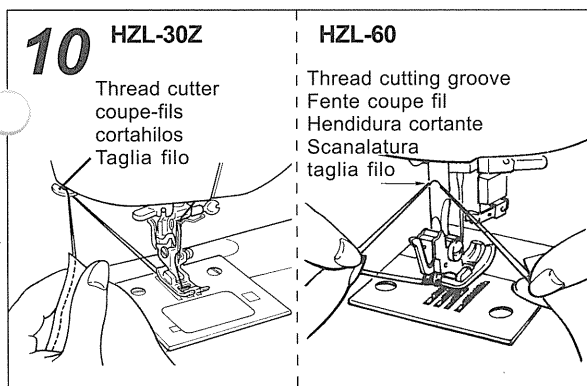
- Adjust the sewing speed.
- Ajustez la vitesse.
- Ajuste la velocidad de costura.
- Regolare la velocità di cucitura.



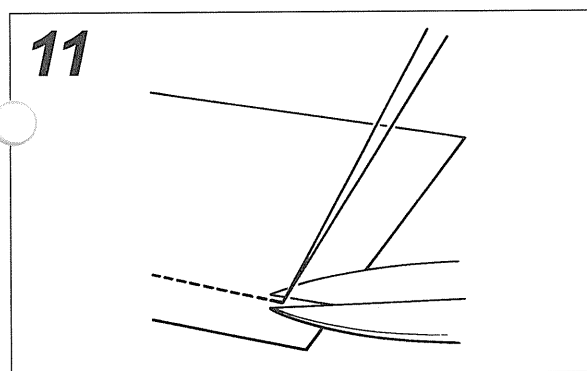
- Stop sewing.
- Arrêtez de coudre.
- Pare de coser.
- Smettere di cucire.



- **Remove the fabric from the machine.**
After finishing a seam, raise the needle and the presser foot, and slowly pull the fabric from under the presser foot.
- **Otez le tissu de la machine.**
Après avoir terminé une couture, relevez le pied presseur, et retirez délicatement le tissu.
- **Quite el tejido de la máquina.**
Tras acabar la costura, suba la aguja y el prensatelas y saque suavemente el tejido.
- **Togliere la stoffa dalla macchina.**
Dopo aver finito di cucire, alzare l'ago e il piedino e togliere lentamente la stoffa da sotto il piedino.



- **Cut the threads, using the thread cutting groove.**
Hold the upper and bobbin threads together, pull them out about 10 cm and cut them with the thread cutting groove located at the rear of the presser foot.
- **Coupez les fils, en utilisant le coupe fil.**
Maintenez le fil supérieur et le fil de canette ensemble, tirez les d'environ 10 cm et coupez les avec le coupe fil derrière le pied presseur.
- **Corte el hilo utilizando la hendidura cortante.**
Coja tanto el hilo de la aguja, como el hilo de la canilla y dejando unos cabos de unos 10 cm, córtelos con la hendidura cortante que hay detrás del prensatelas.
- **Tagliare i fili usando il taglia filo.**
Tenere contemporaneamente il filo superiore e il filo della bobina tirarli di circa 10 cm. e tagliarli sulla scanalatura per il taglio del filo situata dietro il piedino.



- **Knot the threads on the wrong side of the fabric.**
Pull the upper thread to the wrong side of the fabric, and knot the upper and bobbin threads. Cut the threads as close to the knot as possible.
This technique is useful for securing the pattern stitches.
- **Nouez les deux fils sur le dessous du tissu.**
Tirez le fil supérieur vers le dessous du tissu et nouez les deux fils entre eux. Coupez les deux fils aussi près du nœud que possible.
Cette technique est utile pour sécuriser le point.
- **Anude los dos hilos en el revés del tejido.**
Tire del hilo superior hacia el revés del tejido y anúdalo con el hilo de la canilla. Corte los hilos lo más cercanos posibles al nudo.
Esta técnica es muy útil para asegurar las puntadas.
- **Annodare i due fili sul rovescio della stoffa.**
Tirare il filo superiore sul rovescio della stoffa e annodare il filo superiore e il filo della bobina. Tagliare i fili il più vicino possibile al nodo.
Questo sistema è utile per fissare i punti a disegno.

For elastic fabric straight stitch

Finished seams are elastic.

This stitch system can be used for producing straight stitches on elastic fabrics such as knits and jersey.

Pour tissus élastiques point stretch

Les coutures sont extensibles. Ce point produit des points droits très souples sur les jerseys fins et les mailles.



Puntadas rectas para tejido o elástico.

Los finales de las costuras son elásticos. Este sistema de puntada puede usarse para coser respunte recto en tejidos elásticos como el punto o el jersey.

Per punto diritto su tessuto elastico.

Le cuciture finite sono elastiche.

Questo sistema di punto viene usato per produrre punti diritti su tessuto elastico come maglieria e jersey.

[HZL-30Z]

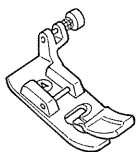
Beginning of sewing heavy-weight fabric

Démarrer la couture sur des matières épaisses

Inicio de costura en tejidos gruesos

Inizio cucitura su tessuto pesante

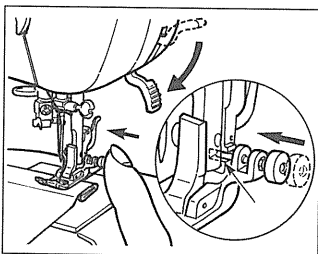
To start sewing from the multi-layer material edge, use the button mounted on the presser foot to make the presser foot parallel to the fabric, thereby ensuring smooth sewing.



Pour démarrer votre couture sur les bords des épaisseurs, vous pouvez utiliser le bouton situé sur le pied presseur pour l'aligner en parallèle avec le tissu, assurant ainsi une couture facilitée.

Para coser un tejido con más de una capa, utilice el botón que lleva el prensatelas de forma que éste quede paralelo al tejido y sea más sencillo coser.

Per partire in cucitura dal bordo del tessuto con molti strati usare il tasto montato sul piedino che bloccherà il piedino parallelo al tessuto da cucire assicurandosi una buona partenza sul tessuto.



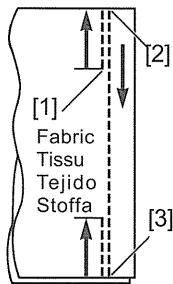
Pressing the button (spring) that is mounted on the presser foot into the groove in the presser foot holder, lower the presser foot.

Appuyez sur le bouton (ressort) qui est monté sur le pied dans la fente du support de pied, abaissez le pied presseur.

Apriete el botón (muelle) que lleva el prensatelas dentro de la ranura en el soporte del prensatelas y baje el prensatelas.

Premere il tasto (molla) montato sul piedino sino ad inserirlo nella gola del supporto piedino, poi abbassare il piedino sul tessuto.

Reverse stitch / Points d'arrêt Puntada inversa / Punto indietro

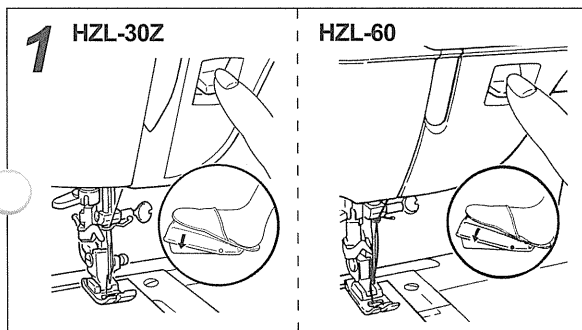


The reverse stitch is used at the beginning and end of a seam to secure it.

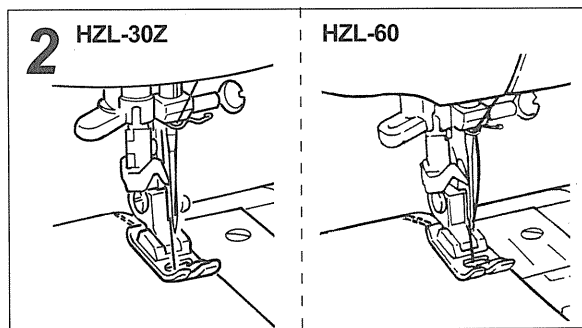
La machine arrière est utilisée au début et à la fin de la couture pour la sécuriser.

La puntada inversa se utiliza al inicio y final de costura como puntadas de seguridad o refuerzo.

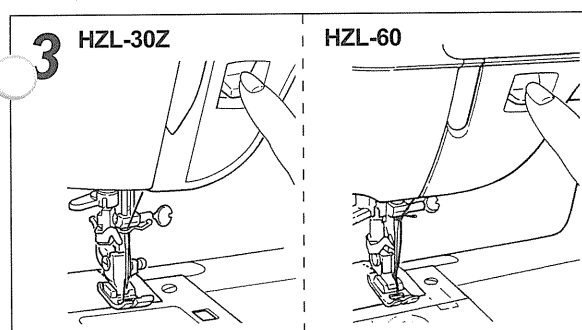
Il punto indietro viene usato all'inizio e alla fine di una cucitura per fissarla.



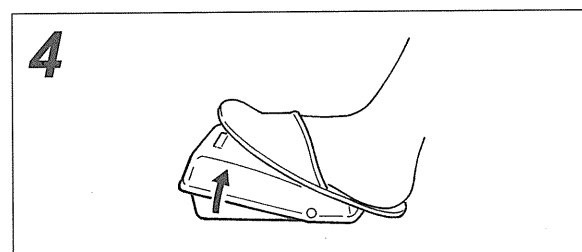
- Press the reverse stitch button.
Begin sewing.
- Appuyez sur le bouton de marche arrière.
- Apriete el botón de puntada inversa.
Empiece a coser.
- Premere il comando del punto indietro.
Iniziare a cucire.



- Detach the finger from the reverse stitch button,
sew the straight stitch.
- Lâchez le bouton de marche arrière et cousez en
point droit.
- Dejando de apretar el botón de puntada inversa, la
máquina vuelve a coser puntada recta.
- Togliere il dito dal comando del punto indietro e
cucire con il punto diritto.



- Press the reverse stitch button.
- Appuyez sur le bouton de marche arrière.
- Apriete el botón de puntada inversa.
- Premere il comando del punto indietro.

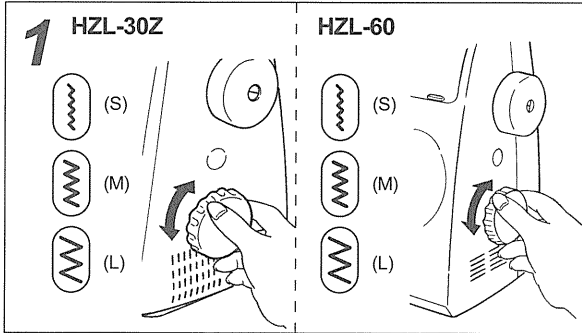


- Stop sewing.
- Arrêtez la couture.
- Pare de coser.
- Smettere di cucire.

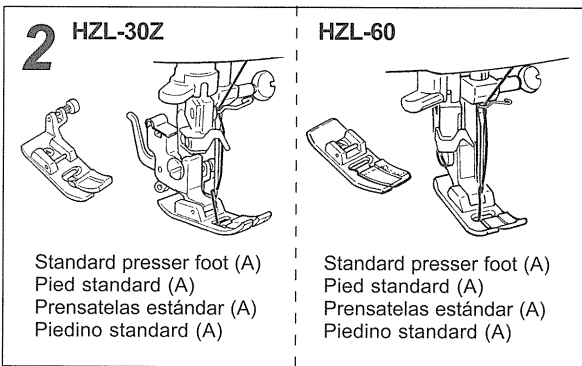
Zigzag stitch / Point zig-zag

Puntada zig zag / Punto zig-zag

- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.



- Select a stitch pattern.
- Sélectionnez le programme.
- Seleccione la puntada deseada.
- Selezionare un tipo di punto.



- Make sure that the presser foot is correct.
- Vérifiez d'utiliser le bon pied presseur.
- Asegúrese de que el prensatelas sea el correcto.
- Assicurarsi che il piedino sia quello giusto.

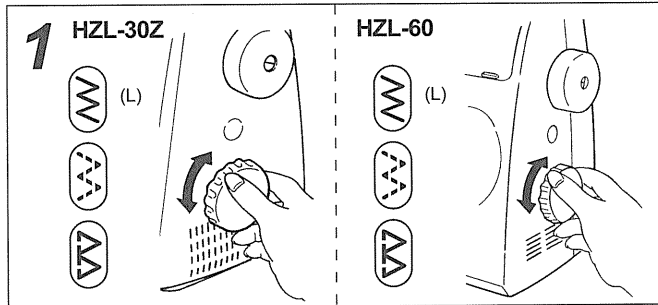
- **Stitch width vs. stitch length**
- **Largeur de point / Longueur de point**
- **Ancho de puntada y longitud de puntada**
- **Larghezza e lunghezza del punto**

Pattern Programme Programa de costura Tipo			
Stitch width Largeur de point Ancho de puntada Larg. punto	 (S) 1.5	 (M) 3.3	 (L) 5
Stitch length Longueur de point Longitud de puntada Lunghezza punto	 0.5 4	 0.5 4	 0.5 4

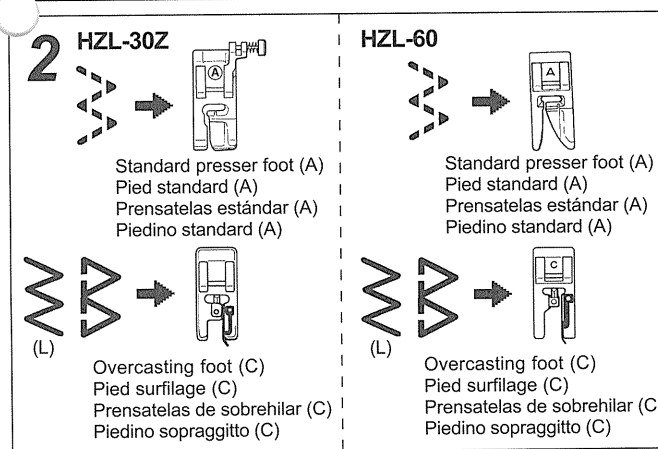
Overcasting / Surfilage Sobrehilado / Sopraggitto

Used to prevent fabric from fraying.
Utilisé pour éviter que le tissu ne s'efiloche.
Utilícela para evitar que el tejido se deshilache.
Serve per evitare che il tessuto sfilacci.

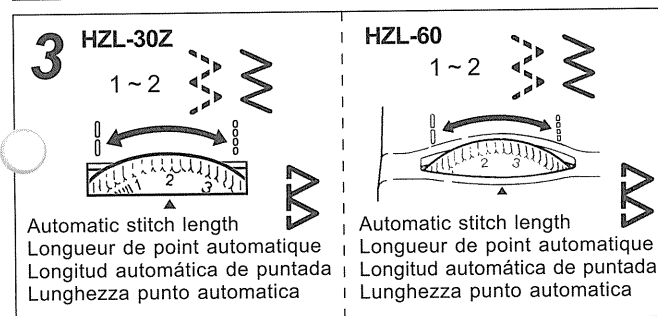
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicursarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.



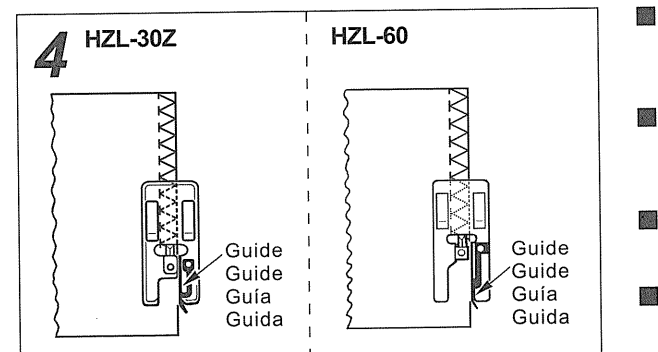
- Select a stitch pattern.
- Sélectionnez le programme.
- Seleccione la puntada deseada.
- Selezionare un tipo di punto.



- Replace the presser foot.
- Changes de pied presseur.
- Cambie el prensatelas.
- Sostituire il piedino.



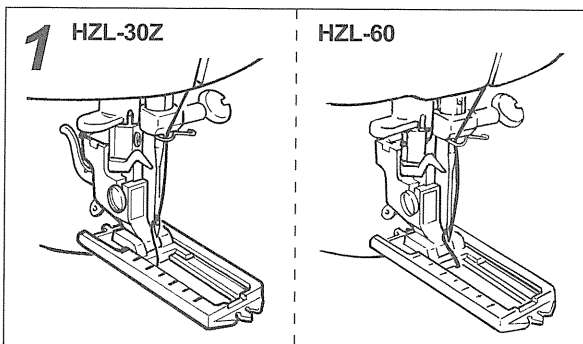
- Set the stitch length.
- Réglez la longueur de point.
- Establezca la longitud de puntada.
- Impostare la lunghezza del punto.



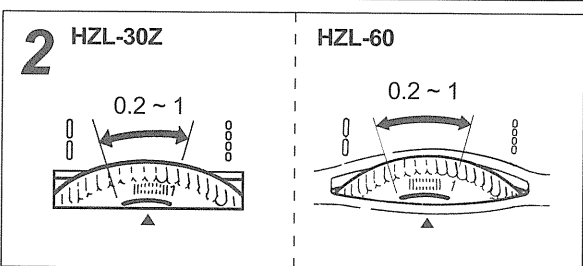
- **In case of the overcasting presser foot.** Place the fabric against the foot guide so that the needle sews close to the edge.
- **Pour le pied surfilage.** Placez le tissu contre le guide du pied pour que l'aiguille couse près du bord.
- **Cuando se utiliza el prensatelas de sobrehilar.** Cosa con el borde del tejido apretado contra la guía.
- **Piedino per sopraggitto.** Mettere la stoffa contro la guida del piedino per far cucire l'ago vicino al bordo.

Buttonholes / Bouttonnières Ojales / Occhielli

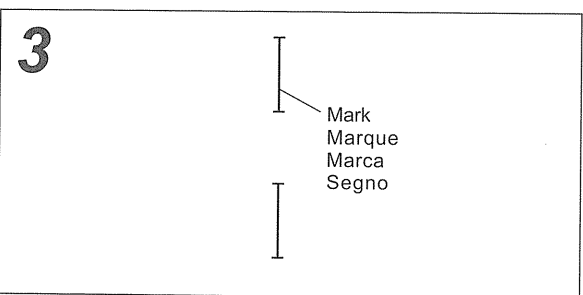
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.



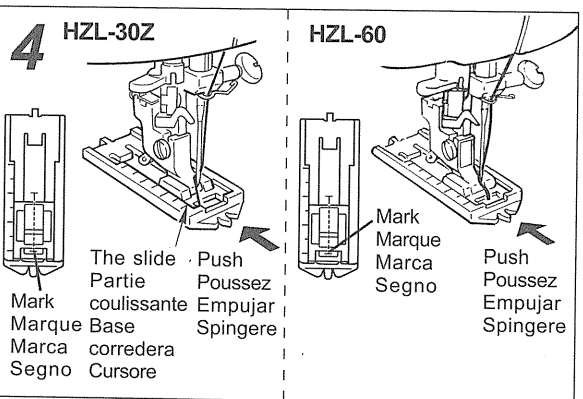
- **Install the presser foot for buttonholing.**
Install it so that its scale comes to the left-hand side.
- **Disposez le pied boutonnière comme indiqué.**
Disposez le pied pour que l'ouverture du pied soit à l'avant.
- **Instale el prensatelas para ojales.**
Colóquelo de forma que la escala quede al lado izquierdo.
- **Mettere il piedino per occhielli.**
Montare il piedino in modo tale che la graduazione si trovi sulla sinistra.



- **Set the stitch length.**
- **Réglez la longueur de point.**
- **Establezca la longitud de puntada.**
- **Selezionare la lunghezza del punto.**

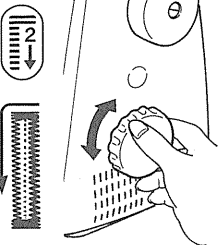
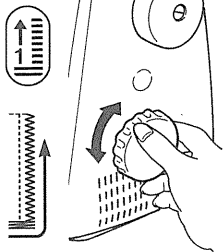


- **Mark the fabric.**
Mark the fabric to indicate the buttonhole placement.
- **Marquer le tissu.**
Marquez le tissu pour indiquer la position de la boutonnière.
- **Marque el tejido.**
Marque el tejido para indicar el lugar que ocupará el ojo.
- **Segnare la stoffa.**
Segnare la stoffa nel punto in cui deve essere messo l'occhiello.

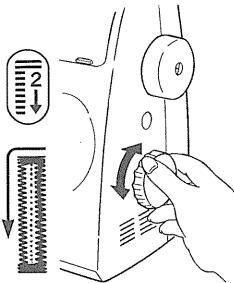
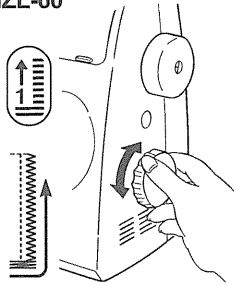


- **Push the slide and set the mark.**
Lower the buttonhole foot so that the mark is at the center of the needle hole in the foot.
- **Faites glisser le pied vers l'arrière et repérez la marque.**
Abaissez le pied de façon à ce que la marque soit au centre de la boutonnière.
- **Empuje la base corredera y colóquela en la marca.**
Baje el prensatelas de forma que la marca quede en el centro del agujero de la aguja del prensatelas.
- **Spingere il cursore e mettere il segno.**
Abbassare il piedino degli occhielli, in modo che il segno si trovi al centro del foro per l'ago nel piedino.

5 HZL-30Z

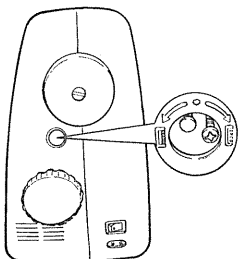


HZL-60



- **Select a buttonhole that matches your purpose.**
Step of procedure for making a choice of pattern to be sewn.
- **Sélectionnez le programme boutonnière.**
Les étapes de la boutonnière se sélectionnent à l'aide du sélecteur de point.
- **Seleccione el tipo de puntada para ojales.**
Pasos del proceso para escoger el tipo de costura que se va a coser.
- **Selezionare il tipo di punto per gli occhielli.**
Come scegliere il tipo di punto da fare.

Adjusting stitch balance of buttonhole stitching Ajustement de la balance de point de la boutonnière Ajuste del equilibrio en las puntadas para ojales Equilibratura del punto per occhielli



The adjusting screw is located on the under handwheel and can be turned with a screwdriver through the hole.

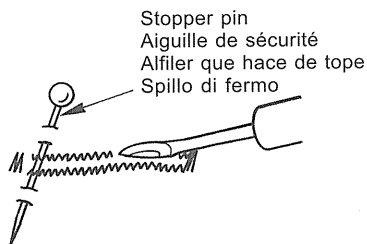
La vis d'ajustement est située sous le volant et peut être réglée à l'aide d'un tournevis à travers le trou.

El tornillo de ajuste está bajo el volante de la máquina y puede girarse utilizando un destornillador.

La leva di regolazione si trova sul volantino inferiore e può essere fatta ruotare con un cacciavite attraverso il foro.

Incorrect Incorrect Errato	Adjustment Ajustement Ajuste Registrazione	Correct Correct Correcto Corretto

6



Stopper pin
Aiguille de sécurité
Alfiler que hace de tope
Spillo di fermo

- **Open the completed buttonhole, using the seam ripper.**
- **Ouvrir la boutonnière en utilisant le découpe vite.**
- **Abra el ojal utilizando el abrecosturas.**
- **Aprire l'occhiello finito con l'apricuciture.**

In the event of buttonholing failure
Si votre boutonnière n'est pas complète
En el caso de que los ojales no salgan bien
Se l'occhiello si interrompe



In the case where a buttonholing failure has arisen when the machine has been sewing the right-parallel seam of the buttonhole.





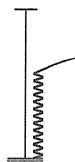
Si votre boutonnière est interrompue alors que vous réalisez la partie gauche de celle-ci.

En el caso de que el ojal quede interrumpido cuando la máquina haya cosido la costura derecha y se vaya a coser la parte izquierda.



Se l'occhiello si interrompe quando la macchina sta facendo la cucitura parallela di destra dell'occhiello.

1. Lift the presser foot and undo the seam.
 2. Select the “” using the pattern selector dial.
 3. Run the machine idle by approximately 10 stitches.
 4. Select the “” using the pattern selector dial.
- Then, perform the buttonholing again from the sewing start position.

1. Relevez le pied presseur et défaites la couture.
 2. Sélectionnez “” en utilisant le sélecteur de point.
 3. Cousez environ une dizaine de points.
 4. Sélectionnez “” en utilisant le sélecteur de point.
- Puis réaliser les autres boutonnière en suivant le schéma classique.



1. Suba el prensatelas y deshaga la costura.
 2. Seleccione el icono con el botón de selección de tipos de puntada.
 3. Cosa con la máquina aproximadamente 10 puntadas.
 4. Seleccione el icono utilizando el botón de selección de tipos de puntada.
- A continuación, haga otro ojal desde el principio.

1. Alzare il piedino e disfare la cucitura.
 2. Selezionare “” con il comando per la scelta del tipo.
 3. Fare andare la macchina a vuoto per circa 10 punti.
 4. Selezionare “” con il comando per la scelta del tipo.
- Successivamente, rifare l'occhiello partendo dalla posizione di inizio della cucitura.


In the case where a buttonholing failure has arisen when the machine has been sewing the left-parallel seam of the buttonhole.




Si votre boutonnière est interrompue alors que vous réalisez la partie droite de celle-ci.

En el caso de que el ojal quede interrumpido cuando la máquina haya cosido la costura izquierda y se vaya a coser la parte derecha.


Se l'occhiello si interrompe quando la macchina sta facendo la cucitura parallela di sinistra dell'occhiello.

1. Lift the presser foot and undo the seam.
 2. Select the “” using the pattern selector dial.
- Then, perform the buttonholing again from the sewing start position.

1. Relevez le pied presseur et défaites la couture.
 2. Sélectionnez “” en utilisant le sélecteur de point.
- Puis réaliser les autres boutonnière en suivant le schéma classique.



1. Suba el prensatelas y deshaga la costura.
 2. Seleccione el icono con el botón de selección de tipos de puntada.
- A continuación, haga otro ojal desde el principio.

1. Sollevare il piedino e disfare la cucitura.
 2. Selezionare “” con il comando per la scelta del tipo.
- Successivamente, rifare l'occhiello partendo dalla posizione di inizio della cucitura.

Corded buttonholes / Boutonnères renforcées Ojales reforzados / Occhielli con cordoncino

Sewing a cord into the buttonholes will prevent them from becoming loose and they will last longer. Buttonhole twist thread may be used for cording.

Coudre un cordonnet dans les boutonnières évite qu'elles soient trop lâches et les fera durer plus longtemps.

Coser un cordón en los ojales evita que el ojal quedo flojo y los hace más duraderos. Hilo doble para ojales puede servir como cordón.

Cucendo un cordoncino negli occhielli si eviterà che questi si allentino e se ne prolungherà la durata. Per fare questo cordoncino usare filo ritorto da occhielli.

CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

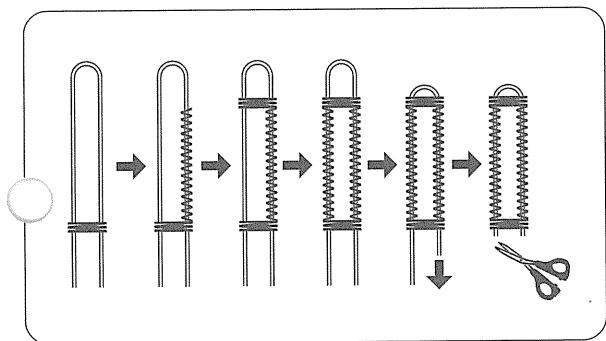
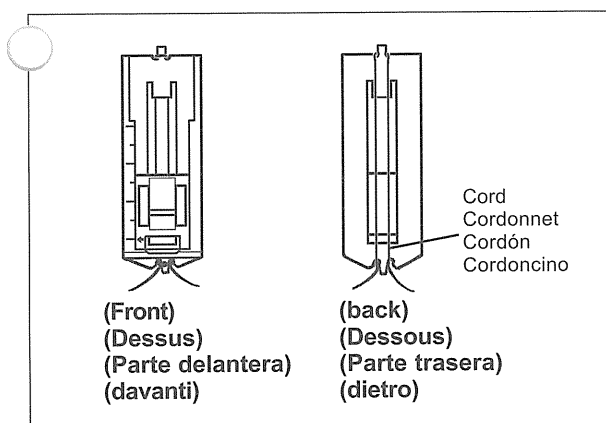
ATTENZIONE: Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

■ How to set the cord.

■ Comment disposer le cordonnet.

■ Cómo colocar el cordón.

■ Come applicare il cordoncino.



When you sew buttonholes with cording, pass the cord through the end of the buttonhole foot and knot the ends of the threads at the front.

Then, attach the buttonhole foot to the presser bar and sew the buttonhole.

Pull the cording tight into the sewn buttonhole and cut off the excess cord.

Lorsque vous insérez un cordonnet dans la boutonnière. Passez le cordonnet par le bout du pied boutonnière et nouez les extrémités de fil au devant du pied. Puis, fixez le pied boutonnière sur la machine et cousez la boutonnière. Tirez le cordonnet dans la boutonnière et coupez l'excédent cordonnet.

Cuando cosa ojales con cordón, deberá pasar el cordón por el extremo del prensatelas de ojales y anudar los cabos de los hilos en la parte delantera.

A continuación, coloque el prensatelas de ojales en el barra agujas y cosa el ojal. Tire del cordón por dentro del ojal y corte lo que sobre.

Per fare gli occhielli con il cordoncino, passare il cordoncino attraverso l'estremità del piedino per gli occhielli ed annodare i capi dei fili sul davanti.

Successivamente attaccare il piedino alla barra e cucire l'occhiello.

Tirare il cordoncino in modo che sia ben teso nell'occhiello cucito e tagliare quello che avanza.

Inserting zippers / Couture des fermetures éclair Colocación de cremalleras / Applicazione delle chiusure lampo

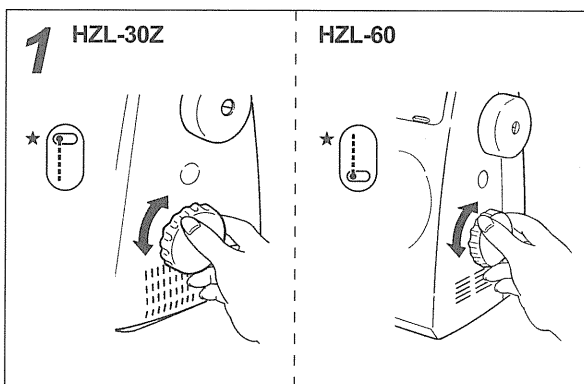
Zippers may be inserted in several ways.
The type and location of the zipper will help you choose the right method.

Li y a plusieurs facons de poser des fermetures éclair.
Le type de fermeture et le style de pose doivent vous permettre de choisir la bonne méthode.

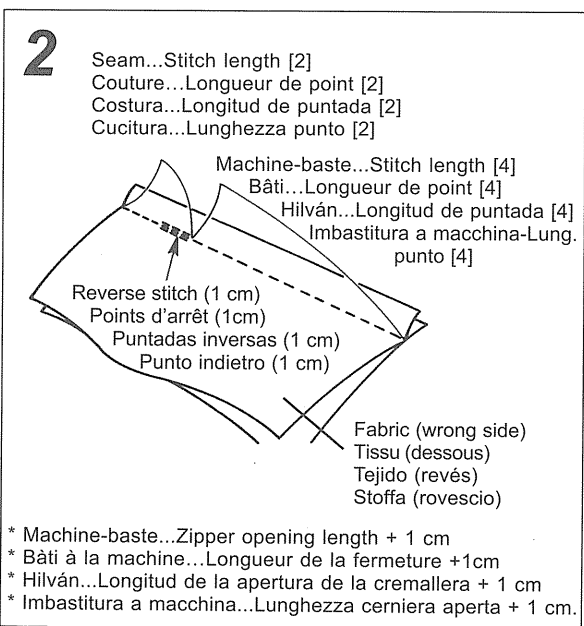
Las cremalleras pueden ser colocadas de distintas maneras.
El tipo de cremallera y el lugar donde debe ser colocada serán determinantes para escoger un método u otro.

Le chiusure lampo possono essere applicate in vari modi.
Il tipo e la posizione della chiusura lampo vi serviranno per scegliere il metodo giusto.

- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.



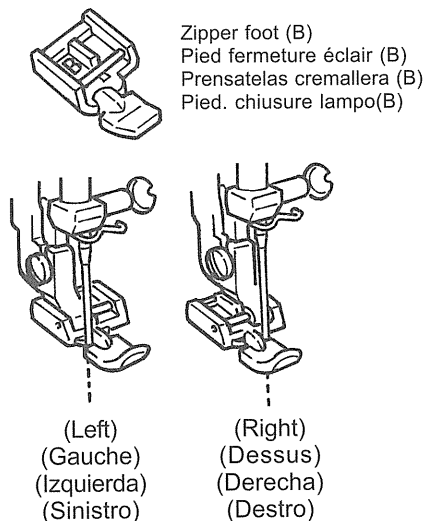
- **Select a stitch pattern.**
★ : Left side position
- **Sélectionnez le programme.**
★ : Position gauche
- **Selecione el tipo de puntada.**
★ : Posición a la izquierda
- **Selezionare un tipo di punto.**
★ : Posizione lato sinistro



- A zipper is lapped when one edge of the fabric opening overlaps and conceals it, allowing only one stitching line to show.
· Machine-baste the zipper opening together on the seamline, and press open the seam allowance.
- Une fermeture est recouverte lorsque un bord du tissu la recouvre et lacache, ne laissant apparaître que le point droit.
· Bâti l'ouverture de la boutonnière sur la couture et maintenir ouvert pour coudre juste.
- La cremallera está solapada cuando una de las aberturas de la costura queda por encima de la cremallera, permitiendo solo mostrar una línea, de puntadas.
- La chiusura lampo è sovrapposta quando un bordo dell'apertura della stoffa si sovrappone e la nasconde, facendo vedere solo una linea di punti.
· Imbastire a macchina insieme l'apertura della chiusura lampo sulla linea di giunzione e stirare aperto il pezzo per la cucitura.

* Machine-baste...Zipper opening length + 1 cm
* Bâti à la machine...Longueur de la fermeture +1cm
* Hilván...Longitud de la apertura de la cremallera + 1 cm
* Imbastitura a macchina...Lunghezza cerniera aperta + 1 cm.

3



■ **Change the presser foot.**

- If the zippers is left of the needle, the left side of the zipper foot goes on the shank.
- If the zippers is right of the needle, the right side of the zipper foot goes on the shank.

■ **Changez le pied presseur.**

- Si la fermeture est à gauche de l'aiguille, la partie gauche du pied ira sur le zip.
- Si la fermeture est à droite de l'aiguille, la partie droite du pied ira sur le zip.

■ **Cambio del prensateñas.**

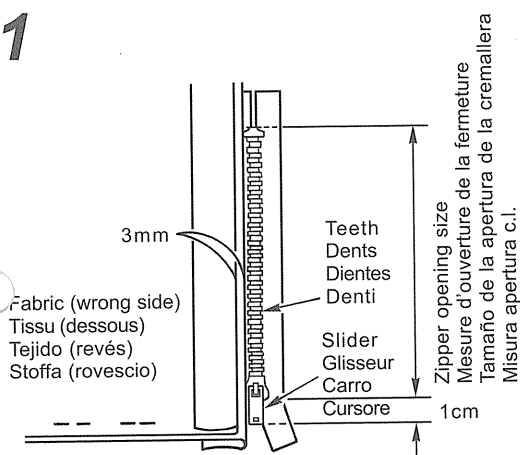
- Si la cremallera está a la izquierda de la aguja, la parte izquierda de la pata irá por el saliente.
- Si la cremallera está a la derecha de la aguja, la parte derecha de la pata irá por el saliente.

■ **Sostituire il piedino.**

- Se la chiusura lampo è a sinistra dell'ago la parte sinistra del piedino va sul gambo.
- Se la chiusura lampo è a destra dell'ago la parte destra del piedino va sul gambo.

Lapped insertion / Insertion latérale
Inserción lateral / Applicazione a sovrapposizione

1



■ **Lapped: Zippers usually are inserted in the side seam of the garment.**

- The edge of the teeth following the seam line.
- Stitch the zipper to the seam allowance from bottom to top.

■ **Recouvertes: Les fermetures sont insérées dans la couture du vêtement.**

- Le bord des dents suit la couture.
- Coudre la fermeture du bas vers le haut au bord de la partie à rabattre.

■ **Solapada: Las cremalleras se colocan en el lateral de la prenda.**

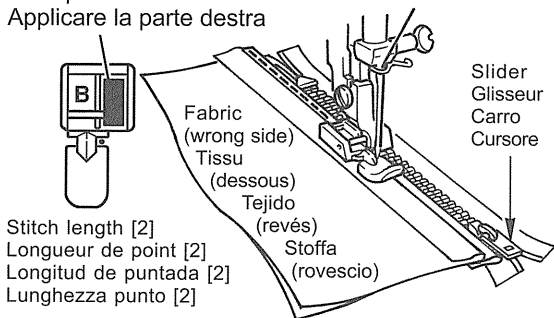
- El borde de los dientes siguen la línea de costura.
- Cosa el borde de la cremallera de abajo a arriba.

■ **La chiusura lampo viene applicata nella cucitura laterale dell'indumento.**

- Il bordo dei denti segue la linea di giunzione.
- Cucire la chiusura lampo al pezzo per la cucitura dal basso verso l'alto.

2

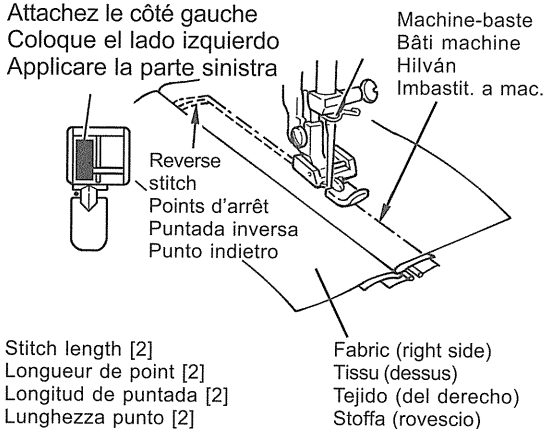
Attach the right side
Attachez le côté gauche
Coloque el lado derecho
Applicare la parte destra



- Smooth back the seam allowance at the edge of the zipper.
- Stitch the zipper from bottom to top, as shown, near the seam allowance folded edge.
- Plaquer le tissu à rabattre au bout de la fermeture.
- Coudre la fermeture du bas vers le haut comme indiqué en suivant le bord.
- Coloque el tejido en el extremo de la cremallera.
- Cosa la cremallera de abajo a arriba, tal y como se indica, lo más cercano posible al tejido.
- Spianare all'indietro il pezzo per la cucitura sul bordo della chiusura lampo.
- Cucire la chiusura l. dal basso verso l'alto, come in figura, vicino al bordo ripiegato del pezzo per la cucitura.

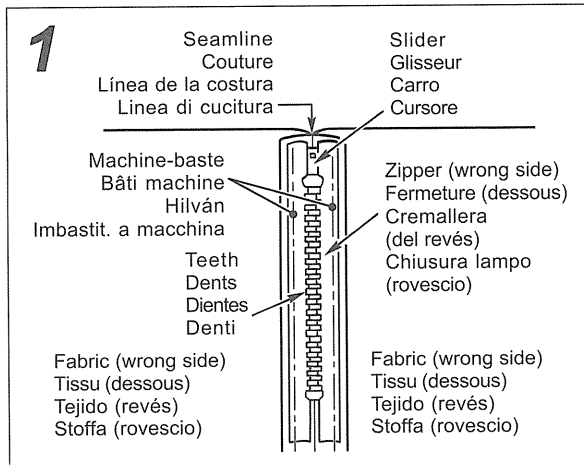
3

Attach the left side
Attachez le côté gauche
Coloque el lado izquierdo
Applicare la parte sinistra



- Pin or machine-baste the zipper to the garment from the wrong side, through zipper tape, the seam allowance, and the front of the garment.
- Turn the garment right side out.
- Stitch across the lower end of the zipper and up to the waistline. Use the basting stitches as a guide.
- Remove the basting and press.
- Epinglez ou bâtissez la fermeture au vêtement depuis le dessous à travers la bande de la fermeture, la bande à rabattre et le dessus du vêtement.
- Dégager le dessus du vêtement.
- Cousez à travers le bout le plus bas de la fermeture jusqu'à la taille.
- Utiliser les points de bâti comme guide. Découpez le bâti.
- Fije la cremallera, con alfileres o hilvanándola, a la prenda por el revés.
- Vuelva la prenda del derecho.
- Cosa la parte inferior de la cremallera y vaya subiendo hasta la cintura. Utilice el hilvanado como guía.
- Quite los hilvanos y apriete.
- Appuntare o imbastire a macchina la chiusura lampo all'indumento da rovescio, attraverso la fettuccia della lampo, il pezzo per la cucitura e la parte anteriore dell'indumento.
- Rovesciare in fuori la parte destra dell'indumento.
- Cucire attraverso la parte inferiore della lampo e salire su fino al punto vita. Usare i punti della imbastitura come guida.
- Togliere l'imbastitura.

Centered insertion / Insertion centrale Inserción centrada / Applicazione centrata



■ **Lapped:** Zippers usually are inserted in the side seam of the garment.

- Machine-baste the zipper opening to the seamline, and press open the seam allowance.

■ **Centrées:** La fermeture est centrée dans l'ouverture et convient pour presque tous les tissus.

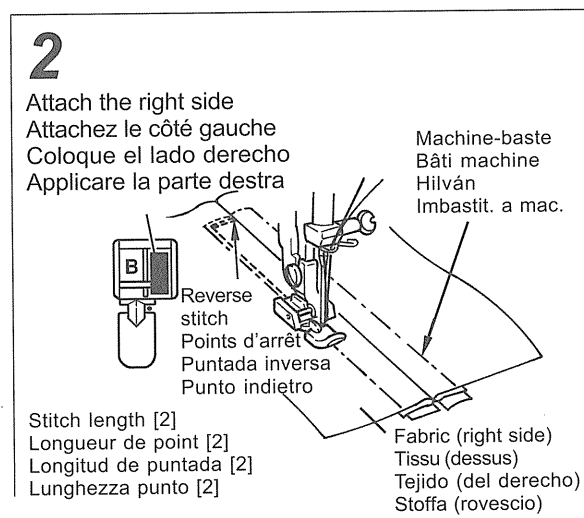
- Bâissez à la machine l'ouverture de la fermeture à l'endroit à la ligne de couture et maintenez ouvert la partie à coudre.

■ **Centrado:** Las cremalleras quedan en el centro de la abertura.

- Este método se puede aplicar a casi todos los tejidos. Hilvane la cremallera abriendo la costura y presionando sobre ella.

■ **La chiusura lampo è centrata nell'apertura, va bene quasi per tutto.**

- Imbastire a macchina l'apertura della lampo fino alla linea di giunzione e stirare aperto il pezzo per la cucitura.



■ · Baste through the zipper tape, seam allowance and garment exterior.

- Turn the garment left side up and top-stitch it to the zipper, sewing through all layers.

■ · Bâissez à travers la bande de la fermeture. Cousez le tissu de l'extérieur.

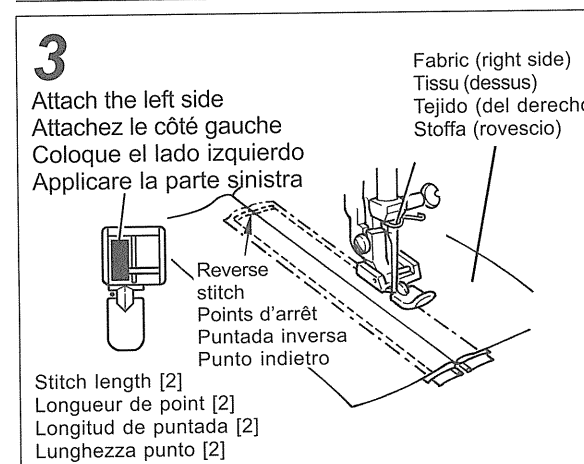
- Tournez la partie gauche du vêtement vers le haut et cousez à travers la fermeture en cousant toutes les épaisseurs.

■ · Hilvane la cremallera, el margen de costura y la prenda exterior.

- Gire la parte izquierda de la prenda hacia arriba y cosa la cremallera.

■ · Imbastire attraverso la fettuccia della lampo il pezzo per la cucitura e la parte estrema del capo.

- Rovesciare l'indumento con la parte sinistra in alto e unirli alla lampo cucendo attraverso tutti gli strati.



■ · Right side sewing through all layers.
· Remove the basting and press.

■ · Cousez dessus à travers toutes les épaisseurs.
· Décousez les coutures de bâti.

■ · Cosa el lado derecho.
· Quite los hilvanes y apriete.

■ · Cucitura sul diritto attraverso tutti gli strati.
· Togliere l'imbastitura e stirare.

Blindstitch / Ourlet invisible

Puntada invisible / Punto invisible

Blind stitching provides a durable way to finish a hem and is presented as an instantly selectable pattern as a convenience. It takes practice, however, so a test sample is suggested.

L'ourlet invisible procure une finition durable pour les ourlets et est facilité par son programme instantanément sélectionné.

Il nécessite un peu de pratique, aussi faites quelques essais auparavant.

Con la puntada invisible se puede obtener un acabado duradero de los dobladillos. Es un tipo de costura que se puede seleccionar.

Para obtener unos resultados óptimos, se necesita práctica, es por ello, que se recomienda hacer pruebas hasta conseguir lo que se desea.

Il punto invisibile serve per fare un orlo di lunga durata ed è un tipo di punto immediatamente selezionabile (per maggiore comodità). Occorre un po' di pratica e quindi si suggerisce di fare prima una prova su un pezzo di stoffa.

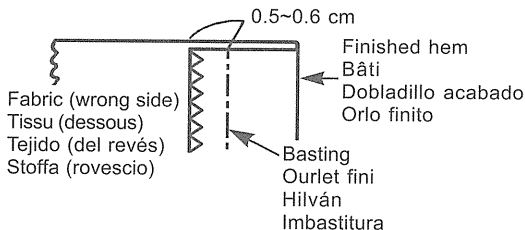
CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

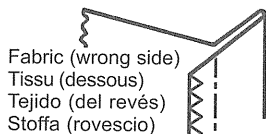
PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

ATTENZIONE: Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

- 1**
1. Fold the fabric and then baste it.
 1. Pliez le tissu et bâtissez-le.
 1. Doble el tejido e hilvánelo.
 1. Piegare la stoffa e poi imbastirla.



2. Fold the fabric at the basting stitch seam.
2. Repliez le tissu et bâtissez-le.
2. Doble el tejido e hilvane la costura.
2. Piegare il bordo all'esterno come si vede in figura.



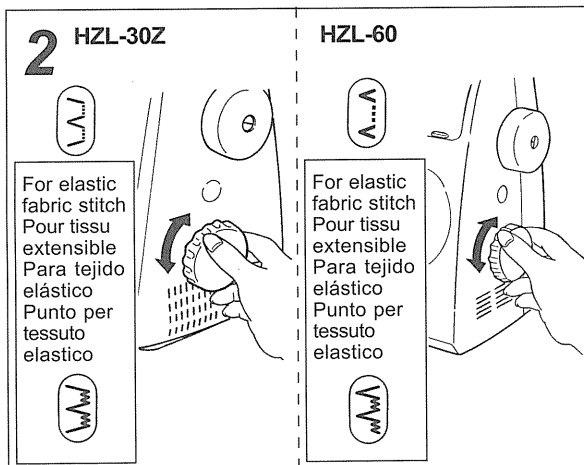
- 3.**
- 

■ **Overcast the fabric, and fold the edge.**
Refer to page 38 for overcasting.

■ **Surfilez le tissu et pliez le bord.**
Référez vous à la page 38 pour le surfilage.

■ **Sobrehile el tejido y haga el dobladillo.**
Consultar las instrucciones referentes al sobrehilado.

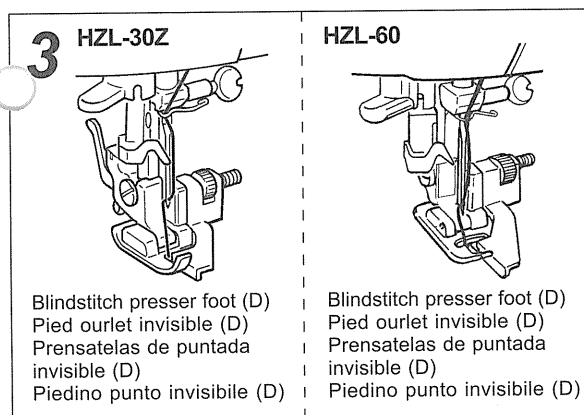
■ **Fare il soprappiglio e piegare il bordo.**
Vedere a pag. 38 per il soprappiglio.



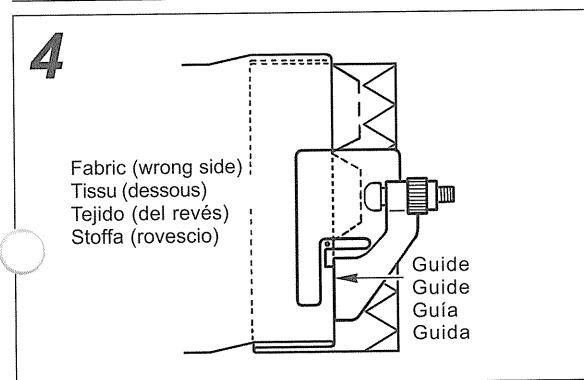
- Select the blindhem stitch pattern.
- Sélectionnez le programme approprié.
- Seleccione el tipo de costura de puntada invisible.
- Selezionare il punto invisibile per l'orlo.

- * Set the stitch length.
- * Réglez la longueur de point.
- * Establezca la longitud de puntada.
- * Impostare la lunghezza del punto.

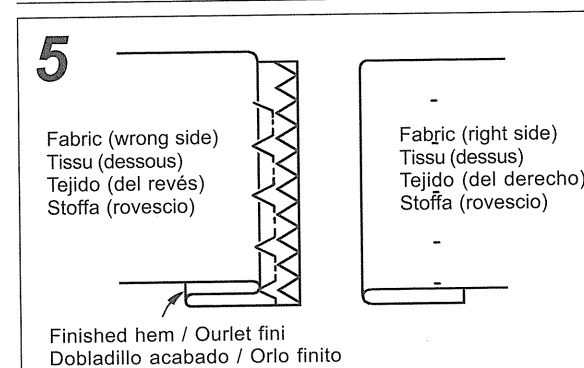
HZL-30Z		:2~4		:1.5~3
HZL-60				



- Change the presser foot.
- Changez le pied presseur.
- Cambie el prensateles.
- Cambiare il piedino.



- Position the folded edge against the guide.
Place the folded edge against the presser foot guide, and sew the fabric.
- Positionnez le bord plié le long du guide.
Placez le bord contre le guide et cousez.
- Coloque el dobladillo contra la guía.
Coloque el dobladillo contra la guía del prensateles y cosa.
- Mettere il bordo piegato contro la guida.
Mettere il bordo piegato contro la guida del piedino e cucire la stoffa.



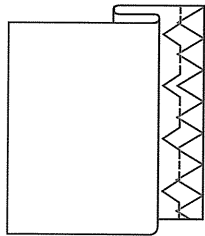
- Turn the fabric over.
After sewing the seam, turn the fabric over.
- Retournez le tissu.
Après la couture, retournez le tissu.
- Gire el tejido.
Tras haber hecho la costura, dé la vuelta al tejido.
- Rovesciare la stoffa.
Dopo aver eseguito la cucitura rovesciare la stoffa.

How to adjust stitch width

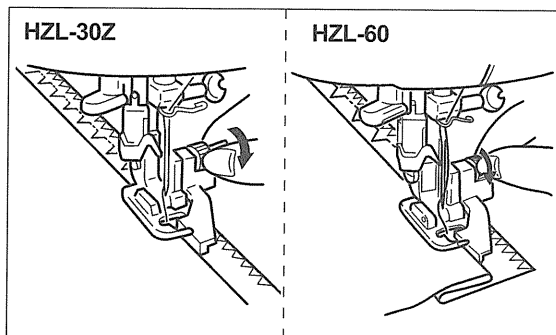
Comment régler la largeur des points

Modo de ajustar la anchura de puntada

Come regolare la guida del piedino per il punto invisibile



If the stitches fail to reach the folded edge:
Si les points n'atteignent pas le bord du pli:
Si las puntadas no se dan en el extremo del dobladillo:
Se i punti non arrivano al bordo piegato:

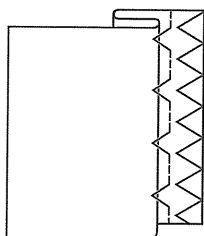


Turn the screw toward you. This will move the guide to the right. Place the folded edge snugly against the repositioned guide.

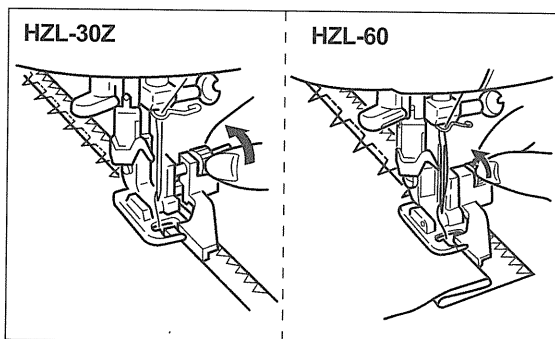
Tournez la vis vers vous, cela déplacera le guide vers la droite. Repositionnez le bord du pli contre le guide.

Gira el tornillo hacia usted. Esto provocará que la guía se desplace a la derecha. Coloque el extremo del tejido contra la guía una vez recolocada ésta.

Ruotare la vite verso di sé. In questo modo, la guida si sposterà verso destra. Mettere il bordo piegato esattamente contro la guida riposizionata.



If the stitches reach too far beyond the folded edge:
Si les points sont trop à l'intérieur du bord plié:
Si las puntadas se dan demasiado lejos del extremo del dobladillo:
Se i punti coprono troppo il bordo piegato:



Turn the screw away from you. This will move the guide to the left. Place the folded edge snugly against the repositioned guide.

Tournez la vis vers l'arrière, cela déplacera le guide vers la gauche. Repositionnez le bord du pli contre le guide.

Gira el tornillo en la dirección contraria a usted. Esto provocará que la guía se desplace a la izquierda. Coloque el extremo del tejido contra la guía una vez recolocada ésta.

Ruotare la vite verso l'esterno. In questo modo, la guida si sposterà verso sinistra. Mettere il bordo piegato esattamente contro la guida riposizionata.

Reinforcing stretch stitch / Point triple

Puntada de refuerzo en géneros como el punto / Rinforzo, punto stretch

Stretch stitching reinforces the seam on elastic fabric or sections that are likely to after overdged.

Le point jersey renforce les coutures sur les tissus élastiques ou les tissus s'en rapprochant.

La puntada de refuerzo, refuerza la costura en tejidos como el punto o en otro tipo de tejidos que tras ser sobrehilados, adquieren esta cualidad de elasticidad.

Il punto stretch rinforza la cucitura sul tessuto elastico o su parti di tessuto che possono cedere.

CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

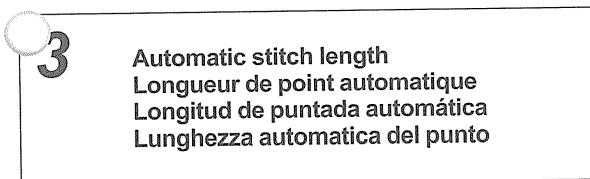
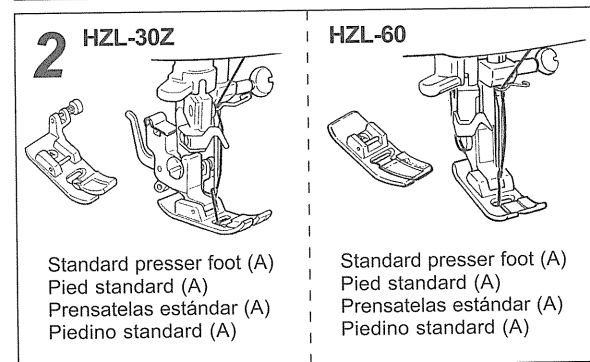
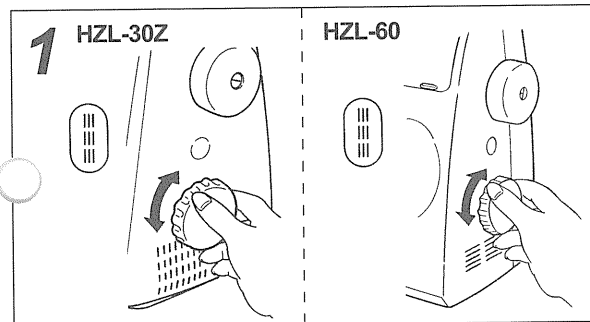
PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

ATTENZIONE: Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

- Select the pattern.
- Sélectionnez le programme.
- Seleccione el tipo de puntada.
- Selezionare il punto.

- Make sure that the presser foot is correct.
- Vérifiez que vous utilisez le bon pied presseur.
- Compruebe que el prensatelas es el correcto.
- Assicurarsi che il piedino sia quello giusto.

- Application examples
- Exemples d'utilisation
- Ejemplos de aplicaciones
- Esempi di applicazione



Sewing sleeve to armhole
Coudre une coudière à une manche
Coser una manga
Cucitura della manica al giro manica

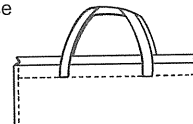
Patch pocket
Application de la poche
Bolsilo
Tasca a toppa

Back body
Dos
Parte trasera
Dietro

Attaching handles to bags
Montage des poignées de sac
Cosido de asas a bolsos
Per attaccare i manici alle borse

Side
Côté
Lateral
Lato

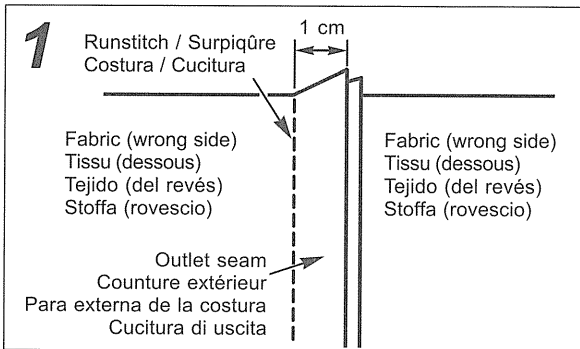
Reinforcing stitch
Points renforcés
Puntada de refuerzo
Punto stretch



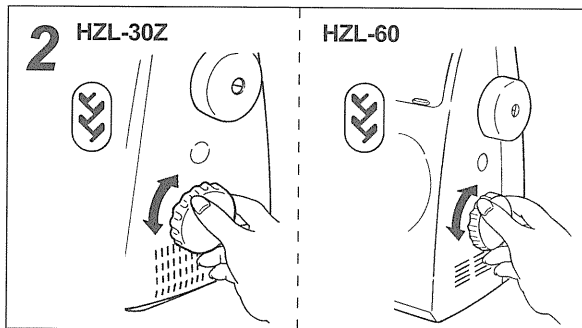
Patch work / Patchwork

Patchwork / Patch work

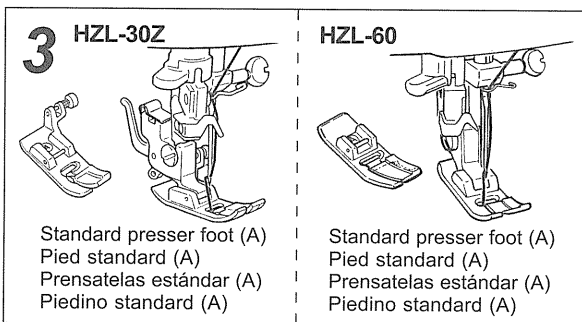
- ⚠ CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.



- Running stitch.
- Cousez.
- Coser.
- Punto filza.



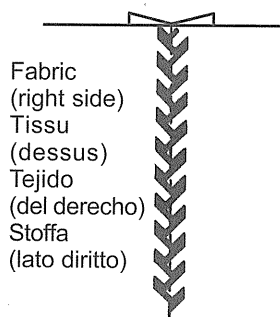
- Select the pattern.
- Sélectionnez le programme.
- Seleccione el tipo de puntada.
- Selezionare il punto.



- Check that the presser foot is the correct one.
- Verifiez que vous utilisez le pied adéquat.
- Compruebe que el prensatelas es el correcto.
- Assicurarsi che il piedino sia quello giusto.

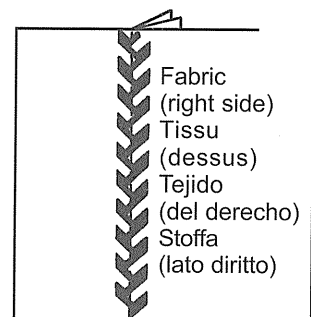
Open patch Patch ouvert Costura abierta Patch aperto

Press the seam open.
Ouvrir la couture.
Apriete la costura una vez esté abierta.
Stirare la cucitura aperta.



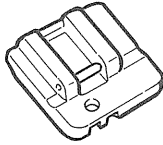
Overlapping patch Patch recouvert Costura solapada Patch sovrapposto

Press the seam open.
Presseur la couture vers un côté.
Apriete la costura por un lado.
Stirare da una parte.

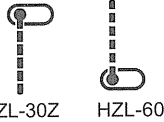


Optional parts / Pièces optionnelles Piezas opcionales / Parti opzionali

Invisible zipper foot / Pied fermeture invisible Prensatelas de puntada invisible / Piedino punto invisibile per chiusura lampo



Pattern to be used
Programme
Tipo de costura a utilizar
Programma da usare



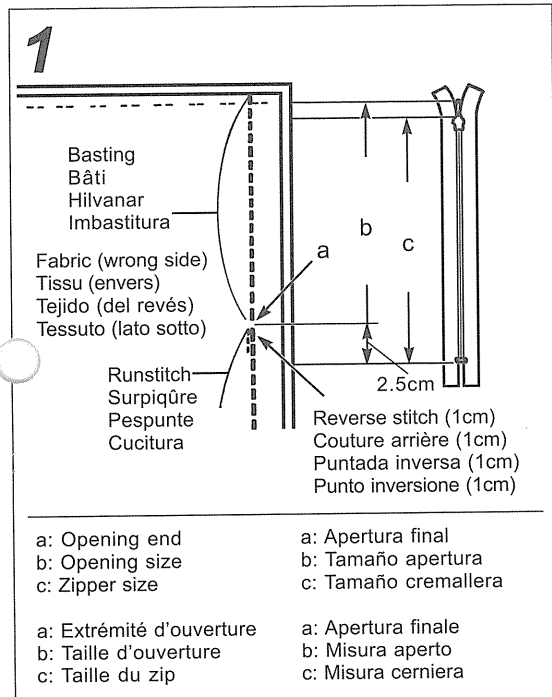
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

Since a seam does not appear on the right side of fabric, opening can be finished with fabric edges neatly butted.

fin qu'aucune couture apparaisse sur le devant du tissu, l'ouverture doit être finie avec les bords du tissu rentrés à l'intérieur.

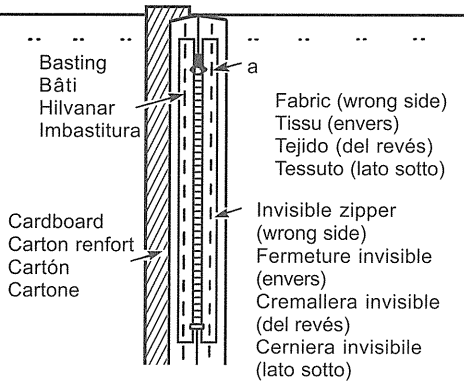
Como la costura no aparece en el lado derecho, la apertura puede acabarse con los extremos del tejido remetidos.

Afinchè dei punti di cucitura non appaiano sul diritto del tessuto, l'apertura può essere finita con la parte interna del tessuto.



- **Check the zipper opening size. Install the standard presser foot (A).**
Place two pieces of fabric face to face. Baste the fabric from the edge of fabric to the opening end. At the opening end, change the stitch length to [2.0] and sew reverse stitches by 1 cm and sew until the predetermined position is reached. Neatly open the seam allowance.
- **Vérifiez la taille de l'ouverture du zip. Installez le pied standard (A).**
Placez les deux morceaux de tissu face à face. Bâtessez depuis le bord du tissu jusqu'à l'extrémité de l'ouverture. Arrivé à celle-ci, réglez la longueur du point à (2) et cousez en arrière sur 1 cm et cousez jusqu'à la position prédéterminée. Ouvrez sur la tolérance de couture.
- **Comprobar el tamaño de la cremallera. Instalación del prensatelas (A).**
Coloque dos piezas de tejido encaradas. Hilvane el tejido desde su extremo hasta su apertura final. En dicha apertura, cambie la longitud de puntada a 2.0 y cosa con puntadas inversas durante 1 cm. A continuación, siga cosiendo hasta que alcance la posición que desea. Respete el margen de apertura de la costura.
- **Verificare la misura della cerniera aperta. Installare il piedino (A).**
Preparare due parti di tessuto sovrapposto. Imbastire il tessuto dal bordo sulla parte finale. sulla parte finale, cambiare la lunghezza del punto (2.0) ed eseguire dei punti di inversione per 1 cm. e poi cucire sino alla posizione predeterminata. Rispettare il margine di apertura della cucitura.

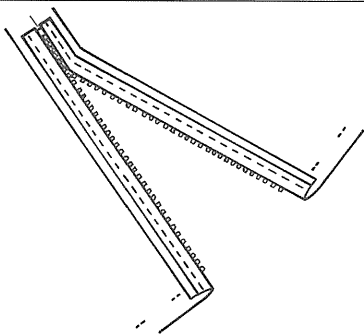
2



- a: Basting (only zipper tape and seam allowance)
- a: Bâti (bande du zip et tolérance seulement)
- a: Hilvanar (solo la cremallera y el margen de la costura)
- a: Imbastitura (solo il nastro della cerniera e margine di cucitura)

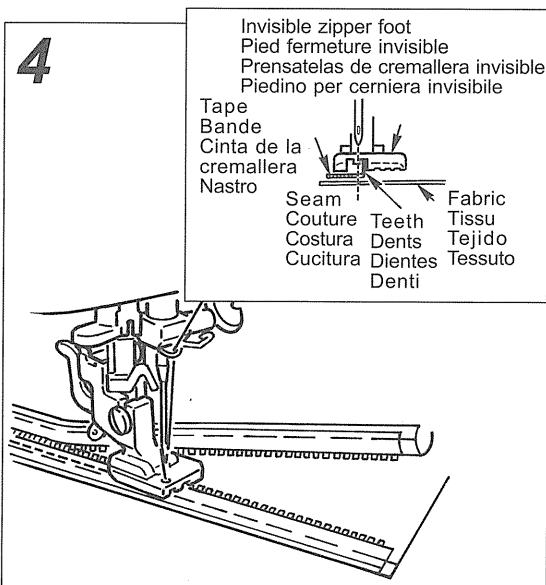
- Put the invisible zipper on the fabric so that its center meets the seam line. Place a cardboard between the seam allowance and front fabric. Manually baste both sides of seam allowances and zipper tapes. Upon completion of basting, remove the cardboard.
- Mettez la fermeture invisible sur le tissu afin que son centre rencontre la ligne de couture. Placez du carton de renfort entre la bande de tolérance et le dessus du tissu. Bâtessez manuellement chacun des côtés de la bande de tolérance et celle du zip. Une fois terminé, retirez le renfort.
- Coloque la cremallera invisible en el tejido de forma que el centro coincida con la línea de costura. Coloque un cartón entre el margen de la costura y el delantero del tejido. Hilvane manualmente los dos lados de los márgenes de costura de la cremallera. Tras acabar de hilvanar, quite el cartón.
- Sistemare la parte invisibile della lampo sul tessuto così che il suo centro incontri la linea di cucitura. Mettere il cartoncino tra la linea di cucitura e il davanti del tessuto. Imbastire manualmente entrambi i lati del tessuto ed il nastro della cerniera. A fine imbastitura rimuovere il cartoncino.

3



- Undo the basting stitch seam to the bottom of opening as shown in the sketch given in step 1. Then, open the zipper.
- Depuis le point de bâti du fond de l'ouverture, suivez les étapes. 1. puis, ouvrez la fermeture.
- Quite el hilván de abajo a arriba tal y como explica el punto 1. A continuación, abra al cremallera.
- Disfare i punti di imbastitura dalla fine verso l'inizio come nel primo disegno. Poi aprire la lampo.

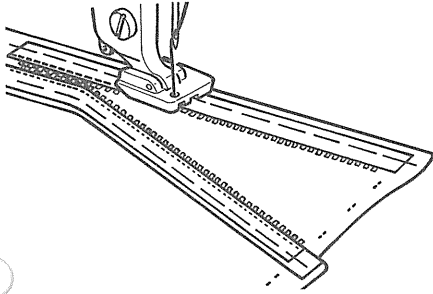
4



- Aligning the teeth of either zipper tape with the groove on the zipper foot, sew the zipper at the very edge of the tape from the end of opening while raising the teeth with fingers.
- Alignez les dents avec la bande de la fermeture avec la fente contre le pied, cousez au plus près des dents.
- Alinee los dientes de la cremallera con el hendidura del prensatelas de cremallera. Cosa la cremallera lo máximo al borde de los dientes de la misma, desde el final de la apertura mientras sube los dientes con los dedos.
- Allineare entrambi i denti dei due lati della lampo con i canali sotto il piedino, cucire la chiusura lampo molto vicino ai denti, dalla fine dell'apertura, accompagnando i denti della lampo con le mani.

5

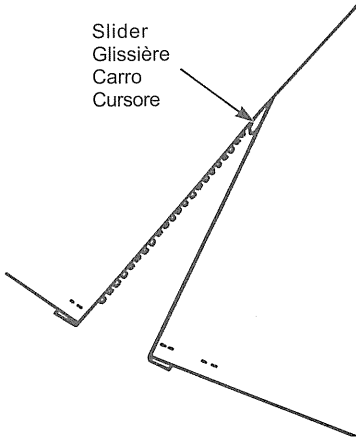
Invisible zipper foot	Tape
Pied fermeture invisible	Bande
Prensateñas de cremallera invisible	Cinta de la cremallera
Piedino per cerniera invisibile	Nastro
Teeth	Fabric
Dents	Tissu
Dientes	Couture
Denti	Costura
	Cucitura



- Sew the remaining zipper tape on the other side of seam allowance in the same procedure. (The lower portion of zipper tape located below the bottom of the opening will remain loose without sewn on the seam allowance.)
- Cousez en maintenant la bande de la fermeture de l'autre côté de la tolérance de couture, de la même manière que le fond de l'ouverture restera lâche sans couture sur la tolérance de couture).
- Cosa el otro lado de la cremallera en el otro margen de la costura siguiendo el mismo procedimiento. (La parte inferior de la cremallera que queda por debajo de la apertura inferior quedará suelta sin coserse a la costura).
- Cucire la rimanente parte del nastro cerniera sull'altro lato della cucitura di riferimento, con la stessa procedura. La parte inferiore del nastro cerniera che rimane sotto resterà persa senza essere cucita.

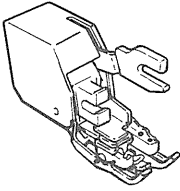
6

Slider
Glissière
Carro
Cursore



- Take out the slider and pull it out to appear on the right side of the fabric.
- Sortez la glissière et tirez-la sur l'endroit du tissu.
- Saque el carro de forma que aparezca en el derecho del tejido.
- Sfilare il cursore e rimmetterlo in modo che appaia sul diritto del tessuto.

Even feed foot / Pied double entraînement
Prensatelas para alimentar el tejido de forma uniforme / Piedino trasporto uniforme



Pattern to be used Programme Tipo de costura a utilizar Programma da usare	
HZL-30Z	
HZL-60	

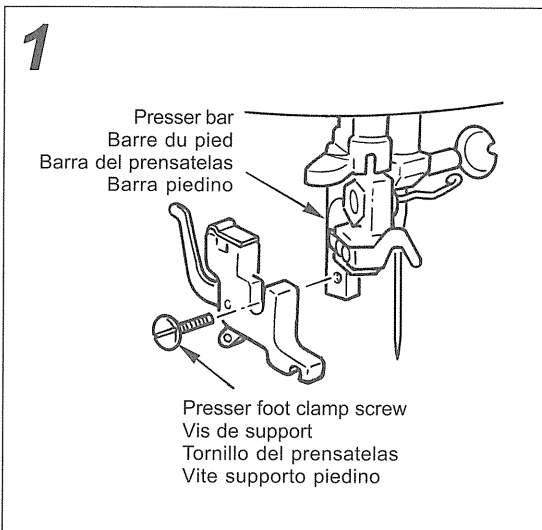
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

This even feed foot is generally used for fabrics (such as knits, jersey, vinyl cloth, artificial leather and leather) that are difficult to be fed by sewing machine. It ensures smooth feed of fabric while preventing fabric slippage to achieve neatly finished seams.

Ce pied est généralement employé pour les matières (comme les tricots, jersey, vinyl, cuir artificiel et cuir) qui sont difficiles à entraîner sous le pied normal. Il assure un entraînement progressif et souple qui évite les fronces ou défauts de point.

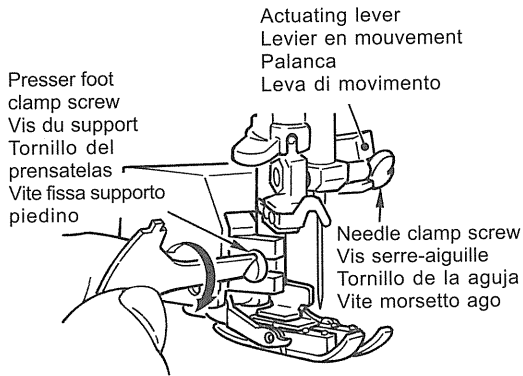
Este prensatelas se utiliza para tejidos, como punto, jersey, vinilo, piel artificial y piel auténtica, que son difíciles de alimentar. Este prensatelas garantiza una alimentación uniforme y un acabado óptimo de las costuras.

Questo piedino viene usato per tessuti difficili da trasportare come maglieria, jersey, materiali in vinile, pelle e pelle sintetica. Questo tipo particolare di piedino assicura un trasporto piano del tessuto mentre previene scivolamenti del tessuto ottenendo cuciture morbide.



- **Remove presser foot holder.**
Lift presser bar, remove presser foot clamp screw and presser foot holder.
- **Retirez le support du pied.**
Relevez la barre du pied, retirez le pied et sa vis de support pour retirer celui-ci.
- **Quite el soporte del prensatelas.**
Suba la barra del prensatelas, quite el tornillo y saque el soporte.
- **Togliere il supporto del piedino.**
Sollevare il piedino, svitare la vite blocca supporto e togliere il supporto del piedino.

2



■ **Attach even feed foot to machine.**

Put forked section of actuating lever around needle clamp, attach to presser bar and securely tighten presser foot clamp screw.

* Sewing speed should be set at low to medium.

■ **Mettez le pied double entraînement sur la machine.**

Mettez la partie fourchue du levier en mouvement du pied sur la vis du serre-aiguille, mettez le pied en place et vissez fortement la vis du support.

* La vitesse de couture doit être comprise entre lent et moyen.

■ **Coloque el prensatelas para la alimentación uniforme del tejido.**

Coloque la horquilla de la palanca alrededor del clamp de la aguja, coloque la barra del prensatelas y apriete el tornillo.

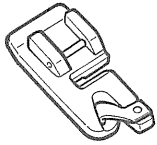
* La velocidad debe ajustarse de forma que esté entre la mínima y la media.

■ **Montare il piedino trasporto uniforme.**

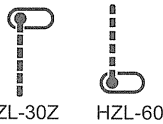
Inserire la parte ad incastro della leva di movimento nella vite morsetto ago, e fissare il piedino trasporto uniforme con la vite fissa supporto piedino.

* La velocità deve essere regolata alla bassa o media velocità.

Rolled hemming foot / Pied ourlet roulé
Prensatelas de dobladillo de caracolillo / Piedino orlo rollato



Pattern to be used
 Programme
 Tipo de costura a utilizar
 Programma da usare



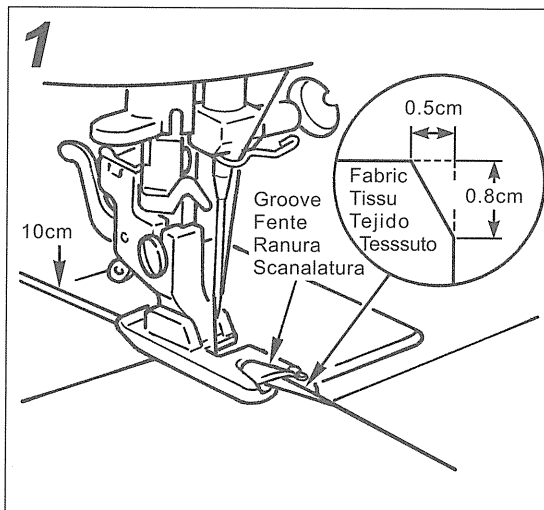
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

Fabric edge is hemmed while rolling it under. Used for finishing bottom of shirts and blouses and edges of frills and handkerchiefs.

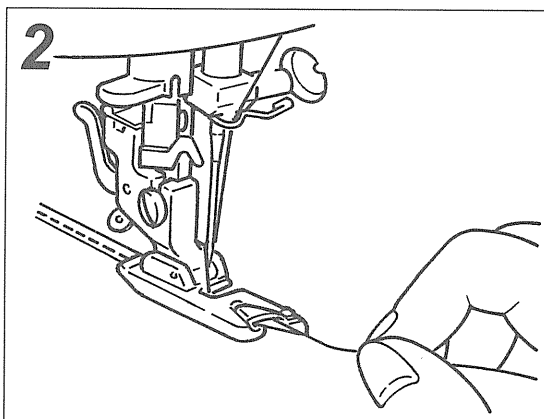
Le bord du tissu est ainsi roulé en dessous.
 Permet de finir les bas de robes chemisiers et les bord des mouchoirs légers.

Se hace el dobladillo mientras se va enrollando.
 Este tipo de dobladillo se utiliza a menudo en camisas y blusas.

La stoffa viene orlata mentre il rollino finisce sotto la cucitura.
 Viene impiegato per rifinire il fondo delle magliette blouses, bordi di fazzoletti.

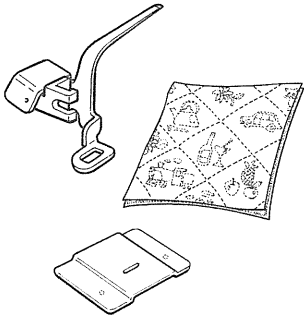


- Cut away a corner of fabric in order to make work easier. Insert fabric into spiral groove in hemmer foot until needle position is reached.
- Coupez un coin du tissu afin de pouvoir travailler facilement. Insérez le tissu dans la spirale formée par le pied jusqu'à l'aiguille.
- Para facilitar el trabajo, corte la esquina del tejido. Coloque el tejido en la ranura en forma de espiral del prensatelas hasta que se alcance la posición de agua.
- Tagliare un angolo del tessuto per facilitare l'inizio della lavorazione. Inserire il tessuto dentro la spirale della scanalatura del piedino orlatore sino a raggiungere l'ago.



- Drawing ends of needle and bobbin threads, turn handwheel 3 or 4 turns by hand to guide fabric to hemmer foot.
- En maintenant les bouts des fils d'aiguille et de canette, tournez manuellement le volant 3 ou 4 tours pour guider le tissu dans le pied. Cousez.
- Sosteniendo los cabos de hilo de la aguja y de la canilla, gire manualmente el volante 3 ó 4 vueltas para guiar el tejido hacia el prensatelas.
- Mantenendo entrambi i fili dell'ago e della bobina ruotare il volantino della macchina con la mano per tre o quattro giri, in modo che il tessuto inizi ad orlarsi nel piedino.

Quilting attachment / Ensemble pour quilting
Mecanismo para el acolchar / Piedino per imbottitura (Quilting)



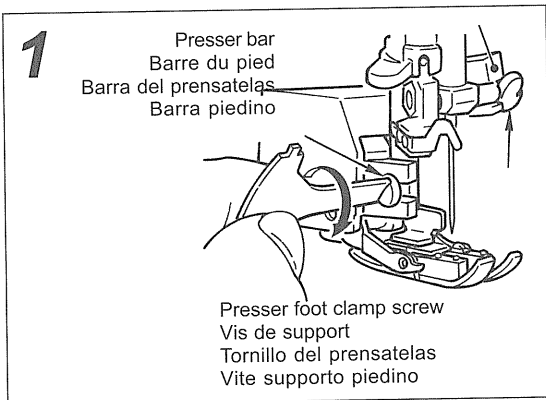
Pattern to be used Programme Tipo de costura a utilizar Programma da usare
HZL-30Z
HZL-60

- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

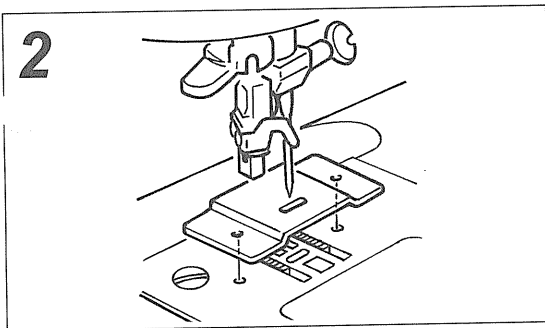
Two piles of fabric are stitched together with batting placed between them to produce quilt with your original design.
 Deux surfaces de tissu sont cousues ensemble avec un bâti placé entre elles pour produire un quilt avec votre dessin original.

Consiste en coser dos capas de tejido con relleno en medio.

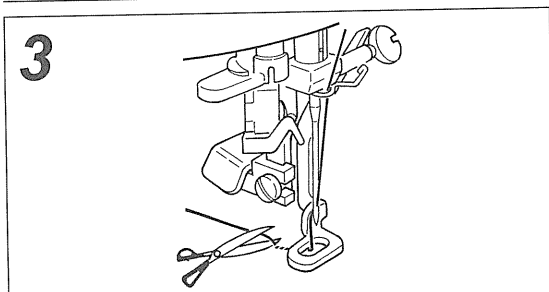
Due strati di tessuto sono cucite insieme con in mezzo uno strato di imbottito, producendo una cucitura con un disegno originale.



- **Remove presser foot holder.**
Lift presser bar, remove presser foot clamp screw and presser foot holder.
- **Retirez la vis du support.**
Releves la barre du pied, retirez le puis la vis du support et celui-ci.
- **Quite el soporte del prensatelas.**
Suba la barra del prensatelas, quite el tornillo y saque el soporte.
- **Togliere il supporto del piedino.**
Sollevare il piedino, svitare la vite blocca supporto e togliere il supporto del piedino.

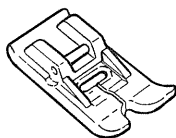


- **Attach throat plate cover over throat plate.**
- **Fixez le recouvre plaque à aiguille sur la plaque à aiguille.**
- **Montar la tapa sobre la placa agujas.**
- **Attaccare il coperchio sopra la placca ago.**



- **Install the quilting foot.**
- **Installez le pied quilting.**
- **Instale el prensatelas para acolchar.**
- **Installare il piedino quilting.**

Smooth foot / Pied à semelle lisse
Pata deslizante / Piedino plastificato



- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di sostituire il piedino.

This foot provides smooth surface.

Smooth foot is suitable for hard-to-feed fabrics (jersey, vinyl, cloth or leather).

Ce pied a une semelle lisse.

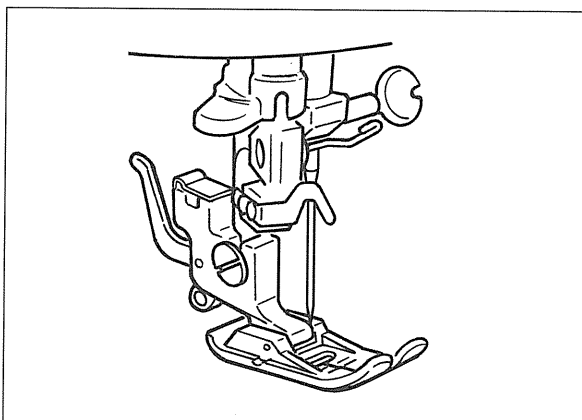
Il est particulièrement recommandé pour les tissus difficiles à entraîner (jersey, vinyl, tissu ou cuir).

Esta pata posee una superficie deslizante.

Se aconseja su uso en tejidos difíciles de alimentar (jerseys, vinilo, ropa o piel).

Questo piedino è provvisto di una superficie plastificata.

Il piedino plastificato è consigliato per tessuti difficili da trasportare (come jersey, tessuti vinilici o pelle).



How to replace light bulb (How to remove face cover)

Comment remplacer l'ampoule

Cambio de la bombilla (Cómo quitar la tapa frontal)

Sostituzione della lampadina (Come togliere il coperchio frontale)

⚠ CAUTION:

- Be sure to disconnect the plug from the wall outlet before replacing light bulb.
- Contact the dealer in your area for the correct light bulb replacement.
- Light bulb is hot after usage of the machine.

⚠ ATTENTION:

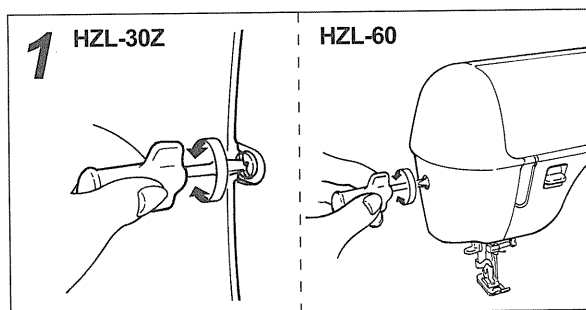
- Avant de remplacer l'ampoule de lampe, débrancher la fiche de la prise murale.
- Contactez votre revendeur le plus proche pour un remplacement adapté.
- L'ampoule de lampe est chaude après l'utilisation de la machine.

⚠ PRECAUCIÓN:

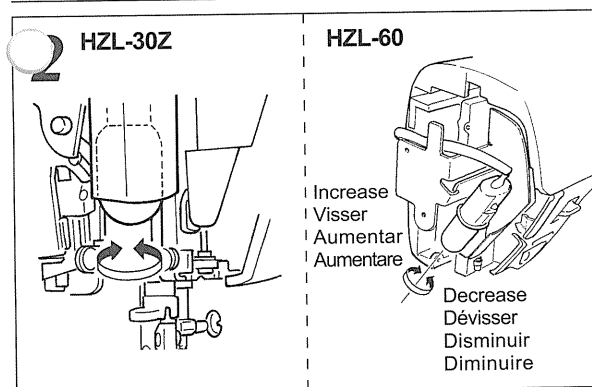
- Antes de cambiar la bombilla, asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica.
- Contacte con su distribuidor para saber que tipo de bombilla es la adecuada.
- Tenga en cuenta, que la bombilla, tras haber estado en funcionamiento, estará caliente.

🕒 ATTENZIONE:

- Assicurarsi che la spina sia disinserita prima di procedere alla sostituzione della lampadina.
- Contattare il rivenditore della vostra zona per la lampadina da sostituire.
- Il vetro della lampadina è caldo dopo l'uso.



- Loosen setscrew located on rear face of machine. Slide cover straight in a lateral direction until it comes off.
- Utilisez le tournevis, ôtez la vis de maintien du capot et retirez-le.
- Afloje el tornillo que está en la parte posterior de la máquina. Corra la tapa hasta que salga.
- Usando il cacciavite, togliere le viti di fermo e rimuovere il coperchio lateralmente.



- The power consumption of the light is 15 watts.
- La puissance de l'ampoule est de 15 watts.
- La bombilla es de 15 watts.
- Il consumo della lampadina è di 15 watts.

Maintenance of the sewing machine (cleaning)

Nettoyage de la machine

Mantenimiento de la máquina (limpieza)

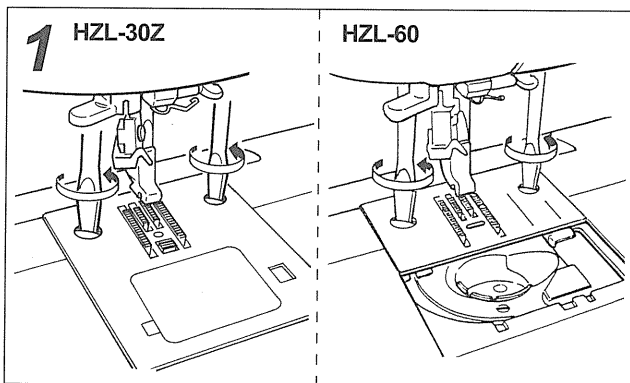
Manutenzione della macchina (pulizia)

⚠ CAUTION: Be sure to disconnect the plug from wall outlet before cleaning and lubricating machine.

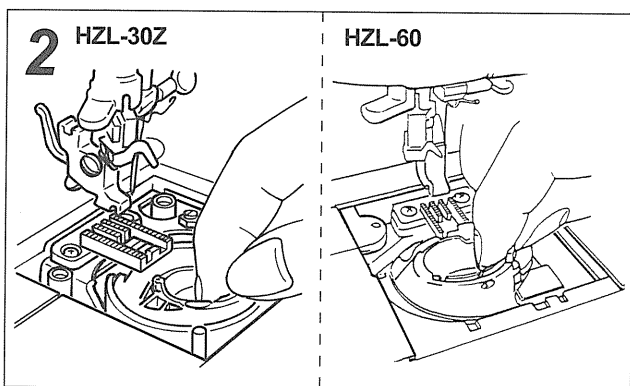
⚠ ATTENTION: Assurez vous débrancher la prise du secteur avant de nettoyer la machine.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica antes de limpiar o lubricar la máquina.

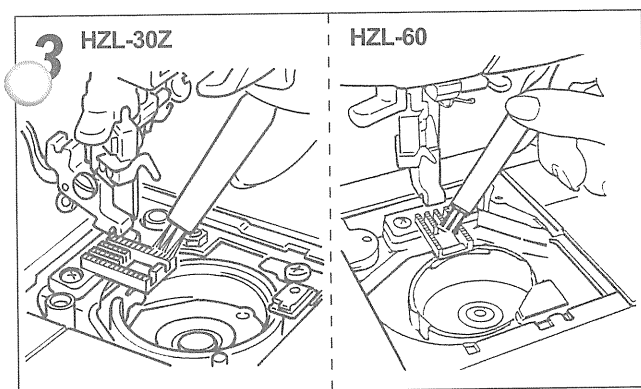
⚠ ATTENZIONE: Assicursarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato prima di pulire o lubrificare la macchina.



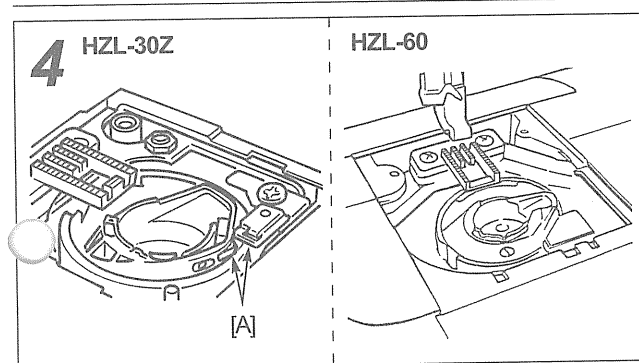
- Remove the needle plate.
- Retirez les peluches et la poussière.
- Quite el placa agujas.
- Togliere la placca ago.



- Take out the bobbin case.
- Retirez la capsule.
- Saque el canillero.
- Togliere la custodia della bobina.



- Clean the area between the feed dog teeth and in the hook.
- Nettoyez la partie entre les griffes et le crochet.
- Limpie el área entre los dientes y el garfio.
- Pulire dalla povere e da altre parti di sporco presenti nel crochet.



- After cleaning machine, reinstall bobbin case and needle plate.
[A]: Fitting projection of bobbin case holder with part marked with arrow, drop holder in place.
- Après avoir nettoyé la machine, remettre la capsule et la plaque aiguille.
[A]: Mettre le support de boîte à canette en place en faisant correspondre sa saillie avec la partie marquée par la flèche.
- Después de limpiar la máquina, coloque el canillero y el placa agujas.
[A]: Haga coincidir la punta del soporte del canillero con la parte marcada con la flecha. Encaje el soporte en su sitio.
- Dopo aver pulito rimontare la custodia e la placca d'ago.
[A]: Far coincidere la punta del supporto della custodia, con la parte segnata con una freccia e inserire nella sede.

Performance checklist

If sewing difficulties occur, make sure the instructions are correctly followed.

If a problem still exists, the reminders below may help solve it.

Problem	Cause (Reason)	Action to be taken	Page
The machine does not feed the fabric.	* The machine runs idle. * The stitch length has been set to zero.	* Return bobbin winder to the left. * Set the stitch length "1 - 4".	16-19 29
The needle breaks.	* The needle has been inserted wrong. * The needle is bent or is blunt. * The presser foot is not the correct one. * The needle and the threads do not match.	* Properly insert the needle. * Replace the needle with a new one. * Use the correct presser foot. * Use proper thread or needle.	25,26 25,26 27 30
The thread breaks.	* Threading is not correct. * The thread has a knot in it. * The thread tension is not correct. * The needle is bent.	* Correctly thread the machine. * Remove the knot. * Correct the thread tension. * Replace the needle.	20-23 - 28 25,26
The bobbin thread breaks. Skipped stitches.	* The needle has been inserted wrong. * The needle is bent. * Threading is not correct.	* Properly insert the needle. * Replace the needle * Correctly thread the machine.	25,26 25 20-23
Loud noise is heard.	* Dust has accumulated on the feed dog.	* Clean the machine.	61,62
Fabric puckers.	* The fabric, the needle and the thread do not match.	* Use the correct size needle and the thread.	30
The sewing machine will not run.	* The bobbin winder was left in winding position. * Dropping the needle in the needle plate.	* Move the bobbin winder back fully to the left. * Remove the needle.	16-19 -
The needle threading lever cannot be done.	* The needle is not in the highest position. * The needle has not been fully inserted into the needle bar. * The machine starts when the needle threader is pushed down.	* Turn the handwheel until the needle reaches its highest position. * Properly insert the needle. * Turn the handwheel toward the back side a little.	20-23 25,26 -
The stitch pattern dial cannot be turned.		* Raise the presser foot lever, turning the handwheel toward you.	-

Specification table

Item	Specification (HZL-30Z)	Specification (HZL-60)
Dimensions	410 (W) x 300 (H) x 180 (D) mm	384 (W) x 292 (H) x 166 (D) mm
Dimensions when attached with case	440 (W) x 305 (H) x 215 (D) mm	384 (W) x 292 (H) x 166 (D) mm
Weight	6.6 kg (when attached with case: 7.7 kg)	6.5 kg (when attached with case: 6.8 kg)
Rated voltage / Power consumption	120V / 1.0A 60Hz (USA and Canada only) 220-230V / 85W 50 / 60Hz	120V / 1.0A 60Hz (USA and Canada only) 220-230V / 85W 50 / 60Hz
Power consumption of lamp	120V / 15W (USA and Canada only) 240V / 15W	120V / 15W (USA and Canada only) 240V / 15W

Résolution des problèmes courants

Si vous recontrez des difficultés lors de l'utilisation de votre machine, assurez vous que les instructions ont été respectées. Si le problèmes persiste, le tableau ci-dessous pourra peut-être vous aider.

Pour un problème plus complexe, contactez votre revendeur agréé le plus proche.

Problème	Cause	Remède	Page
La machine n'entraîne pas le tissu.	* La machine est au repos. * La longueur du point est sur 1zéro.	* Remettre le dévidoir en position. * Réglez la longueur entre 1 et 4.	16-19 29
L'aiguille casse.	* L'aiguille est mal insérée. * L'aiguille est tordue ou épointée. * Ce n'est pas le bon pied presseur. * L'aiguille et le fil ne correspondent pas.	* Insérez-la correctement. * Mettez une nouvelle aiguille. * Utilisez le pied adapté. * Utilisez le fil ou l'aiguille adaptée.	25,26 25,26 27 30
Le fil casse.	* L'enfilage n'est pas correct. * Le fil a des nœuds. * La tension du fil est mal réglée. * L'aiguille est épointée.	* Enfilez la machine correctement. * Otez le(s) nœuds(s). * Ajustez la tension. * Changez l'aiguille.	20-23 - 28 25,26
Le fil de canetie casse et saute les points.	* L'aiguille est mal inséré. * L'aiguille est épointée. * L'enfilage n'est pas correct.	* Insérez-la correctement. * Mettez une nouvelle aiguille. * Enfilez la machine correctement.	25,26 25,26 20-23
La machine fait beaucoup de bruit.	* Accumulation de poussière sur les griffes d'entraînement.	* Nettoyez la machine.	61,62
Le tissu plisse.	* Le tissu, le fil et les aiguilles ne correspondent pas.	* Utilisez les aiguilles de la bonne taille et le fil adéquat.	30
La machine ne fonctionne pas en couture.	* Le dévidoir de canette est débrayé. * L'aiguille est tombée dans la plaque aiguille.	* Remettez le dévidoir en position. * Retirez l'aiguille.	16-19 -
L'enfile aiguille ne fonctionne pas.	* L'aiguille n'est pas en position haute. * L'aiguille n'est pas insérée à fond vers le haut. * La machine fonctionne lorsque vous abaissez le levier pour baisser l'enfile aiguille.	* Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille arrive en position haute. * Insérez l'aiguille correctement. * Tournez le volant légèrement vers l'arrière.	20-23 25,26 -
Le secteur de point ne fonctionne pas.		* Relevez le pied presseur et tournez le volant vers vous.	-

Tableau de caractéristiques

Sujet	Caractéristique (HZL-30Z)	Caractéristique (HZL-60)
Dimensions	410 (L) x 300 (H) x 180 (P) mm	384 (L) x 292 (H) x 166 (P) mm
Dimensions avec la mallette	440 (L) x 305 (H) x 215 (P) mm	384 (L) x 292 (H) x 166 (P) mm
Poids	6.6 kg (avec mallette: 7.7 kg)	6.5 kg (avec mallette: 6.8 kg)
Courant absorbé/consommation	120V / 1.0A 60Hz (USA et Canada) 220-230V / 85W 50 / 60Hz	120V / 1.0A 60Hz (USA et Canada) 220-230V / 85W 50 / 60Hz
Courant absorbé ampoule	120V / 15W (USA et Canada) 240V / 15W	120V / 15W (USA et Canada) 240V / 15W

Lista de problemas y soluciones

Si tiene problemas con el funcionamiento de la máquina compruebe que ha seguido las instrucciones detalladas en este manual. Si tiene algún problema, consulte esta tabla para intentar solucionarlo.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	PAG.
La máquina no alimenta bien el tejido.	* La máquina no está centrada. * La longitud de puntada está a "0".	* Mueva el bobinador el máximo a la izquierda. * Coloque la longitud de puntada a "1 - 4".	16-19 29
La aguja se rompe.	* La aguja está mal puesta. * La aguja está doblada o despuntada. * El prensatelas no es el correcto. * La aguja y los hilos no concuerdan.	* Coloque bien la aguja. * Cambie la aguja. * Utilice el prensatelas correcto. * Utilice la aguja los hilos adecuados.	25,26 25,26 27 30
El hilo se rompe.	* El enhebrado no está bien. * El hilo tiene algún nudo. * La tensión del hilo no es la correcta. * La aguja está doblada.	* Enhebre bien la máquina. * Quite el nudo. * Ajuste la tensión del hilo. * Cambie la aguja.	20-23 - 28 25,26
El hilo de la canilla se rompe. Salto de puntadas.	* La aguja está mal puesta. * La aguja está doblada. * El enhebrado no está bien.	* Coloque bien la aguja. * Cambie la aguja. * Enhebre bien la máquina.	25 25,26 20-23
Hace mucho ruido.	* Los dientes están sucios.	* Limpie la máquina.	61,62
El tejido se ondula y/o se arruga.	* El tejido, la aguja y el hilo no concuerdan.	* Utilice el hilo y la aguja correctos según el tipo de tejido.	30
La máquina no funciona.	* El bobinador está en su posición de bobinar. * La aguja golpea con el placa agujas.	* Mueva el bobinador al máximo a la izquierda. * Quite la aguja.	16-19 -
No se puede utilizar la palanca enhebrador del hilo de la aguja.	* La aguja no está en su posición más alta. * La aguja no está encajada al máximo en el barra agujas. * La máquina ha empezado cuando el enhebrador de la aguja estaba abajo.	* Gire el volante hasta que la aguja alcance su punto más alto. * Coloque bien la aguja. * Gire un poco hacia atrás el volante.	20-23 25,26 -
El selector del tipo de puntada no se puede girar.		* Suba la palanca del prensatelas, girando el volante hacia usted.	-

Tabla de características

	Características (HZL-30Z)	Características (HZL-60)
Dimensiones	410 x 300 x 180 mm	384 x 292 x 166 mm
Dimensiones con caja	440 x 305 x 215 mm	384 x 292 x 166 mm
Peso	6,6 kg (con maleta 7,7 kg)	6,5 kg (con maleta 6,8 kg)
Voltaje y consumo eléctrico	120V / 1,0A 60Hz (Estados Unidos de América y Canadá) 220-230V / 85W 50 / 60Hz	120V / 1,0A 60Hz (Estados Unidos de América y Canadá) 220-230V / 85W 50 / 60Hz
Consumo eléctrico de la bombilla	120V / 15W (Estados Unidos de América y Canadá) 240V / 15W	120V / 15W (Estados Unidos de América y Canadá) 240V / 15W

Elenco per controlli

In caso di difficoltà mentre si cuce, assicurarsi di aver eseguito esattamente le istruzioni.
Se i problemi persistono, la tabella che segue potrà aiutarvi a risolverli.

Problema	Causa (Motivo)	Cosa fare	Pag.
La macchina non trasporta la stoffa.	* La macchina funziona a vuoto. * La lunghezza del punto è impostata a zero.	* Riportare l'avvolgibobina tutto a sinistra. * Impostare la lunghezza del punto a "1 - 4".	16-19 29
L'ago si rompe.	* L'ago è stato inserito nel modo sbagliato. * L'ago è piegato e spuntato. * Il piedino non è quello giusto. * L'ago e i fili non vanno bene insieme.	* Inserire l'ago nel modo giusto. * Sostituire l'ago con uno nuovo. * Usare il piedino giusto. * Usare il filo o l'ago giusto.	25,26 25,26 27 30
Il filo si rompe.	* Il filo non è ben inserito. * Il filo ha un nodo. * La tensione del filo non va bene. * L'ago è piegato.	* Inserire correttamente il filo nella macchina. * Disfare o togliere il nodo. * Correggere la tensione del filo. * Sostituire l'ago.	20-23 - 28 25,26
Il filo della bobina si rompe. Punti saltati.	* L'ago è stato inserito nel modo sbagliato. * L'ago è piegato. * Il filo non è ben inserito.	* Inserire l'ago nel modo giusto. * Sostituire l'ago. * Inserire correttamente il filo nella macchina.	25,26 25,26 20-23
Si sente un forte rumore.	* Accumulo di polvere sul trasportatore.	* Pulire la macchina.	61,62
La stoffa si increspa.	* Il tessuto, l'ago e i fili non vanno bene insieme. Pressione del piedino troppo alta.	* Usare l'ago e il filo del numero o delle giuste dimensioni. Diminuire la pressione del piedino.	30
La macchina non va.	* L'avvolgibobina era a destra nella posizione di avvolgimento. * Caduta dell'ago sulla placca d'ago.	* Muovere l'avvolgi bobina tutto a sinistra. * Rimuovere l'ago.	16-19 -
La leva per infilare l'ago non agisce.	* L'ago non è nella posizione più alta. * L'ago non è stato completamente inserito nella barra. * La macchina viene azionata, per errore, con l'infilata ago abbassato.	* Ruotare il volantino, finché l'ago non raggiungerà la posizione più alta. * Inserire l'ago nel modo giusto. * Ruotare leggermente il volantino verso il dietro (senso contrario a quello di cucitura).	20-23 25,26 -
Il comando per il tipo di punto non può essere ruotato.		* Alzare la leva del piedino, ruotando il volantino verso di sé.	-

Tabella specifiche

Articolo	Specifiche (HZL-30Z)	Specifiche (HZL-60)
Dimensioni	410 (W) x 300 (H) x 180 (D) mm	384 (W) x 292 (H) x 166 (D) mm
Dimensioni con con valigetta	440 (W) x 305 (H) x 215 (D) mm	384 (W) x 292 (H) x 166 (D) mm
Peso	6.6 kg (con valigetta: 7.7 kg)	6.5 kg (con valigetta: 6.8 kg)
Alimentazione / Consumo	120V / 1.0A 60Hz (solo USA e Canada) 220-230V / 85W 50 / 60Hz	120V / 1.0A 60Hz (solo USA e Canada) 220-230V / 85W 50 / 60Hz
Consumo lampada	120V / 15W (solo USA e Canada) 240V / 15W	120V / 15W (solo USA e Canada) 240V / 15W

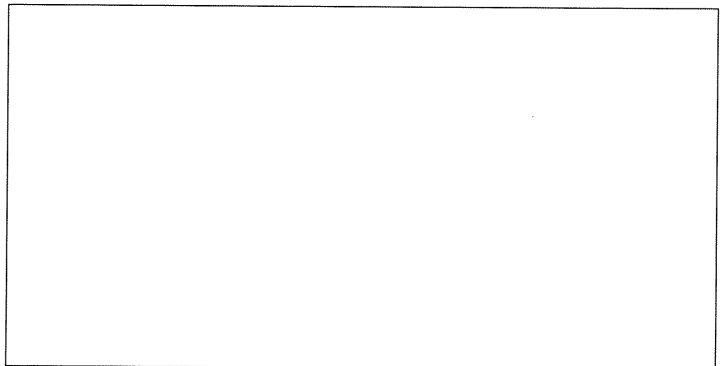
JUKI®

JUKI CORPORATION

8-2-1, KOKURYO-CHO,
CHOFU-SHI, TOKYO 182-8655, JAPAN
PHONE: 03(3480)5034
FAX: 03(3480)5037
E-mail: hsm@juki.co.jp
[http:// www.juki.co.jp](http://www.juki.co.jp)

Copyright © 2005 JUKI CORPORATION.
All rights reserved throughout the world.

A925030Z000B



000605(S)